Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 56 NO. 63 Date published 19 Febuary 1987 丁卯年 正 月廿二日 一九八七年 二月十九日 星期四 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天陰有驟雨
最高溫度八度
最低溫度二度

財長威爾遜向國會提出下年度預算案

汽油烟草產品及零食等均即加稅

（渥太華加新社十八日電）加拿大財政部長威爾遜，今日下午向國會提出八七至八八年度之預算案．

威爾遜謂他的預算案可使加人有舒一口氣之餘地，但對於削減赤字則刻不容緩，同時有若干項目需立即加稅．

茲將預算案之要點，列述如下：

△聯邦政府將增加開支六十億元，即增至約一千二百廿六億元．同時增加收入八十五億元，即增至約九百卅二億元．兩相比對，八七至八八年之赤字將減至約二百九十三億元．此數較之截至今年三月卅一日爲止之現行財政年度所估計之三百二十億元赤字爲少．

△一九八七年加國經濟增長估計爲百分之二點八，較之現行財政年度百分之三點三爲少．通脹率全年平均將低於百分之四．失業率將保持穩定於目前之百分之九．

△汽油及柴油之貨物稅將由星期三午夜起每公升增加一仙．但汽油站之汽油柴油價格，在現有存貨用罄之前，不應有所增加．

△香烟稅及其他烟草產品之稅項提高百分之四．其結果在現有存貨售罄後，每包廿五枝庄之香烟將加價三仙．

△對於大部份美國貨品之關稅如書籍稅百分之十，聖誕樹稅百分之三十，以及各類電腦零件及半導體之關稅，均予取消．

△由七月一日起，諸如爆穀、薯仔條、穀類及乾果類食物、冰條、及某等雪糕之類的零食，均增加聯邦消售稅百分之十二．

△由五月一日起，國內航空綫每票加稅四元．由八月一日起，國際航空綫每票加稅四元．以彌補諸如加强保安的開支．

△計劃中所增加的國防經費，其增加額將減少兩億元．國外援助將減少一億五千萬元．

△由八八年一月一日起，每月寄給聯邦政府如入息稅，失業保險金，加拿大退休金等之僱員扣減款額之商業機構，如該扣減款額超過一萬五千元者，則須每月分兩次寄給政府．此舉將使政府一次過獲得額外款項十二億元．

△大型賺錢公司已被警告謂該等公司一直在逃避稅項，政府現已設法對此加以糾正．

溫埠男子與警對峙

擾攘四小時終投降

（溫哥華十八日訊）一名男子，昨日凌晨在溫哥華東區一間住宅內，聲言將其家人殺害，並設障礙將其自己圍住，與警方對峙達四小時之久．其後該男子卒向警方投降，沒有意外發生．

據警方一名發言人稱，事件發生於東二街二千一百號街段．該男子的家人終於設法逃離該住宅，

溫埠警局派出大隊警員將該住宅包圍，並向該男子勸說，該男子終於五時卅分左右投降．

警方現仍對此事件進行調查中．

省長溫德心暗示福利金將予提高

並將於三月六日與首相會晤

（溫哥華十八日訊）卑詩省長溫德心昨日暗示，社會福利金額將予提高．

但對於渥太華方面，則省長滿腹怨氣，並聲言於三月六日他與首相穆倫尼會晤時，與他將事情說個明白．

溫德心表示，福利金係省府的優先處理事項，因爲自一九八二年以來，福利金額一直未有變動，而生活費用則已上漲約百分之二十．

溫德心說，他在三月十九日本省預算案正式向省議會提出之前，將不能透露有關該等福利金之詳情，但溫氏清楚說明，領取福利金人士對於提高福利金額一點，應可樂觀．

昨日較早時，溫德心曾致電首相穆倫尼提出連串投訴．其中最重要之一項爲財長威爾遜推翻卑詩省府發行空中列車保證信託單位而給予投資人士廿一年免稅優待之計劃．

此外，溫德心又對於若干國會議員大加抨擊．該等議員有若干係保守黨員，他們對於將溫哥華及滿地可發展成爲國際銀行中心之計劃，說了不少壞話．

省化驗所檢驗愛滋

今年以來增加逾倍

診療所極忙碌不能納新病人

（溫哥華十八日訊）自今年年初以來，卑詩省府化驗所進行愛滋病檢驗數目，增加一倍有奇．由於要求檢驗者衆，省府愛滋病診療所非常忙碌，以致該所聲言，一個月內不能接受新病人．

省府衛生廳性病控制組主任利格特醫生說，所以要求檢驗人數增加逾倍之理由，乃因傳播界提醒人們注意以及性事活躍人士特別留意之故．

該診療所告知溫哥華愛滋病組織謂，該所至三月十八日之前，不能接受新病人．

利格特說，人們欲進行檢驗時，人多數前往該專門性質之溫哥華診療所而不願往他們自己的家庭醫生處檢驗．

利格特續稱，現時本省約有七千名醫生，他們均可辦理該等檢驗．至於省府的診療所，則係專爲沒有購買醫療保健的病人而設．

現時溫哥華之省府化驗所，自今年以來每月約辦理一千名人士檢驗，與去年秋季之每月約五百名，計增加一倍．

溫埠豪華酒店餐廳

五人進食後疑中毒

（溫哥華十九日訊）有五名人士於分別在溫哥華一間豪華酒店之餐廳進食後，懷疑肉毒中毒，而需入醫院療治．

該五人計爲三男二女．他們在泛太平洋酒店五帆餐廳進食後罹病．其中一名男子係在該酒店任男侍應員．

溫哥華主任衛生官布拉達城醫生說，上述五名患者均發生呼吸問題，但均非危殆．他們被懷疑患肉毒中毒，但在化驗完成之前未能確定．

泛太總經理哈利地說，該五名患者均曾於星期四至星期六之間在該一百零八個座位之法國餐廳進食．

哈氏說，該三天內在該餐廳進食客人約有三百名，但相信有中毒之虞者不足二十人．但於上星期一及星期二在該餐廳進食者亦有罹病之機會．

龍蝦、淡菜、及鴨肝，均被引述為可能導致中毒之原因．該餐廳昨晚經已暫時停業．

布拉達城醫生說，進食有肉毒之食物後，病徵可能遲至一星期方行顯現．該種中毒症狀包括惡心、嘔吐、眼蓋低垂、視線模糊、說話不清，及呼吸有問題等．

卑詩各啤酒廠取消加價計劃

啤酒客無不皆大歡喜

（溫哥華十八日訊）卑詩啤酒客現可開懷暢飲，蓋啤酒加價之議，經已告吹．卑詩各大酒廠原計劃於三月加價，現已決定將此計劃取消．慕信、太平洋西方釀酒廠、與及嘉齡奧紀非等，均似維持原價．

慕信於昨（十七）日稱，該廠經已放棄將其產品加價之計劃，俾能維持其競爭能力．

慕信發言人比治說，我們認爲，現時不是加價的時候，雖然價格是應該提高以彌補成本．

太平洋西方公司說，該公司亦已決意取消加價．

查現時酒類專賣處之啤酒價格，每箱約在十元至十二元之間，包括稅金在內．

鄧小平表示：人事變動不改變方針

中國一切照舊幹下去

（北京二月十八日電）中共中央顧問委員會主任鄧小平今天上午在這裡會見加蓬總統邦戈時說，中國最近的人事變動絕不會改變我們既定的方針、政策，而只會把黨的方針、政策執行得更好．總之，我們一切照舊幹下去．

鄧小平還說，我們對自己的發展充滿信心．我要求我們的工作做得更細緻一些，經常總結經驗教訓．我希望我們能夠爲第三世界國家的發展創造一些前人未有的經驗，也就是把一個非常落後的國家如何發展起來．

鄧小平強調，中國不要求第三世界國家照搬中國的經驗，而是借鑒；借鑒有用的東西，絕不能照搬．

鄧小平指出，中國搞的是社會主義四個現代化，如果只講四個現代化，而不講社會主義，就離開了問題的本質，也就離開了中國的發展道路．他稱「這是一個非常重要的問題」．

鄧小平認爲，中國這幾年來發展得很好，國家有發展，人民生活確實有提高．

香港老千在台作案

二億元存款盜領案

主嫌犯呂晉旭落網

（台北訊）轟動台灣的淡江大學二億七千萬元台幣存款被盜領案，經調查局「閃電組」連日來的追查，終於日前破案，兩名涉嫌犯朱英傑及冒名「朱正光」的首腦人物呂晉旭經已落網．

根據警方的資料，呂晉旭現年六十一歲，廣東人，是香港一名著名大老千，由於在香港作案太多才轉移陣地到台灣．

根據「閃電組」一幹員調查所得，此宗淡大鉅款被盜領案，係由以呂晉旭爲首的詐騙集團以優厚佣金補貼利息等手段佈下圈套而成的．

呂以數目可觀的佣金引誘土地銀行新興分行經理林錦煌作弊，又引誘華南銀行常董邱慶彰及其子邱志宏協助從中穿針引線．呂又利用屬下的「九景開發公司」經理姚如輝、樂阿富等人向淡大實習銀行經理盧慶墉誘以一千萬元的佣金和鉅額補貼利息，編他把兩億鉅款存轉到土銀分行．

呂又以偷天換日的方法得到淡大存款單和假印鑑，往土銀辦理解約，把二億七千萬元盜領一空．

據悉，案中涉及的僞造存款單係由該集團來自香港的印刷專業人員所仿製的．

案發後，林錦煌、姚如輝及一財務公司經理梁酉漢等迅速被捕．但主嫌犯呂晉旭至被捕爲止，其騙取所得的二億多元仍未有下落．警方目前正朱、呂兩人就贓、利息及有關人的責任問題進行密偵查．

LOTTO 6/49
一九八七年二月十八日開獎
中獎號碼：2，10，20，26，35，48．
特獎號碼：16．

LOTTO WEST
一九八七年二月十八日開獎
中獎號碼：2，18，28，29，35，45，46，54
特獎號碼：23．
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準．

泰國外長表示：

越南政府最近改組並非外交政策改變

（曼谷二月十八日電）泰國外長西提十七日就越南政府最近進行重大改組泰國新聞界發表談話說，越南政府的改組並不意味着河內外交政策有任何變化，特別是在東埔寨問題上．唯一的變化可能是在經濟改革方面．

美移民局計劃採新措施

限制外籍學生滯留不歸

（華盛頓消息）希望在完成學業及實際訓練後繼續留在美國的外國學生，將來會面臨更多困難，因爲美國移民局正設法減少外國學生企圖留在美國引起的「弊端」．

移民及歸化局專員納爾遜明白表示，美國有意對想在學成後留美國的外籍學生，採取更嚴厲措施，他說，在多數情況下，學生一旦完成課業，必須返回母國一段時間，才能再到美國．

依照目前的規定及移民法，外國學生想要留在美國通常不會有問題，他們可以不返回母國，而把學生簽證改爲就業簽證，就可以留在美國，稍後方申請永久居留權．

納爾遜未明白表示，將以何種形式或何時實施新規定．

---

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會
東片打街一四七號
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

星期美點
晚飯宵夜
七天營業

社團宴會
特價優待

八七年元月至六月份期內
預定
「婚宴」三十五席以上
本酒家全晚贈送
夜總會暨跳舞樂隊助慶

電話：
六八三・四七二二
六八七・〇八二五

二月新春酬賓席
新春大拼盆
發財好市
貳熱葷
橫財就手
鷄肉燕液翅
桶子油鷄
羅漢上素
玉蘭雙鮮
四寶炒飯
生鷄絲炒麵
西米杏仁露
$88.88

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大割價
來回香港
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破
加幣
$798.00

由溫哥華出發來回香港
$879.00起 特價機票，
機位有限，請速訂購，
以免向隅。

大貢獻
韓、港、台、精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台、精選遊
$1,488.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
$2,688.00
暢遊香港、廣州、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程18日
包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

出發日期：
一九八七年：四月十一日、五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE & TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

亞視監製人手寬裕 三線劇集準備充足

鐵血藍天昨天拜神並大送玫瑰花

阿叻夠細心，人在外地，還記得送
花及百足玩具給秀姑

亞視自增加了四名監製人手，應付三線劇集已沒有以前這樣緊張，各監製有更充裕製作時間，提高劇集質素，他們在這條件配合下，決心改變過去劇集給外間虎頭蛇尾的形象。

據監製莊偉健表示，以往因為人手捉襟見肘，各監製完成一部劇集未及回氣又接着開拍新劇，劇集被迫虎頭蛇尾，現時他的新劇《鐵血藍天》因為籌備時間充裕，尚未開拍劇本已近完成階段，他們可以集中先拍外景，才開廠景，製作程序更見效率。

該劇演員昨日到黃大仙廟拜神，由於廟內善信眾多，非常擠迫，要移師到午膳的地方才舉行切燒豬儀式，另外，適值是情人節，該劇預備了大批玫瑰花，由男演員送給在場女士。

莊偉健談及新劇時表示，新劇長廿五集，定於四月七時這一線播映，警匪劇的動作場面在他的界限是血腥不代表刺激，他會側重趣味性處理，所以雖是在合家歡時間出街，電檢尺度也不會是他所顧慮的問題，對於無線亦籌拍一部警匪劇《獵鯊行動》（暫名），他認為大家各有各做，他的新劇是參考外國片集作素材，故事案件接近生活化，同一般警匪劇有所不同。

莊偉健並謂，根據調查，警匪劇對家庭觀眾具很大吸引力，這亦是他們開拍原因之一。至於起用李青山，是因他過去曾演過CID角色，形象鮮明，更容易為觀眾受落。

港台辦情人裝比賽 阿健夫婦擔任評判

四百名聽眾昨日穿上「情侶裝」，出席「港台」舉辦的《趣緻情人派對》，慶祝情人節之餘，並競逐《最趣緻情人裝》比賽的大獎。

應邀為此項比賽擔任評判的嘉賓，包括楊凡、彭健新夫婦，而陳慧嫻、露雲娜、李克勤及黃凱芹多位歌星也助陣表演。港台DJ倪秉郎、夏妙然、黃靄君及余劍明亦作友情客串。

《趣緻情人派對》為「港台」二台《趣緻新領域》在情人節的特備節目。整個過程將安排於二月十六日（星期一）在節目中播出。

身為昨日比賽的評判彭健新夫婦亦以一套藍色的情侶裝出現。

健仔說今年的情人節最有意思，可以由天光陪老婆至天黑，徇眾要求還親吻老婆。他說有不少人喜歡他以前所唱的慢歌，但他則表示要不斷嘗試才有進步，身為歌星要有突破才能突出形象。

他的新大碟在四、五月間推出。問他會否開演唱會滿足自己的表演慾呢？他說自己做事要有把握才做，開演唱會要遲些才能決定。

他笑言拍《城市故事》每天也有機會亮相，相信會幫助到他宣傳新唱片。

露雲娜不愁寂寞 約會多難以決定

露雲娜說今年的情人節過得很有感觸，她說回想去年的情人節與男友在紐約度過，非常浪漫，但這段情已過去。

她說今年也有不少人約，連分了手的男友也約她，暫時（昨午）未決定赴誰的約，只知道不會赴舊男友的約，她又說已收到很多禮物及鮮花。

她說現在要專心工作向事業發展，近期已將些不快事忘記，情緒開朗了不少，本月廿一號她要搬家，離開她從前與男友共築的愛巢。

她說大約四月會到泰國和廣州唱歌，可能與蔡國權合作。五月份她媽媽會飛返加拿大，她不捨得媽媽離開自己，因此她們曾抱頭痛哭。她決定七月飛往加拿大與媽咪過暑假。

黃造時這朵花，又是送給心上
人的

玫瑰情人

旁白

洪寧

昨天是「一節淡三墟」。什麼節？情人節是也。

日前《歡樂今宵》曾由歌星葉麗儀組與藝員盧海鵬組進行情人節應否廢除作正反辯論，趣怪一番。情人節當然不廢除，否則賣花者將大受影響。

這個節，其他行頭之男女是否重視不得而知，影視圈卻極為流行，不管是真還是假，總之送朵玫瑰花便是。

港台搞了個「最趣緻情人裝」比賽，與現場觀眾玩遊戲；阿叻送花又送玩具給黃杏秀；黃造時又說送花咭給鬍鬚仔；最誇張的是「亞視」劇集《鐵血藍天》職藝員往黃大仙拜神，還向圍觀者大送玫瑰花。

情人節，就只有花的新聞！

陳百祥提早送禮 黃杏秀甜在心裏

黃造時賀咭贈阿泰

黃杏秀有見於阿叻去了美國邁西密買馬匹，以為今年情人節不會收到阿叻的禮物，自己可以省回一筆，免交換禮物，但昨日外出途經管理處，管理員立即代為送上阿叻預早準備好的禮物，一束玫瑰花及一具百足寶寶貝玩具，令她喜出望外。

秀姑坦言始料不及阿叻這樣細心，是故她沒有準備禮物送給他，現在她想省回也不能，待他回來才補送。秀姑又謂，阿叻聰明一世，蠢鈍一時，他忘記將百足寶寶印上九十九元的價錢牌撕去，雖然不是貴價物品，但他有這份心意，已足令她開心不已。

又，黃造時剛自美國登台回來，她此行原定四日，但因班機延誤，遲了一天返港，影響了《女捕快》拍攝進度，自己亦覺不好意思。她在彼邦登台仍不忘情人節，選購了情人咭送贈給陳觀泰，由於她要通宵趕戲，所以沒有時間同男友享受燭光晚餐。

未來偶像昨抽籤 決賽晚唱兩首歌

《未來偶像爭霸戰》總決賽，將於三月五日（星期四）假紅磡體育館舉行。十二位參賽者，以及角逐「最佳組合獎」的四隊樂隊成員，現時正接受大會安排的進一步訓練。昨天進行抽籤，唱那兩首曲。

華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531

中國之旅：
一．中國風光遊－四月二日出發（廿三天）廣州．北京．南京．鎮江．無錫．蘇州．上海．杭州．桂林．廣州。
二．神秘西藏遊－四月十四日出發（廿一天）成都．拉薩．成都．重慶．武漢．廣州。
三．中國精選遊－五月六日出發（廿四天）廣州．杭州．上海．蘇州．無錫．鎮江．揚州．鎮江．南京．北京．桂林．廣州
四．中國精華遊－六月十四日出發（廿三天）廣州．桂林．杭州．上海．蘇州．無錫．南京．合肥．北京．廣州。
各團由溫哥華出發．詳情備索

永興有限公司
WING HING CO.LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八．六〇二五

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●●名師設計●款式新顥●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

王志龍駕駛學校 學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話:873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319　校長曾慶芳3256913
WAYNE FUNG　JACQUELINE TANG

和安芽菜發行公司
WO ON CO.BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604)684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
2IL. 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：
433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎．

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722 298—4623

聯合 駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

北京首飾

北京首飾是藝術價值很高的裝飾品，在中外享有盛譽。它瑰麗多姿，造型新穎，品種繁多，技藝精湛，質地名貴，是北京傳統工藝品之一。

北京首飾的製作歷史悠久，出土文物表明在中國商代就有耳環和臂釧的隨葬物，距今已三千多年。

北京首飾的興盛，是在元代建都北京之後。明代的御前作坊，清代的造辦處，都有很大的首飾生產工場。這是專門為皇宮服務的官辦作坊，而民間的首飾生產也相當發達。一九一一年辛亥革命後，宮廷藝術流向民間。

北京首飾以金銀首飾為主。其種類款式隨着時代及服裝潮流的變化而有很大不同。封建時代主要是簪、手鐲、戒指、耳環等，而皇冠及鳳冠可以說集首飾之大成者。

一九一九年中國爆發了「五四運動」，民風也隨之一變，年輕的女性開始蓄短髮，服裝也有很大的變化，舊日首飾多不使用，而戒指、胸針、項鏈、領卡、袖釦等日益增多。

一九四九年大陸解放之後，首飾被認為是小姐、太太、公子哥兒的奢侈品，首飾的生產，內銷受到很大的限制，僅少數大城市如上海有少量的供應，絕大部份產品為外貿出口服務。市場上除髮卡外，其他首飾很少有人佩帶。

近年來大陸實行開放政策，已有不少城市、廣東則甚至縣鄉都有金銀首飾的供應，居民中帶首飾的風氣也逐漸流行，尤其是一些青年男女更把它作為「扮靚」所不可缺少的項目。

北京首飾用料主要是金、銀，因此舊時的首飾店，叫金銀樓。其他有珍珠、寶石、翡翠、琥珀、珊瑚、松石、青金石等幾十種。

在製作上採用花絲、鑲嵌、燒藍等獨特工藝。造型有各種花、鳥、蟲、魚等圖案。高級首飾以精製金銀造型為主，上面鑲嵌着鑽石、珍珠、翡翠、玉石等，富麗輝煌、晶瑩閃光，很受中外客戶歡迎，暢銷世界七、八十個國家和地區。

太平小記 ·鳳三·

台灣禁烟又開放外國烟

台灣公共場所禁止吸烟，春節前全面實施，並定處罰辦法。吸烟是私事，而烟味妨碍公共場所不吸烟者。可是，香港電梯中雖稱「不准吸烟」與「請勿吸烟」，却無人干涉違者。上周末我還看到電梯中送石油氣者亦口啣香烟，眞是危險極了，値此年關，家庭叫石油氣的多，至少大廈的管理員要禁止送石油氣者口啣香烟而入，對送者本人亦欠安全呢。

在私人地方，他當然有權吸烟，祇須不妨碍別人，究非吸毒。香港將來禁止香烟廣告，大概先在電視台等方面開始吧？香烟既是商品，任何商品應有作宣傳的自由，若是認為這種商品有害，即禁止其生產與自外輸入。香烟可能致癌症，但比起空難的可能性當低得多，世上豈祗有空難，也有海難，陸上又有車禍。若是致癌的可能性極低，就把它當作普通商品吧！我不相信在本世紀內有一個國家或地區禁止發售香烟。中國內地，民用航空不發達，搭飛機者少，空難也少，以上海與北京那樣的大都市，市民搭過飛機的，一定不到百分之一。但內地吸香烟者多，在文化大革命期間，上海還多烟童，但內地一定不可能在短期中考慮禁烟，亦為「上有好者」耳。

台灣雖在公共場所禁止吸烟，但對洋貨之禁開放後，吸洋烟的多，以當地人的經濟言，也負担得起。不論海峽兩岸，洋烟都勝國烟，酒則內地紹興酒出色；金門高粱等亦不俗呢。

沒有結論的結論

海角曉吹

著名的語言文字學家呂叔湘先生，寫了一篇文章：「漢字和拼音字的比較」。

呂先生首先指出，漢字有它的優點，也有它的缺點；拼音字有它的優點，也有它的缺點。贊成漢字的人，只說漢字的優點，不說缺點；贊成拼音字的人，也只說拼音字的優點，不說缺點。呂先生指出，無論漢字或拼音字，其優點和缺點分不開；而且，漢字的優點，恰好是拼音字的缺點，而漢字的缺點，也是拼音字的優點。

呂先生跟着指出了漢字四個優點，拼音字四個優點（佔了這篇文章的主要部份），然後作出下列結論：

「總之，我把漢字和拼音字的利弊得失做了一番比較。算起總帳來，究竟哪個合算？這是各人有各人的算法，我也不作結論。我本來就沒有這個打算。」

呂叔湘先生這篇「漢字和拼音字的比較」，其結論可說是「沒有結論的結論」了。

其實，呂先生的結論，藏於字裏行間，聰明的讀者必能看出。所謂聰明，包含着對語言文字的社會性和傳統性的認識。否則，談起這個問題，沒有資格自認聰明。

安全感

情海微瀾 希雲

黃金升値，撇除投機因素，說明人們對鈔票缺乏信心，掌握黃金，比儲存鈔票更有安全感。

許多女孩子擇婿求偶，條件之一是要有一點兒的經濟基礎，那也是為了保障婚後物質生活穩定的安全感。

可是，若非靠父蔭，能有所謂「經濟基礎」的，年紀已稍大，年少發達者，百不得一也。

其實，即就物質生活而言，已有的財富也不是最佳保証，更重要的是其為人如何，是否有才能與上進心而已。

一個富家公子，雖獲家傳財富，若是一個敗家子，則「家有二千，每日二錢，全無生計，用得幾年？」

一個不善營生理財者，即擁幾十萬家財，亦會在幾年之內散盡敗光者也。

反之，才能與上進心就是創造財富的本錢，有這些條件，今天雖家無恒產，他朝必有所進展與積聚。

所謂「寧欺白鬚公，莫欺少年窮」。大丈夫何患無財？

有些女孩子理想中的對象須有自己的物業，但一個打工仔，所擁樓宇也是月供形式，他朝不能供又如何？那決非最佳保証也。

講大戲古

八面玲瓏 薛后

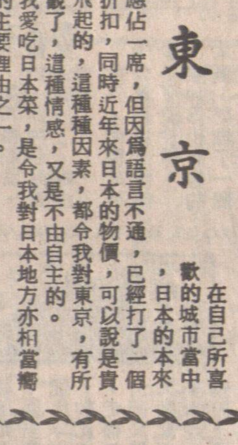
中華文化促進中心辦了個「茶寮」，每月有「粵曲、粵樂」的回顧與介紹，都有專家主講。上月有羅品超講「南派」及「本地班」，上週末有梁沛錦講香港粵劇的發展，還有實物展覽。「茶寮」確有「茶寮」的特點，邊吃茶、邊聽、邊看，當事人心思獨到也。

這次在「茶寮」上展出的，有古老十八代的「粵謳」、「南音」、「龍舟」、「木魚」等唱本，更難得的是，還有「人壽年」、「大羅天」、「覺先聲」等「班霸」等的手抄劇本及石印劇本。這一些本本，都是半世紀前的戲班「古董」，是戰前那些「長壽班」的遺物。

在戰前，「人壽年」是最有名的「長壽班霸」。著名老倌千里駒，為「寶昌」公司主持這個班，達二十年久，認眞「長壽」。

今天我們指的「長壽班」，如「頌新聲」，如「雛鳳鳴」，實際是牌子長壽，但戰前的所謂「長壽班」，「埋班」的情況大有不同，起碼「埋」他個一兩年，三五年不等。

過去的「埋」的多是「省港大班」，多是「班主制」的。班主用某公司的名義旗下擁有幾個班，「埋班」以後，通行省、港、澳。戰前出名的如「寶昌」公司的「人壽年」、「周大年」、「宏達」公司的「周康年」、「祝華年」，還有薛覺先、陳非儂領班的「梨園樂」，林坤山、伊笑儂領班的「冠南華」，還有「大羅天」、「勝利年」等都是著名「長壽班」。



和風細雨式的轉移

常青樹 林漢

中共中央總書記胡耀邦辭職，引起了海內外極大的關注，人們的看法不一。但是歸納起來，最顯著的只有兩種看法。第一種看法認為，這是保守勢力的勝利，是改革派的失敗。在學術文化領域剛剛出現寬鬆和諧局面，可能會要來個收縮。今後各種帽子和棍子，又有可能在大陸上空到處飛舞逞威。

第二種看法認為，這是改革派以退為進、棄車保帥的做法。今後改革的步調雖然會要放緩，但是改革的實力仍在。表面上胡耀邦換了趙紫陽，但胡耀邦只受了一點挫折而並未垮台。胡耀邦的榜樣會使改革分子引以為戒，今後做工作會更加踏實，未嘗不是一件好事。從長綫看，改革是不可以阻擋的，保守勢力只不過是暫時得勢而已。

這些看法究竟對不對，要靠今後事態的發展加以檢驗。

但是，從這次事件，人們可以看到中共黨內，人治開始結束，集體領導正在抬頭。黨的總書記也要受到批評和自我批評，不得人望便要更換。但是在過去，黨主席或總書記是絕對正確的，是神聖不可侵犯的，只有他批評別人，而別人却不能對他批評。

同時，這次事件還顯示，在中共黨內，最高領導的更換，不會再搞什麽「殘酷鬥爭」和「無情打擊」，也不會鬥死人；而是和風細雨式的和平轉移。可以說，這是由華國鋒的去職開其端，胡耀邦之辭職，算是更好的繼其後而行了。

明足以察秋毫之末

天窗 ·程如·

事物之微細者，謂之「秋毫」，成語中有「明察秋毫」這一條，說一個人的眼力很好，能看到很微細的東西。引伸來說，是指一個人的頭腦冷靜，治事嚴正，能明辨是非，對很微小的事情也不苟且。

「秋毫」之說，來自人們對鳥獸生活的精細觀察。鳥獸的一生，要換毛多次。每年秋天，舊毛漸脫，新毛生長，作新陳代謝，這有利於保持體溫而過冬。新生的毛，既幼而嫩，謂之毫毛。所以「秋毫」是指極幼細的毛。

再深入觀察，「秋毫」還不算最細，「秋毫之末」才是最細。「秋毫之末」就是毫毛的末端，是纖細而尖銳的。「孟子」有「明足以察秋毫之末」這句，說一個人的目力，可以看到很纖幼的東西。

「秋毫」二字，又用來比喻軍隊的紀律嚴明，稱為「秋毫無犯」。

我們中國人大概是滿足於「明足以察秋毫之末」的眼力，對眼睛的評價過高，因而對世間的微細物體「視而不見」，未設法借助於儀器，去幫助眼睛看到更多的東西。故顯微鏡、放大鏡的發明，就落在外國人手上了。

人類肉眼的分辨本領是有限的，在良好的照明下，人眼的極限分辨角為一分，如果不借助工具，人們無法分辨相距百分之一毫米的兩點。

不觀其「相」而觀其「行」

非真不語 陸天台

許多同拿破崙有關的歷史名人，其個人史料發見較晚，所以好多作拿皇傳記者，沒來得及運用。克洛寧書出版最遲，一九七一年距第二次大戰結束已廿多年，所以上距德國傳記作家魯德維希一九二四年初版，且專重拿破崙性情心理研究的傳記，還了將近半個世紀，因此魯德維希所不及見的新面世的資料，克洛寧都有幸能讀到並應用了。例如拿皇失敗前後的許多政客、或宮廷當差的女人的日記與回憶錄，近六十年來的考証，有名的而又可信者甚少。名政客中的頂接近皇帝而又叛他的「魔鬼」塔列朗，甚至在百日王政捲土重回時，銷滅了很多他的紀錄。至於有過關係的女人，如最有名的波蘭情人瓦萊芙斯卡，雖魯德維希對她備致讚揚，對於她的身世，似亦不及後來克洛寧能見到的研究資料更珍貴更豐富，還有其他宮內不少近侍女人與皇帝的「關係」，也是一樣。

拿皇對接近的文武大員，他在知道他們甚深以後，早已放棄了他青年時期所相信的「拉瓦特定律」（法國名相術家）——「面相是知其人品的一把門匙」。他從經驗改變了他的看法：「判斷一個人的個性（包括善與惡；厚道與油滑；忠與奸；能與不能等等），只有一個方法，那便是觀其所為。」這與中國所謂「君子觀人於其微」，同而不同；與相傳曾文正善相人，也是同而有異的。「微」是細節小事——連這麽細小的事此人也玩手段，不老實，這個人如之何可以信託？曾文正幕府人才，濟濟多士，傳說為歷朝所少見。最重要的要員當中，兩個是軍功後來決不在其下的李鴻章和左宗棠，還有一個是他的胞弟國荃。

東京

風花雪 ·簡而清·

在自己所喜歡的城市當中，日本的本來總應佔一席，但因為語言不通，已經打了一個大折扣，同時近年來日本的物價，可以說是貴到飛起的，這種種因素，都令我對東京，有所改觀了，這種情感，又是不由自主的。

我愛吃日本菜，是令我對日本地方亦相當嚮往的主要理由之一。

東京也是一個有很多不同型式活動的地方，可惜的是，自己的日語與日文仍未到家，所以對那處感到陌生。

其實東京有些區域，是很令人為之神往的，像六本木就是一個很理想的區，與在三藩市走到金門橋另一端的馬連郡地方去，一樣是賞心樂事。

東京的生活節奏，也不見得就比較香港會慢一點，就是日本人在百忙之中，依然忘不了要與人作禮；香港人呢？忙起來時什麽也不顧了，懶得與你打招呼。

比較一下的時候，就會覺得過份的直截，未必是一件好事，令許多外人以為所有香港人都是那麽沒禮貌的。

日本人的禮貌，過份重視了一些是事實，但却是無傷大雅的事，所以過份有禮貌一點，總比缺乏禮貌為佳。

簡而清

醒日詩詞

浣溪沙

魏德巍改名？

姓魏何須去改名？魏家無忌早蜚聲。若能讀史必知情。

魏字更改為韋字，新名是否勝原名。可能答案不分明。

我們搏門

洛美

情詩一束

在生與死之間
我們搏門
在進與退之間
在積極與消極之間
在獻身人羣
與自私自利之間
在誠心待人
與互相欺騙之間
我們搏門
我們搏鬥
我們的生命
永遠是對自私
愚昧　怠惰
空虛　麻木
怯懦　無能的
一連串的勝利

港人港物

老人院唔收

罵人家「老人院唔收」，通常是指這老人長氣、嘮氣，令人討厭。但是一位不良於行，缺人照顧的老翁，欲申請入老人院度餘年被拒，結果却在家中煮食失火，活活被燒死。牛山區三馬路的晨運老人，亦為他不勝欷歔！

陳老板道：「如果他申請入老人院獲准，可能不會有此事發生，可是老人院却指他不合什麽資格，把他拒諸門外，以致慘遭不幸。」勝叔道：「老人院今次正是『我雖不殺伯仁，伯仁為我而死。』他們看到這則新聞，不知有何感想？」

老人院把這位老翁拒諸門外，主要原因可能是床位不足，僧多粥少，難以應付大量需求。勝叔道：「當局也承認本港老人問題愈來愈嚴重，提出許多為老人而設的十年大計，可是大計還大計，當前不少迫於眉睫的問題却無法解決，且看再有多少個老人遭逢不幸。」

老人問題是社會性的，許多老人缺乏家庭適當照顧，尤其是缺乏下一代的照顧，往往形成自生自滅，若是傷殘病的老人，境況則更慘！人老了，似乎要面臨被遺棄啦！

年青人與浪費

變焦眼 ·魯菲士·

有人痛心新一代對物質的浪費，比如衣着，好端端的，可能穿不到兩次，只要不高興，或者覺得它已經不適合潮流，便當廢物放棄，因此，在垃圾桶，常常可見到一些仍然十分完好的衣服。

如果從阿爺那一代的觀念來看今天，這的確如此，因為這一代，很可能一件衣服父傳子，子傳孫，三代人穿一件衫，並不為怪。不過，這象徵一個社會的貧困有關。社會經濟稍有改進，衣服是由兄傳給弟，由姊傳給妹。

現在，似乎連這種同一代的傳下去已經越來越少了，這顯示社會經濟又前進一步。

一個物質充裕的社會，難免出現浪費，不過，能夠有浪費才顯得經濟進步，最重要是有能力負担浪費，沒有能力而浪費這才是眞正的浪費。

在下對下一代的觀念是：如果他們經濟能力許可，自己有能力浪費的話，那又何妨，或者是一件好事。只是，如果他們仍然依賴父母，却浪費父母的血汗，這才眞正教父母心痛呢！

大塊小品 曉叔

吊鐘花

吊鐘花，「花鏡」沒有記載，「廣東新語」亦沒有記載。「詞源」及「辭海」也查不出來，似乎是廣東之野花，但粵人用吊鐘花作年花則十分普遍；且由來亦甚久。「羊城竹枝詞」亦有詩云：「兒家門巷倚堤埼，桃李三冬爛若霞，翻喜今年天氣暖，膽瓶開徧吊鐘花。」

後來翻閱七九年定稿本之新「辭海」，却發現有吊鐘花的記載。據載：別稱鈴兒花，杜鵑花科。早春開花，花五至八朵，分佈於我國南部和西南部，供觀賞。至此方知吊鐘花是杜鵑花的兄弟花。而每一花最多是八個鐘，難怪往日廣州人過年插吊鐘，遇有開九鐘之花便認為是吉利之象徵，超過九個鐘，便將樹枝上曾花掛紅，以示慶祝。廣東吊鐘以鼎湖山和羅浮山所產最佳。常有九個鐘之好花。吊鐘花比桃花耐開，而且觀賞完花，又可賞葉，其葉初出，有如片片翡翠也。

五十五個國家的八百多人

尚京專欄

一個人不能實現自己的諾言，是痛苦的。至少是不安的。我指的這種痛苦或不安的心理負担，已經差不多七年了。

七年前，在北京，被邀請參加一個在青年團總部舉行的聚會。到會的有兩百多位兒童文學的作家與編輯。

在會上，我朗讀了前面提到的那首詩：「兒童」。同時，我還向大會宣佈了我的決心。我說我一定要為兒童寫作。當時大會用熱烈的掌聲支持我鼓勵我。

可是事實呢？到現在，我一篇也沒有寫。這決不是我不關心兒童，不愛兒童，實在是很久很久沒有接近兒童了。二十年前，我還在一家報紙上寫兒童故事，後來還出了一個單行本，名叫「小東的奇遇」。我一系列故事的主角，就叫「小東」。可是很久以來，我不但沒有跟兒童接近，連兒童文學也很少看了。對於兒童文學應該怎麽寫，心中也拿不定主意了。

雖然如此，我的心中，仍不斷地在默默地呼喊：「我一定要寫！」「我一定要寫！」我不斷地提醒我自己：「說過的話要算數的！」

最近有許多事情，不斷地引起我對兒童文學的興趣。最重要的是去年在東京舉行的「國際兒童圖書評議會」。有的人譯作「世界兒童圖書委員會」。這是一個國際性的組織，已經有三十三年的歷史了。每兩年舉行一次。這一屆，在日本東京舉行。會期由去年八月十八日到二十二日，一共五天。參加的有五十五個國家的兒童文學作家、編輯、插畫家、出版家、兒童教育工作者等等一共八百多人。

市井吹彈 徐冀

回鄉客多少

據有關方面估計，今年春節由深圳邊境通道出入境的回鄉客，將達一百七十萬。這數字如果「估」得準確，倒也很驚人。香港五百多萬人口，一下子就去了三分之一。但一百七十萬還不是回鄉客的全數，由水路、空航及直通車而不必經深圳的旅客並未計算在內；此外還得考慮到從澳門那邊去的那一大批。合計起來到底會達到一個什麽數目，現在還沒有「估計」出來。

看到這麽一個數字，直覺的是：交通問題如何解決？這幾年，香港往內地的交通工具增加了許多形式，車、船、飛機在繁忙的節日裏也增加了班次，但一下子在同一個時間內要解決這麽多旅客的交通問題，確是很傷腦筋。過往人們責難內地交通趕不上形勢需要，這種責難自也有幾分道理；但回鄉客增長的速度，也令有關方面措手不及。

能較多運載乘客的，目前仍是火車。但廣深鐵路現在還未達全綫雙軌行走，增加班次仍有個限度。希望雙軌工程能盡快完成，這也可以應急。香港這邊的火車，自從電氣化後，過往不堪忍受的擠迫情形已緩和得多。設若廣深將來也電氣化，相信一定可以較有效地疏導旅客。

展望將來，仍設想有一天港人能自駕汽車往內地去（我說的是不必經太煩的手續）。多開關道路，汽車自由進出，到時才不致使人視春節回鄉為畏途。

氣血陰陽虛證診斷

春不老堂雜鈔 當鈞

話說老人虛證研究組，規定辨別屬於「氣虛」者，其主證是：倦怠無力，其他還有：懶言，音怯，自汗，大便艱，面色㿠白，舌淡胖有牙齒印，脈弱。

血虛的主要辨證，則以：頭暈目眩為主證，其他如視物昏花、夜寐不安，虛煩易怒，手足麻木、皮膚粗糙，面色萎黃、舌淡、脈細無力等。

陽虛的主要證候是：畏寒肢冷，其他如嗜睡蜷臥，面目虛浮、大便溏薄，小便清長、舌淡胖而濕潤，脈沉遲等。

陰虛和陽虛，剛剛相反，陰虛之主證是：五心煩熱、口乾舌燥，面頰潮紅、盜汗、虛煩少寐、尿短色黃、便秘、舌紅少苔、脈細弱。以上四種虛證類型，出現主證並見其他症候者，便可診斷其屬於某種虛證。

以上所述各種辨證方法，在中醫基礎理論中，已有頗詳細之講述，凡是學習中醫的人，大都熟悉這些方法，本文是根據研究組之報告摘述，表示研究人員，是按傳統中醫診斷方法並結合現代科學手段去求證某一種病證和年老人之關係耳。

檢查結果，相當有趣，因為採用傳統中醫方法檢查和現代醫學所說之各種器官隨增齡而功能衰退者，其結論是相同的。

至於為何得出相同的結論，明天再談。

出版人材

世情話輯

出版界人士，呼籲高等學府設專業訓練出版編輯人員，似乎這行業上欠缺這樣的人材，因此需要出來請教育當局注意其事了。但稍知出版界情況的人，相信都知道，該行業不是人材短缺，而是待遇太低。

從來這方面的編輯人材，都是邊做邊學，學而後精的不少，甚至出來說人材欠缺的人，本人亦非科班出身，但他却一樣可以勝任愉快。

高等學府若設有編輯專業文憑，畢業後，究有那些出版大機構需要呢？若同樣學歷去做教師，起薪點有四五千元，但若到出版社中去工作，除了若干大機構出版社可以請得起外，普通小出版社，如何花得起錢請他們呢？就算現在未有專業訓練編輯人材，出版社大多維持不易，若每年訓練一批，社會上用不了他們，豈不造成浪費社會資源，又製造失業。究竟出版這東西不同一般行業，編輯人員可以從工作中學習出來，但訓練些什麽呢？前些時不是有人搞了編輯人員訓練班，有多少人參加呢？眞要還是需要，不然說說有什麽用？

沒有傾訴的傾訴

女人天地 ·章如頫·

自問不是一個容易控制情緒的人，絕對無法做到「喜怒不形於色」這樣的地步，也絕對沒有這樣的功力。但是，亦不慣於把自己的感情向他人傾訴，即使是最摯愛的親人如丈夫、父母等等。

我習慣保留自己的秘密，也喜歡把心事藏在心裡。因為，總覺得秘密也好、心事也好，都是相當且絕對個人化的事情，沒有必要向他人傾訴。

有的人，心煩便會找人傾訴，甚至連家庭、婚姻的問題，也喜歡人家替他（她）分憂，提供意見，使自己增加多一點安全感。這樣的人，大概是天性開朗活潑，又有可能是天生沒有主見。不過，肯把心事傾訴於人，對自己亦有好處，最起碼，不會抑鬱過度而引致精神崩潰。

只是，讓人家都知曉自己的煩惱或心事，亦未必是件暢快事；若對方口疏，到處張揚，那就眞是「啞子吃黃連——有苦自己知」了。

最理想的當然是自己能夠理智的面對任何煩惱困擾，既不自尋煩惱，也不要鑽牛角尖，煩惱來時，自己能夠冷靜的加以分析，進行分解，凡事多向好的方面去設想，那麽，煩惱必不會盤旋太久，很快便會消散。把問題看得簡單一些，加以時間和心理的緩衝，並不一定要訴諸他人，壓力反而會更加減少。

勿損害孩子自信

男人天地 ·羅桑雅·

堂兄近期愁眉不展，十分憂慮地告訴我：堂侄十三歲，成績不好，無心向學，令他着急得不知怎麽辦才好。

我說，你該批評批評他。他說，罵都罵了，可是好像一點反應也沒有，兒子彷彿對學業更沒有信心了。

堂兄的苦惱，我想許多父母都會有的。

我向他詳細了解他的兒子的性格；我說這很重要。唯有了解，才有可能對症下藥。了解之下，才弄清楚他的孩子信心很差，用罵的方法，自然會弄得他更消沉而無心向學了。

記得多年前，一位老師告訴我：孩子大致上分兩種情形，一種是「謙」型，一種是「狂」型。前者，好學，聽話，但若搞得不好，會自卑、缺乏自信；後者，是自以為什麽都懂得了，大人的話聽不進去，有時還會自以為是的反駁你。作為父母的，就該根據不同的情形，因才施教。

自信這一因素，請別小看，其實相當重要。大則一個國家，小則一個孩子，如果喪失了自信心，則什麽事情也辦不好了。國家的自信力一旦消失，就會連外國的月亮都是圓的。一個人如果沒有一點自信，就會一事無成。

人的自信之芽，與生俱來。嬰孩吃過一次奶，知道奶可以飽；飲過一次水，相信水可以解渴，習慣了，便會產生一種自信。他深信用哭可以贏得兩樣東西。凡是孩子，自小就養成自信。但是因為教養方法的不同，孩子的自信心就呈現強弱狀況。試舉簡單例子：

你的孩子，如果字老寫不好，你情願讓他再寫過還是乾脆由你代寫？如果你每次都用後一種方法，效果不堪設想，在孩子心靈中造成的壞影響是相當可怕的：他不再相信自己可以把字寫好了。這是一種打擊！

同樣，學業不好，還是耐心說服為好，告之以利害，久而久之，他或可改變過來。但是，採用「天天打」，甚至「天天罵」，就不難把那殘存的一點信心也摧毀掉了。

我和堂兄詳細交換意見，他點點頭稱是，還說：「我也做得過份了點，孩子心情沒有一天好呢！」

另有所指 ·渭泉·

嘉菲貓毛巾

展覽館 ·麗沙·

美國的卡通漫畫嘉菲貓，何止瘋魔當地，世界各地亦吹起了一遍嘉菲貓熱潮呢！這隻既懶且胖，又相當佻皮活潑的嘉菲貓，在漫畫家筆下活靈活現，令人們對其喜愛非常，因此不少人都樂於觀看其漫畫書呢！

正如其他受歡迎的卡通漫畫一樣，都是精品商人用來作為題材，亦同樣暢銷呢！這一欵，便是以其來作題材印製而成的毛巾，其中包括有大浴巾及臉巾多種，嘉菲貓迷亦當然樂於捧場了！事實上亦人見人愛呢！

大江東去　流年似水、

心聲細訴 ·淑于·

太平山是香港島最高的地方，也是欣賞美麗的維多利亞海港景色的最好地點，我很愛看海，尤其愛登上太平山頂，居高臨下，可以把整個美麗的海港景色盡收眼底。每當我站在太平山頂面向港海，放眼遠眺，只見波光瀲灧的大海與藍天相接，就往往會勾引起我無限的思念與感嘆！

記得前兩年有一首曾流行一時的歌曲，歌詞是這樣的：「望着海一片，滿懷倦，無淚也無言，情懷亂。望着天一片，滿懷倦，無淚也無言，我的心又似小木船，遠景不見，但仍向着前！

「誰在命裡主宰我，每天掙扎人海裡面。心中感嘆，似水流年，不可以留住昨天，留下只有思念，一串串，永遠纏。浩瀚烟波裡，我懷念，懷念往年，外貌早改變，處境都變，情懷未變！」

這首歌詞似是為我而作的，歌者所唱的彷彿也正是我心中的歌！

是的，每當我看着海，看着那浩瀚烟波，我就由然而生出一串串的思念，思念着至今仍音訊杳然的親人。我也感嘆流年似水，滔滔東去不復回，數十個寒暑春秋已消逝，至今仍在不停地掙扎，為的是什麽？

我知道人是不能沉緬在回憶之中過日子的，但我除却在緬懷中可以尋求到一點快樂之外，在現實生活中我可以得到什麽呢？

看着大海，使我茫然。

自愛！

寫給吃「丸仔」的頹廢青年

三人行 ·內于·

還記得幼時走在街上，最怕便是遇到流浪狗，見到牠們我便會害怕得停步不前，惶惶不知所措，或是牽着大人的手，緊挨着他們的身後，怯怯的行過，之後總是揑一把大汗。而現在我怕的不再是流浪狗，而是在街上行得東歪西倒——吃了「丸仔」的年青人。

看着他們的步姿，行一步退兩步，左搖右擺，比起一個體弱多病的老人家還要軟弱；有些走在斜路上，腿骨無力，膝軟一跪，來個前翻後仰；有些上衣已不知所終，脚上又少了一隻鞋，走在馬路中央，恍恍惚惚的，哄動的是行人，茫然的是他自己。

同情？我說不上，我只覺他們犯賤。在香港數百萬人中，有多少人生來便是飽遭坎坷？又有多少個家庭是不歡而散的？但不見得他們個個都要吃「丸仔」澆愁，頹廢終日。眼見數個好友都是生長在問題家庭，靠着自己的一股堅強意志，邁向自己的理想，現在個個生活安定，胸懷開朗。

始終覺得，人在世上生活一場，總要給自己一些好的回憶。努力工作，雖辛苦也覺自在；薪金微薄，不能有較好的享受，但能穿暖吃飽，也該知足。沒人關心，沒人愛護，誠為人間可嘆之事，那你自己便應更愛惜自己，因世上只「剩下」你一個會愛惜自己。學曉珍惜自己，愛護自己的羽翼，是生活的秘笈，希望你們也學會。

笑一笑

決不作文

某中學教師，出一文題曰：「得了一億元，該怎樣？」一人交白卷，教師問他原因。

他答道：「假使我有了一億元，決不肯作文了。」

決不再買

女客：「這一小瓶藥丸，可以治好我的肺病麽？」

店員：「可以治好！因為買去的人從沒有來過第二回。」

何必刻板

一塾師最愛放屁，將椅子挖一窟窿，為放屁出氣之所，東家見而問之，塾師因述其所以然，東家曰：「放屁只管放，何必刻板。」

太陽不及月亮

小兒向父親說道：「日裏很光亮，為什麽要出太陽？太陽出來，却一點也沒有用處。倒是夜裏的月亮，在黑暗裏放着光明，比太陽好得多了。」

滿天星

·花木·

滿天星原野生於深山之中，不知何時被人選作古樹盆栽的好材料。在今日更成為綠化環境的花木。如果你曾到新界或離島各地，滿天星這一類植物到處可見。在粉嶺區，直通沙頭角的通衢大道，在兩旁的行人路邊及馬路上的分路花槽，就是多植上這一類花木。在暮春的季節裡，植物生長得更嫩綠。夏日白花點點，予人涼快感覺。

媽·媽·不·能·病

家世界 ·何巧·

家裡，除了媽媽，誰都可以病。

孩子病了，撇着爹娘的嬌，眼淚鼻涕換來媽媽衣不解帶的呵護憐惜。

爸爸病了，博得老婆溫柔體貼的關懷照顧。關上房門安心大睡，由晚上八時直至翌日清晨，充份休息，藥到病除。

媽媽病不得，媽媽倒下，天下大亂！

今天帶着一副沙啞聲音、兩行鼻涕、三包紙巾，直上七節課後，紙巾用光了，鼻子也擤紅了，但鼻水却仍然源源不絕。

帶着發脹的腦袋，踏着高踭鞋，夾着公事包，鑽進街市的人羣堆，也無心選擇講價，胡亂買了幾大袋魚、肉、蔬菜，捧上的士，耳鳴目眩。好不容易回到家裏，餸菜交給菲傭打點，接了兩名爬到身上來的小鬼。

女兒年長一點，知道媽媽不舒服，似懂非懂地說：「我為你看着弟弟，你休息啦！」感動得為娘差點兒痛哭流涕。

可是方才騙到床上去，孩子聲音却此起彼落：

「媽媽，弟弟玩電掣！」女兒投訴。

「媽媽，玩玩、玩玩……」兒子大力拍房門。

「媽媽，這題數我不會算！」女兒索性把功課簿也帶到我床頭來。又一會兒廳內傳來「嗚……哇……」大哭，兩姊弟爭玩具，大打出手，我還怎可以賴在床上？

晚飯後，把孩子交到爸爸手中，本想倒頭大睡一覺。可是，不一回兒，爸爸已渾身不好意思站在床邊說：

「B仔哭着找媽媽。」

於是，惟有對自己說：「媽媽不能病，起床打點一切吧！」

生意經紀日記

文 田子寿 畫·黃鳳篇

今天：游龍戲鳳活捉三郎

十九年間返香港，改華航機，爲了羽田登機近也。小二在飛行後開「小吃」——絲納克時，驚問我：「該不會快到香港，扭舵盤轉向北吧？」我出其不意，忙問：「那有這事？」朵娜也驚怪，我頓時大悟：「你以爲又飛白雲機場麼？你想！」這話連前後座位上的客人都笑了。我輕拍了她一下，叫她「小點聲！」

先到寫字樓，波姬興奮地說：「就早日圓賺飽了，說不定當眞看到五字頭呢！」我告知她：「日本已有二千多家中小型廠，倒閉了！」將帶來香港還沒見過的兩件夏裝，送了給她。

小二隨朵娜回去，下午五點在約定的中環「占米廚房」用晚餐，然後步行到大會堂，準七時半開戲。一開台就是童芷苓與程正泰的「游龍戲鳳」。考李鳳姐眞有其人，此大同鄉村酒女時年十七，明武宗正德不到三十。芷苓娉婷嬌艷，說白脆亮，唱腔此戲純宗乃師梅博士。朵娜連連細聲說：「伊眞是中國之寶，小二呀，個李鳳姐只十六歲喲，現在嬌嫩活潑，你看，這不同她的紅娘一樣麼？鳳姐嬌小玲瓏，是小家碧玉型，一個小妮子！」

「童芷苓簡直是個怪才！」我要小二猜一猜，「芷苓今年多少歲了？」她想了一想說：「她不是有一個女兒叫童小苓，在紐約做事麼？那她，那她，……應該多少歲？」

「抗戰勝利，我父親就捧她，她剛成上海北京第一女紅伶！一九四五原子彈，現在一九八六，四十一年啦！」朵娜搖手：「看！聽！」戲鳳謝幕三次，開始了「火燒裴元慶」。劉子蔚是四人幫後培養出來的後起之秀，果然不出所料，是高盛麟他們的學生，非但武打利落，底功極佳，嗓音嘹亮，眞楊派之傳人也，二十零歲，前程似錦。程正泰留了嗓子唱空城計孔明，純馬派，加了譚富英的說白吐字，名不虛傳。芷苓與孫正陽活捉三郎（爲了將就港人的京劇知識「水平」，三郎之上，加一「張」字，不是味道。）芷苓之鬼戲好到如此，能者所不能。一路滿堂好，令人興奮之至。空城計前休息，大家走動走動。在門口遇金銀李，互相問好。我說：「明晚來欣賞你夫人的探母，不得了，了不得！」金銀李爲人和氣，「和氣」生財，大有道理。一命二運三風水，四積陰功五讀書，並加多一項，本人和氣，太太載福。

擂台

現代江湖實錄之七　田長歌

二三：日本高手

袁野續曰：「當然，此乃理論，實質未必，但拳賽講公平，所以每一級之間，相差幾磅最合理，相差一級已經好犀利，何況差十幾磅，泰仔認爲打國術拳手，冇所謂，如果打喋仔，佢地不肯讓咁多。」

阿明曰：「點解？」

袁野曰：「喋仔打踢拳道，實質上同泰拳一樣，冇乜分別，泰仔要求平級賽。」

胡雲曰：「咁你約定了人馬未？」

袁野曰：「已經七七八八，其中有兩個拳王，其他係副王或者十名以內的選手。」

胡雲大喜，曰：「係咁就最好矣！」

有份出錢之阿森，現時至開口，曰：「實際上喋仔有冇實力同泰仔揮呢？」

袁野曰：「間中會有，比如今次搵來個位輕中量級拳王前山虎也，就是日本數一數二高手，前山虎也响泰國受訓一年，拳力好勁，打暈過一位泰國高手，這個喋仔，响泰國輕中量級排第六位，唔嘢少。」

胡雲曰：「咁犀利？」

袁野曰：「當然了，有機會打低泰仔嚊！喋仔有史以來只得兩個人有資格入泰國十大高手排位，前山虎也乃係其中一位。」

胡雲曰：「乜一千八百蚊佢就肯上台？」

袁野曰：「阿叔出馬，人情搭夠。」

胡雲曰：「師傅，佢攞咁少錢，會不會盡全力㗎？」

袁野曰：「放心喇，喋仔有戰鬥精神，分分鐘打死就算數者也！你地仲唔知乜嘢叫日本武士道精神？簡直係置生命於度外。前山虎在拳擊界轆咗咁多年，更係視死如歸喇。你地唔駛担心。」

胡雲曰：「係咁，蟹毛同我地冇得揮！」

袁野曰：「當然係冇得揮，何以佢叫蟹毛呢？」

陰陽之間

叠華

二三：飄然進入墳場

墳場裡，一片寂靜，一個身穿套裙的少女飄然而至，月光照着她的臉，顯出十分蒼白和愁苦。

說她飄然而至，一點也不誇張，因爲她像踏着無形的輪子，並非一步一步地走或奔跑，而是無聲地輕輕飄入墳場，很快就到了墳場角落，站在一個碑石前。

「我來遲了，」她對着碑喃喃自語，「對不起，遲來五分鐘陪伴你，因爲我已找到另一個心上人，而這，也是你答應過的，多陪伴他，少陪伴你，你是不計較的！」

那碑石，自然無語。

一塊烏雲在半空悄悄飄過，那月光被遮掩住了，就在這黑暗的一剎那，那碑石前的少女，突然消失踪影，仍然像風一樣地飄然而去。

沒有人看到這情景，因爲墳場平時是少人到的，何況還在半夜裡！

這個穿着套裙的少女，原來並非別人，而是李小媚——她離開唐大衞的房間，很快就來到這裡，然後又很快地消失了。……

唐大衞到下午才睡醒，看看那古老的自鳴鐘，已是三時多了，他從未這麼遲才起床的。而現在看來肚子餓，才將他餓醒的，要不，可能還會睡多一、兩個鐘頭呢。

城市之光

區啟

步步高陞（八）

陳仲偉爬上去了，很多時還和吳學敏在一起。

吳學敏道：「俗語說，未登天子位，先買殺人刀。你不是，你升職後，比前更謙恭。」

陳仲偉道：「你聽過笑面虎一語沒有？你聽過要改變環境，必先適應環境一語沒有呢？」

吳學敏道：「笑面虎我明白，笑着臉去吃人。難道你就是？」

陳仲偉點點頭：「像你這樣老老實實，雖然不怕凍餒，但祇得溫飽而已，你沒有機會發達的。」

吳學敏道：「你下一個機會，就是營業主任了。」

「未必，如果我把握到機會，越級也絕對不奇。」

陳仲偉很具信心似的，當然有他的見地。

首先，他得到了營業主任何國樑的信任，事無大小，都和他商量，很多工作，都委他做，此中包括簽合約，何國樑與來途談好了，都由他去簽。

此外，何國樑不少公家約會，照例少不了陳仲偉。

陳仲偉也有他的本領，認識了一個人，立即記在自己腦海中的電腦去。亦即是說，見一次就認識了。

不過，他十分明白，自己有本領，別人未必如自己，見人一次而認識，因此，他仍然施展同一手法，使人認識自己。

果然，好運由此帶來了。

風言蜂語

繆偏

好處之一

數議員贊成選舉年齡降至十八歲。

至少可增加選舉熱鬧。

不致頻加價

據說禁播香煙廣告大致受歡迎。

煙民也許認爲可減成本。

也是供求

派出申請居屋表格破紀錄。

因此居屋一次比一次貴。

過失秀

二三：迫她跌落陷阱

去到公寓，李太在徐太耳邊悄悄一說，徐太却對阿芳說：「丁太，不是我不肯通融，但我的確有幾筆賬要交給人家。你也知道，我們做生意的，月底一定要結數的呀。這樣好了，如果你無法一次過還五千元，就先還一半。」

可是，阿芳手上，連二三百元也沒有，她所以跟隨李太前來，就是預算贏了就還錢，輸了再借債的。

她又那裡知道，李太把她帶來，是迫她落入陷阱的呢。面對徐太，阿芳眞不知如何開口才好。

李太見她那個焦急的模樣，內心有點好笑，便乘機說道：「我替你問問周先生，也許他有辦法。」

這時候，周維昆還沒有來，李太便打電話給他。一會，李太告訴阿芳，周先生馬上就到。不久，周維昆果然來了。李太便把他扯過一旁，悄悄的說了一些話。兩人說話的內容，阿芳都無法聽到。

接着，李太又回到阿芳身旁，把她拉到隔鄰一間空房，悄悄說：「周先生說，他很喜歡你，只要你與他相好，他可以替你清還這筆債。」

阿芳聽了連忙說：「不行！不行！」

李太說：「這有什麼關係？你又不是個黃花閨女！」

阿芳說：「我是個有夫之婦呀，這種事又怎能做呢！」

「看你這麼年輕，却是這麼封建，這種事很平常罷了，你看周先生，那一點不如丁先生，何況，他只是要你與他相好，又不是要你改嫁，怕什麼呢！」這畢竟是一件羞恥事，李太說了一堆話，還是無法把阿芳說服。最後，她只好出絕招。

海島日出

海辛

一四三：事不宜遲

「絕不。」她說，環擁着他的雙手不放。

「蝦女，你即使不愛我，師兄也準備伸出雙手，把你救到外面去，你不必使用——」

她快速伸手按住他的嘴唇：「別往下說，眞的，我愛你！」

「我來個反問，你對我的愛情在什麼時候發生。」

「昨天，你從霧海裏把我救起來，抱着我一路走回家時發生！當時我在心裏說——如果事情不是發夢，我要抓緊師兄！我已愛上他！」她說，定睛望着他的臉龐。

「你和我在一起，會結束豪華物質與燦爛的交際生活的。」

「樂意！」

「樂意和我一起逃離山上白屋？」

「急不及待。」

「逃回港島，你有什麼計劃？」

「暫時不回爸爸媽媽的家，先找個地方住下來，你記得愉景灣那別墅嗎？」

「你打算——」

「我們曾時在那裏住一段時間，我向蘭妮的男朋友借用一兩個月時間。」

「那豪華別墅，我怕住不慣。」

「別老土，我們住下來後，第一件事，你陪我去補領身份証，然後，彼此分頭找工作。我相信，憑最近的名氣，會有人請我拍戲！」她語調跌宕，充滿自信。

「我——」

「別急，慢慢來，憑你的才幹和胆識，你也一定會找到好差事的！」

「我沒多少積蓄。」

「放心，我有一點。另外，嘉權送我的首飾玉器，也值點錢的。」

「不想靠你吃飯！」

他直率地說：

「才不要你靠我吃飯！就要你力爭向上，在事業上大幹一番！當然，我可以助你一臂之力。」

「那事不宜遲，我們就要掌握機會，在這多霧的早晨，駕駛機動艇橫過大海，馳向大嶼山的愉景灣。」

無声的恋歌

文·年子 畫·家裕

比大歌星唱得更好

這天晚膳罷，劉蓮蒂與老師通了電話，後來坐的士到老師家樓下，徐佩已候着，她們即往電視台，老師給愛徒介紹了些人。節目是現場直播的，劉蓮蒂以爲與在「聖安娜」唱歌沒有大不同。離電視台，她們候到的士，劉蓮蒂先送老師，再賦歸去。母親對她道：

「電視機到你的節目出現前聲音與畫面都沒有了……」

「你們沒看到？」女兒很失望。

「我打電話問外婆、小沛，他們都說你比大歌星唱得更好。」

「叔叔很早便進房了？」

「他也等看電視，電視機壞，他進房了；明天下午，他會出去到電器行看看。」

「到禮拜四再說。」女兒說。

「爲些什麼？」

「禮拜四，我們家中一定有新的電視機。」

「你買？」

「我買也不成問題，告訴叔叔，不要去租了。」劉蓮蒂胸有成竹，若是李敬堂不送來，自己即去買一架，上次出馬場，她分到紅五千元，就購價廉物美的日本電視機吧！

母親不說什麼了。

第二天早晨，劉蓮蒂接到胡震中的電話：

「昨夜看你上電視，十分出色，昨天下午以前，我還在生病，所以不會打電話與你，我今夜來『聖安娜』……」

「我不會隨你走的。」劉蓮蒂忙說。

「不成問題，絕對不成問題，拜拜！」

不久，林佩佩、朱琳琳都來電話讚美劉蓮蒂上電視。她候王大衞來電話，電話終于來了，他說：

「我此刻對你的前途十分樂觀，你可以成爲一位大歌星。明天下午我們都要到『聖安娜』，賀親戚七十歲生日，在那邊做壽，我們三人都去，我會來聽歌的，告訴你一件事：母親又知道我和你往來了……」

「她沒有阻止你？」

「我已經成年，沒有家長可以干涉成年人的行動，她勸過我，她說和女歌星交朋友沒有什麼前途，我告訴她也沒有什麼害處。明天見！」

劉蓮蒂與他道別。（一七四）

碧血情仇

石鎮·文 秋摩·畫

十三：御駕親征

這時候，明軍上下對截住居庸關通道的瓦刺兵亦無信心，英宗不時問誰敢領十萬兵先行強攻，無人敢領旨，英宗驚怒之下，不斷發出怨言，只是時值非常，人人覺得自己的生命重要，誰還記得什麼「食君之祿，分君之憂」的責任？都垂頭喪氣地隨大軍而行。

如此東奔西逃，走個不停，兵士們又驚又怒，又疲又累，有許多人趁天黑，悄悄脫下軍服溜掉了。鄺埜見再走下去，只怕溜掉的人更多，因此與王振商量，王振亦認爲桑干橋已被拆掉，瓦刺兵不可能在短時間內趕上，便同意鄺埜的請求，幾十萬大軍便在郊野裡紮營休息。

英宗一入營，因驚累交加，一躺下便沉沉睡着了，待得服侍的太監喚醒他，已是次日，外面已一片光亮，他担憂生命，緬懷宮中糜爛的生活，吃不下咽，便披衣出帳，大聲叫道：「王振去那裡！」他深覺王振誤事，此刻直呼其名。

王振也剛醒來，聞得急急趕至。「陛下傳臣有何事？」

英宗大聲道：「你該知道朕因何傳卿！」

王振眼珠子一轉，諂笑道：「陛下必是問臣何時方起駕了，其實早可以起駕了，只是微臣念陛下連日辛苦，恐龍體疲累，是故有心讓陛下多歇息一陣！」

英宗臉色稍霽，道：「如今可起駕，至於應付前頭韃子軍的事，還勞愛卿替朕計劃一下！」

「臣領旨，請陛下回營休息，一切準備妥當，臣自會來陪伴皇上！」王振言畢便吩咐拔營繼續前進。

連日下雨，至今天方有太陽，英宗問左右，都謂瓦刺兵尚未過河，龍心大悅，大聲道：「朕若能平安回京，汝等均有賞！」

走至黃昏，已來至土木堡，人疲馬乏，土木堡是個小鎮，王振下令在此駐紮。英宗一聽，忙傳王振。時王佐、鄺埜諸大臣，正與王振爭議。鄺埜道：「翁公，土木不能固守，宜該趁太陽未下山，再進至懷來縣城，該處有城墻，進可攻，退可守，方爲上策！」（三六八）

心鬼

夏洛燕

一二六：最後的武器

「外人？翠兒和阿康結婚後，阿康就不是外人，而是一家人！」柯湣說，「到時候，如果我們自己的人手夠，就眞的不必請外人，不必家裡搞得烏烟瘴氣的！」

薛雲英聽出柯湣的話中帶刺，而且，他的話暗示，將來阿康進入柯家的門檻，利彪可能就會被辭退了！——他可想得眞週到呢！這一招好厲害啊，一石二鳥！不行，不能讓他這樣做！

當下薛雲英立即又發作起來：「原來，你眞的什麼都安排好了！你就是想讓阿康住進柯家，然後把我趕出去！好，如果他來，我就走！你要我留在這兒，就不能讓他進入柯家！」

「你別跟我這樣無理取鬧，我並沒說要趕你走，這完全是你自己說的！」

「你口裡沒說，心裡完全是這麼想！」薛雲英仍不肯罷休。「你說，你到底是要阿康還是要我走，你說！」

「你別胡鬧！」

「不，你今天非說不可！」

「好。我告訴你——阿康是一定會來的，我的主意已定！」柯湣的語氣堅決，絕無商量的餘地。「至於你，我並沒有趕你走，你喜歡怎麼樣就怎麼樣吧，我不會阻止你！實際上，你想做的事，我也阻止不了你。這一年多來，你做了些什麼，你自己心裡也明白，不必畫公仔畫出腸啦！」

柯湣的話使薛雲英愣了一會兒，她知道，此事大勢已去，柯湣是一意孤行了。

但是，她仍然不甘心就此失敗，還是使出了女人最後的武器——眼淚，她決心要盡最後的努力。

街坊服務

•通天曉主辦•

天文地理

科學家最近發現
月球會有豐富水源
以礦物形式存在月球內部
釋出來可淹滿月面九百呎

通天曉先生：

月球圖上有許多以「海」命名的地方，請問月球上有沒有水？

畢明

畢明先生：

雖然登陸月球的太空人看不見月球有水，但最近，有的科學家認爲，月球可能有豐富的水，只不過是以礦物的形式「鎖」閉在月球內部；如果把它全部掘出來，釋放於月球表面，那麼就足以形成一個蓋滿月球表面的深達九百英呎的巨洋！

月球上的水，很可能以冰的形式，埋藏於月面之下。因爲按照一種月球誕生理論，在月球形成時，可能就已經「俘獲」了許多水。理論說，月球是由星際塵雲細小的固體微粒，在其自身的中心引力作用下，漸漸凝聚而成。當然，這過程非常之緩慢，是以百萬千萬年計。塵粒之中，就有許多把水「鎖」在內的晶粒。它們是由矽、氧和許多其他較輕的元素組合而成。

組成月球塵粒之中，也有些是放射性元素，如鈾、鐳等等。由於它們的放射性而產生熱。所產生的熱，比月球表面擴散掉的熱要多，所以月球就漸漸熱起來。事實上，根據科學的觀測，月球現仍不斷地變熱。

放射性元素所釋放的熱，使月球內心的物質，由初形成時的固體狀態，熔化而成一個熔融的核心，把其內各晶粒內所包含的水份逐出。被逐出的水份，成爲高壓蒸汽衝向月球的表層。但由於月亮的引力小，不能保留表面上的氣體，故表面沒有形成大氣層。表面沒有大氣層掩蓋，表層的熱量就很易擴散，表層岩石溫度都遠在冰點以下，所以由內衝出的水蒸汽，將到表層時就結成冰。有些沿着岩石裂縫噴出的水蒸汽，因爲噴出較快，所以到達較淺的表層才凝結成冰。也可能有些水蒸汽噴到月球外表，給白天的太陽熱蒸發，而飛散於太空中（因月球引力小）。

由此而論，月球表面若干呎之下，可能存在着一層永久冰凍的冰層。將來月球的勘探者，把探針鑽入月球的岩層下，就可能發現這些冰礦了。

按照同樣的道理，月球也可能蘊藏有大量類似柏油那樣的油狀物質，其數量之多，若熔化了足以形成六十呎厚的遮蓋月面的油質海洋。

月球上的油質礦藏，在科學家眼中，還不及水來得有價值。因爲在早期月球的探險階段，運送一加侖水到月球估計須費以數十萬美元計。雖然太空人排泄的水，可以沒法淨化而加以利用，或使用電能把氫氧結合而製成水，但對於開發月球來說，是不夠應用的。

如果月球上眞的有冰礦，而且是那麼豐富的冰礦，那就等於有了大量廉價的水。俗語說：「水爲財」，對月球來說，眞是不假。有了水，就可以很容易利用月球上取之不盡，用之不竭的大量太陽能，使之變成電能；這因爲月球上無雲遮蓋，白晝又特長之故。

利用太陽能發出的電，又可把水電解，從而獲得廉價的氫與氧，供應人和各種生物的呼吸。水和氧既可大量獲得，那麼要把月球建成爲一個世外桃源，非常適合於人類居住，是並不困難的事。因爲人類一切吃的、喝的、呼吸的、穿的都可以由水和碳元素及其他元素等產生出來。

何以見得月球內部會有冰礦呢？單純根據月球的某種形成理論是不夠充份的呀！

按照體積的比例計算而言，算得月球比地球輕得多；換言之，就是月球單位體積的重量，比地球單位體積重量輕得多。可能就是照比例計，月球所含的較輕物質，如水和碳等較多之故。

月球上是否有大量冰礦，不久的將來，若對月球進行廣泛勘採時，便可以揭曉了！（伍車六三九）

醫理淺釋

近視深度會隨年長減退
做視力鍛鍊對眼睛有利

通天曉先生：

我今年只有十四歲，但近視有三百多度，自己也不知什麼原因，約每年增加一百度多，近來更加迅速。我想知通常近視增加的原因是什麼？有沒有些簡單的方法避免近視的加深？

近視文

近視文小姐：

三百多度近視，不算嚴重的，大近視者，應有上千度，這才嚴重呢！不過，近視還有發展的，估計你也不能例外，因此，繼續加深的情形是仍然存在的，你要有這個心理準備才好。

一直到你廿八歲後，估計才能停止的。對於近視，目前還是沒有治療方法的，只能做到的，是防其加深得太快而已。因此，你要注意看書時之燈光，不可在坐車船時看書，也不可臥在床上看書，這均有利於保護視力，使近視加深速度減慢。另外，你也可多做些視力鍛鍊，辦法極爲簡單，先將眼睛望向遠方，看最遠最遠的地方，然後轉過來看近的事物，每日做兩三次，每次做兩分鐘，這是很有用處的。

另外，內地推行一種眼睛保健操，也是對近視之人有利的。有關之圖解說明，在一些書店裡是可以買到的，價錢也很便宜，你依說明去做，對於減少近視，也是極爲有益的。（梁醫生、新八七五六〇）

忘憂草小姐：

每天飲適量當歸茶是無礙的，只要你飲了沒有什麼不良感覺就是對你合適。

至於怎樣調理身體，只要注意多吃各種富營養的食物，及每天作適當的運動，身體就會好。在有病時，要請醫生診治，單憑來信是不能清楚了解你的身體情況的。（盧大夫、新八七六七五）

× ×

日常電工

分貝是什麼

不明人先生：

科學家們早就發現了如下的規律：當聲音成十倍、百倍、千倍地增强時，人們聽起來的聲音，只是相應地增强一倍、二倍、三倍而已，這就是人耳與聲音的「聲强關係」，一般在應用上，聲音增强到二倍時，人耳聽起來只是感到增加了十分之三而已，僅僅是稍微响一點。

爲了証實這規律，你不妨做一個簡單的實驗，帶一部小型收音機到公園的草坪上，把收音機放在櫈子上，收聽進行曲之類的音質變化大的音樂，到離開它十步的地方去收聽，再走近到離開它僅一步的地方，聽到的聲音比十步遠的地方約强二倍。我們知道在聲源周圍某一點上的聲强（聲音强度），和這一點到聲源的距離的平方成反比。根據這一道理，可以計算出離收音機一步遠的地方比離十步遠的地方，實際上聲音要强一百倍呢！

收音機或擴音機等所發的聲音，其强弱是和輸出功率成正比的。可以推知，擴音機等的輸出功率成十倍、百倍或千倍地增强時，人們聽起來的聲音感覺只不過增强了一倍、二倍及三倍。所以，用一般功率比來表示放大器（擴音機等）的增益時，並不能反映出聽覺上聲音增强的效果。根據上述聽覺上的生理特點，創造了另一種表示功率增益（功率增强的比數）的方法，就是把信號的功率放大十倍作爲一個單位來計算，這樣，功率增大了一百倍就有二單位的增益，增加一千倍，就有三個單位增益。爲了紀念電話發明者貝爾，就把這個單位稱爲貝爾。但在實際應用時，貝爾單位顯得太大了，所以在無綫電技術中用十分之一（寸的十分一，分也）貝爾爲單位，於是稱爲「分貝」，用英文字母 dB 來表示。

收音機、擴音機在輸出功率增加二分貝（即功率增大到原先的一點二六倍）時，才剛能分辨到聲音响了一點點。一部放大器（擴音機等）把功率放大二百倍時，其增益是二十三分貝（23 dB）；相反，已知放大器的增益是二十三分貝時，可知功率放大倍數是二百倍。

如果信號在傳遞過程中不是增强，而是減弱了，那麼分貝數就用負值來表示（－dB）；增强時是正值（＋dB）。例如一具收音機在檢波過程中信號的功率減少到百分之一，也就是說輸入功率是輸出功率（檢波後的功率）的一百倍。根據功率比一百，查出是二十分貝，但這是在檢波過程中的損失（功率已減少了），所以要在二十分貝前面加一個負號——即負二十分貝：－20 dB。

用分貝來表示增益，除了符合人耳區別聲音强弱的聽覺特徵外，還給計算帶來不少方便。例如收音機、擴音機的放大倍數往往長達十多位數字，十分龐大，但換成分貝時，最多不超過三位數字。同時用一般功率比來計算總增益時，根據對數的性質只要用加減法就可以了。例如某收音機各級的增益如下：變頻級：二十八分貝；中放一級：三十分貝；中放二級：三十分貝；檢波級：負二十分貝；低頻放大級：二十分貝；功率放大級（强放級）：二十五分貝。

那麼，它的總增益如下：

$$28+30+32-20+20+25=115\,(\mathrm{dB})$$

即全機的總增益是一一五分貝。（牛勺、新八七五五九）

野人是否確實存在
目前仍然衆說紛紜

通天曉先生：

不久前，報章曾報道中國發現並捕捉到「野人」。後來又說「野人」原來是「毛公」。爲此，小弟十分感興趣地敬請通天曉談談到底世界上有無「野人」？中國大陸有無「野人」？

吳八陸

吳八陸先生：

「野人」之謎，歷史久遠，當今更爲世人注目。關於「野人」的傳說歷史，在中國已有三千年的歷史。早在戰國時的「山海經」裡就有對這種人形動物的描述：身高一丈多，嘴唇長大，全身黑毛，長頭髮披下來，兩脚直立行走；楚國屈原在他的「山鬼」一文中也曾描寫過「野人」的形象和性格。以後漢代的「爾雅」、「淮南子」，南北朝的「述異記」，唐代的「酉陽雜俎」，南宋的「爾雅翼」，明代的「本草綱目」，清代的「古今圖書集成」及一些地方志，都有關於「野人」的記述。三千年前，在南方的「州靡國」，會有人抓到兩隻「狒狒」奉獻給周成王；南北朝時，僚人（即壯族和侗族的先民）捉到兩個紅毛野人，獻給宋孝武帝，武帝即叫畫師爲「野人」畫像，北宋時，還有過「野人」闖入皇宮，前後鬧了四十年的怪事。石洞如房，多毛人，不畏槍炮，却害怕人們合手叫「築長城，築長城」，聽了便跑，據說，這些野人是秦始皇修築萬里長城時避入山中的。

一九五九年蘇聯雪人專家波爾什涅夫繪畫的「亞洲雪人地理分佈圖」表明，「雪人」的主要分佈區在中國西南、西北和華中山區。中國野人考察隊經過十年深入的考察，走訪了三百多位親眼看到「野人」的目擊者，並深入「野人」藏身之所進行認眞細緻的考察，發現「野人」的範圍已由神農架擴展到十三個省和自治區，湖北、四川、陝西、甘肅、湖南、貴州、廣西、雲南、西藏、新疆、浙江、安徽、河南等省份的深山老林都有過「野人」出沒，考察隊的隊員也有多人看到。

一九七九年五月四日，湖北竹溪縣天實公社高橋學校六個女學生一同在竹茅子崖遇見一個高大的紅毛野人，向她們招手笑，狂奔回家，其中一位女學生摔傷。「野考」隊員訪問三百多個「野人」目擊者，問他們所看到的野人的形狀和特徵時，大家的答覆幾乎一致，歸納起來就是：身體高大，直立行走，渾身有毛，披頭散髮，走路很快，脚大步大，見人好笑。衆人一詞，說明中國的確存在「野人」。世界上許多國家都有過類似「野人」的傳說，因篇幅所限，不能一一介紹。

「野人」存在証據很多，但時至今日，還未抓獲實物「野人」，還未作出科學的結論。對此衆說紛紜，有學者認爲，所謂「野人」可能是尼人的後裔；有學者認爲，可能是「猩猩」或「長臂猿」；也有學者認爲，所謂「野人」不是高級靈長類，祇不過是一種大型猴類，更有人認爲「野人」是一種人類返祖現象。（能業、新八七五五八）

世界知識

海外華僑約三千萬
在東南亞各國
約佔二千萬人

通天曉先生：

東南亞一帶有不少華僑，請問他們人數有幾多？主要情況如何呢？

張德中

張德中先生：

在海外大約有三千萬華僑、華人中，東南亞各國的華僑、華人約佔二千萬。他們大都是十九世紀後半葉到第二次世界大戰期間，爲生活所逼，飄洋過海謀生的。他們主要集中在大小城鎮，華人社會色彩最濃的，當推曼谷、新加坡、西貢等地的唐人街。

近年來，在東南亞的中國血統人中，從一般勞動力到富商、科技人才，也不斷流向西方發達國家，由於東南亞各國在取得政治獨立後，逐漸實現工業現代化，因此中國血統人已由單純經商逐步轉向經營民族工業。中國血統人的資本在東南亞金融界的發展引人注目，如泰國有七大銀行，中國血統人掌握了五家，用陳弼臣等四個中國血統家族控制的銀行總資產達二千多億銖，佔泰國全部銀行資金的百分之三十九。印尼首都雅加達有中國血統人參與的銀行就達一百三十多家。在泰國多數現代化飯店和旅遊設施由中國血統人經營。在馬來西亞，中國血統人經營的公司對外貿易額佔全國總額的百分之八十。

過去華僑中，大多數是勞工，文化程度較低，近二十年來，在東南亞的中國血統人中，高級知識分子大量增加，湧現了一大批律師、醫生、科學家、工程師、作家。泰國高等學校的教授、講師和學生，中國血統人佔百分之八十，到國外留學的泰國學生中，百分之九十以上是華裔。（秦城、新八七五七九）

收發室

刊覆

張德中　近視文　吳八陸　羅南　不明人　忘憂草　畢明　弋吔

說文解字

通天曉先生：

勞煩先生在「說文解字」告知「番」字的不同讀音及舉例示出其不相同字義。

羅南

羅南先生：

番，（甲）音翻。（一）計數之詞。（二）更代也。（三）外族之稱。（乙）音波。番番同皤皤。史記：「黃髮番番。」（丙）音潘，廣東有番禺縣。（丁）音婆。（一）通皤，番番，勇武貌，又姓也。（豐餘、新八七三八七）

× ×

瞅字音適
熛字音標
颿字音梵
獋字音濁

通天曉先生：

勞煩先生在「說文解字」告知下列各字之音義：（一）「瑑」字；（二）「潩」字；（三）「瞅」字；（四）「洏」字；（五）「崧」字；（六）「熛」字；（七）「坩」字。

羅南

羅南先生：

（一）瑑，音篆，彫刻爲文也。（二）潩，音巽，含水噴也。（三）瞅，音適，又音秋，耳鳴。（四）洏，音而，煑熟也。（五）崧，音嵩，山大而高也。（六）熛，音標，火飛也。（七）坩，渴庵切，盛物器也。（豐餘、新八七五六四）

× ×

通天曉先生：

勞煩先生告知下列各字之音義：（一）「坍字」；（二）「叟」字；（三）「颿」字；（四）「蹯」字；（五）「析」字；（六）「獋」字；（七）「綷」字；（八）「䮘」字。

弋吔

弋吔先生：

（一）坍，坦平聲。水打岸也。一日崩壞。（二）叟，同貶。（三）颿，音梵，馬疾步也。（四）蹯，音煩，獸足也。（五）析，音錫，同析。（六）獋，音濁，猛犬。（七）綷，同紼，大索也。（八）䮘，音倪，小馬。（豐餘、新八七五〇一）

訓練應付緊急關頭
電腦模擬人造實況

有很多職業需要經常面對生死決策，諸如醫生、警員、飛機師、軍人、太空人，他們會隨時遭遇生死攸關的變故，若然未能作出即時反應，便會造成不幸。為了訓練需要面對生死決策的專業人士，能熟悉一切生死變化的環境，科學家發明一種「人造真事」的模擬先進科技。

多年以來，訓練飛機師的學校，都會設置一種價值超過數百萬美元的飛行模擬器，目的要預先讓飛機師從中領略一切暈機浪的環境，讓他們面對類似事情時懂得應變。而這種訓練，現在已可踏入一個「人造真事」的新紀元。

科學家生產出一系列電腦硬件，讓醫生、警員、軍人面對各種危機，利用擬真的音響、先進的感應螢幕影像，將一切可能發生的變亂似真事一樣呈現眼前，訓練他們臨危的應變對策。

聖地牙哥一間公司生產了一具只需一萬二千美元的模擬器，訓練急症室的醫生面對生死決策。模擬器包括一部電腦、一個錄影碟播映機、一個感應螢幕。

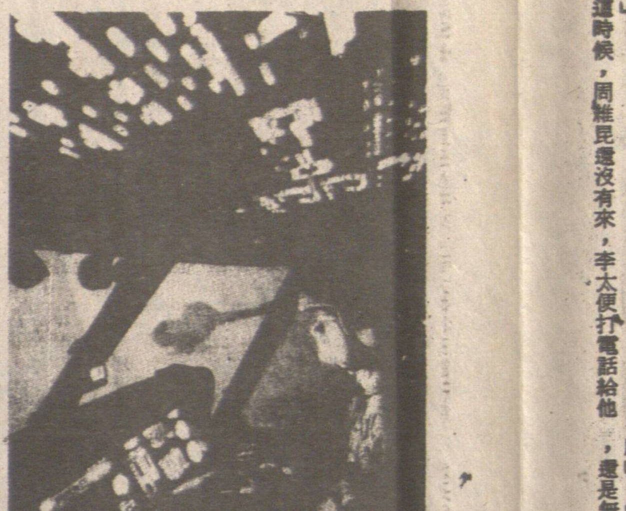
受訓的醫生會在螢幕上看見由演員扮演的傷者，被槍傷後抬入急症室，鮮血汨汨而流，身邊的護士會問：「醫生，現在怎辦？」螢幕的一角，附有感應器，可讓醫生進行模擬手術和診斷測試，當受訓醫生考慮如何應變期間，螢幕上還有一個時鐘「滴達」的為他計算時間，當醫生的決策做錯，病人會立即在螢幕上死亡，但所有影像予人一種真實的分秒必爭的壓迫感，受訓醫生便能從中獲取經驗。

美國的邊境巡邏警察，上月開始使用一具值三萬七千美元的「人造真事」模擬器訓練臨危時的反應。螢幕上會突然發生各種意想不到的案件，突然有持槍劫匪落車向受訓警員開槍，便利店的經理在街上追截劫匪，女司機突然向你亂槍掃射，問司機拿駕駛執照檢查時他却拿出一枝手槍……

受訓警員要在一秒間決定是否開槍，受訓所用的槍一切似足真槍，但射出的却是激光，螢幕上會出現被射中的激光彈孔，鏡頭會在槍戰後凝格，螢幕上會打出對警員的反應的評語。

飛機師和坦克駕駛員，不久將來亦可接受同類的「人造真事」模擬器訓練，美國和西德的坦克軍隊，計劃利用這種模擬器，通過人造衛星通訊展開一場模擬的空氣中生死大戰，是次一共將會有三百二十架模擬坦克參與空氣中的大戰。

□榮



（上圖）接受訓練的飛機師正在面對模擬器作一次似真實假的飛行；（下圖）受訓的警員從電腦模擬器中身歷捉賊的環境，練習作出適當的反應。

燈光影響日常生活
多知一點有幫助

身處的地方的燈光是否充足，會影響一個人很多方面，這些微妙的關係，你也許平日未有留意，以下是專家告訴你的一些事實——

△基本上工作地方燈光越充裕，僱員會工作得越積極，但若果過分光猛，則會變得刺激及不舒適，成為反效果。

△科學家暫時只證實男人在燈光火猛的環境下心情較好，但仍須再繼續研究才了解燈光如何影響女人的情緒。

△越光猛就越方便閱讀與學習，因為容易集中精神，當然，若讀物是白紙深黑字，所需燈光較少，相反，若紙黃字淺，所需燈光較多。

△人們大都喜歡分散的光多於集中的光線，分散的光是指天然（從窗户射入來）或房間內由不同位置多盞燈射出的光。

△燈光若是分散全室，會令地方視覺上較寬敞，反之，若燈光集中而偏低，感覺上地方窄小。

△室內燈光影響一個人進入室內時的方向，因為人自然會面向着有燈光的方向。

△當燈光黑暗時，人講說話自然會較陰聲細氣，盡量不製造聲浪，而且會更加注意同處一室的他人。

△使用帶紅色的燈光，會令人覺得比較溫暖，相反，帶藍色的燈光給人冰冷的感覺。

□莎

懷孕影響味覺

女性在懷孕期間，嗅覺和味覺亦會產生轉變的，美國一份醫學報告稱：三分二懷孕婦女，在懷孕期的嗅覺和味覺會產生特別反應，一些平時害怕的味道如蒜、洋葱，懷孕時却覺得好味，有些婦女在懷孕時甚至忍受不了咖啡的味道。□

家處交通黑點
房子屢遭車撞

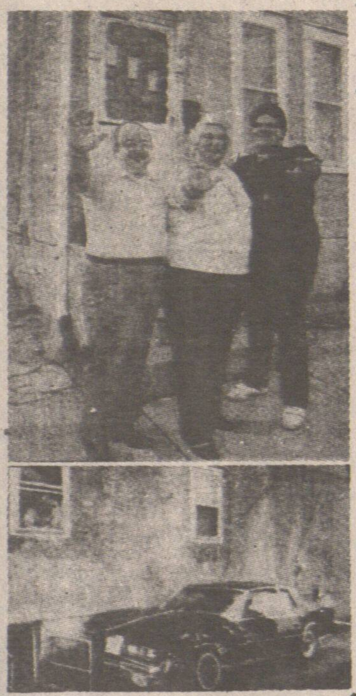
住在新澤西法蘭克林街和羅比連街交界的這家人，一年裏驚足三百六十五日，因為他們家的門前，正是這兩條街交界的交通黑點，門前經常發生嚴重車禍，有幾次，被撞的車甚至撞入這家人的房子裏。

住在其中的女主人馬塔利亞諾太太說：「我們住在這裏不足三十年，撞落我們屋來的車一共有二十五至三十架多。」差不多每年被車撞一次，這家人的屋並未有倒塌，已經是不幸中之大幸了。

這兩條街的交接點所以經常發生交通意外，是因為指示車輛「停車」的標誌已模糊不清。據馬塔利亞諾太太的觀察說：「當司機趕不及把車煞停，兩邊的車便容易相撞，一些被撞的車就藉着衝力撞落我們的屋裏來。」

這家人的房子去年一共被車撞了四次，最近一次是在去年聖誕節早上，當時全家人正在吃早餐，突然全屋像地震一樣搖起來。相信那次是這家房子被撞的最後一次了，因為有關方面已因那次嚴重交通意外，把「停車」的交通標誌重新整理。

□榮



上圖是這「危險之家」的三位成員，下圖是又一宗交通意外。

文盲有救

美國政府開始提供免費的成人教育給文盲的國民，讓他們有機會學習運用文字，提高他們的文化水平。●

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

週年紀念
特別貢獻

香港來回 $969
- 送三晚酒店（兩人房五星級全新十二月落成）
- 機票一年有效
- 免費機場接送

破天荒行程：
回港探親＋遊夏威夷
祇收 $1288（特價）
- 夏威夷四日遊（包三餐、觀光、交通費、華人領隊）

中國之旅　一九八七年
各類長短綫旅行團。每月均有團出發。
歡迎電查詢詳程。

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証

溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412　681-3816

春季假日旅行團
①廸士尼．三藩市。賭城飛機團七日遊．
三月十六日出發　由$689起
②廸士尼。三藩市。賭城巴士團十日遊。
三月十四日出發　由$569起
③日本六日遊．每月出發．由$1538起
④東京。台灣。香港九日遊三月十二日由$1599起
⑤漢城．台灣。香港九日遊三月二十一日由1368起
⑥香港廣東十一日遊三月十四日　由$1588起
⑦中國遊16日三月十四日　由$2650起
⑧香港。星．馬。泰．十一日遊　由$1888起
每月出發．
⑨香港六晚酒店．早餐．接送．觀光由$1349起
一日遊：西雅圖。域多利．大溫哥華。

特價機票來回：
香港或台灣由$838起

卜加利	由$129起	點愰頓山	$139起
沙省	由$169起	雷振起	由$181起
溫尼辟	由$230起	多倫多	由$299起
滿地可	由$339起	渥太華	由$319起
檀香山	由$379起	倫敦	由$599起

代辦各地簽証。代售各種旅行保險

黃塋俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑

悉心妥當安排
特價香港移民各國機票旅行團

多倫多$299	香港$838
夏威夷$379	羅省$229
三藩市$215	賭城$189

廸士尼3日遊$289
賭城來回機票4晚酒店$299
三藩市來回機票酒店3晚$239
夏威夷來回機票酒店5晚$469
香港來回機票加酒店3晚（雙人房）$920

Autoplan
辦理
汽車燕梳
房屋保險
商業保險
旅遊
保險

標記洗地毡
專潔洗各種地毡．洗窗門
洗梳化．
洗石米牆．
價格特平．
晚六時後．
電話：
二五三．五六七二

專洗地毡
收費特平
窗户清理
吸塵洗地
地板打臘
清潔地毡
電話：253．2841阮生

清潔打臘
健良清潔公司
電話：
876．3854
傳呼機：
645．7001

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

香港桂林五天航空團
$1298
（每月有團出發）
暢遊：桂林、陽朔、漓江、七星岩、蘆笛岩、象鼻山、叠采山。
＊溫哥華 香港來回特價
$838
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。天天出發。

東京回港精選遊
$1500
（三月廿八、四月十七、五月十五）
暢遊：東京迪士尼、箱根、平和公園、富士山、山中湖、鐵塔、電力科學館、及銀座購物。（華人領隊、一年有效機票）
＊溫哥華 香港來回
$1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）

夏威夷香港探親超值遊
$1118
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳漁人碼頭、菠蘿廠、鑽石頭山、波里亞文化中心、及乘坐玻璃底船、作海上暢遊。
（包一年期有效機票、夏威夷觀光及膳宿、華人領隊）
出發日期：每月有團出發．
＊香港歡樂遊 $958
機票加三晚酒店（雙人房）
出發日期：二月份逢六、日
（回程可免費停夏威夷）

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚253·5710

生命電話
人人都有一死！
主耶蘇基督能救你
出死入生請聽生命
電話7329157
或3273712

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL　Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京一 淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣一 台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：一月十三日

②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿．三餐膳食。遊覽等）
三月廿一日。四月十八日。

③香港購物渡假遊（全程八天）$1100起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發

④香港廣東遊（全程十一天）$1588
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：三月十四日
四十五天前付款　特價$1538

⑤中國逍遙遊（全程十六天）$2650
暢遊香港．廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：三月十四日
一月卅一日前訂位。特價優待．

★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

榮獲中國領事館
指定代辦簽証

★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

中國遊 $3199
全程21天（雙人房）
……不到長城非好漢……
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日

三峽遊 $3399（雙人房）
全程22天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年5月24日、9月6日
- 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止．
- 全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山
- 每日包三餐膳食
- 在香港部份亦包旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會講解
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

DOUBLE YAU

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401

情人節，「情」爲何物？

發仔自收「情人咭」 阿倫只顧「鋤大弟」

劉德華避免惹煩惱 朱寶意再盼第三年

影視奇趣錄

昨天為情人節，影人中没有戀人及有戀人的會怎樣渡過呢？

周潤發覺得整天與女友黃蕙蓮見面，天天都是情人節，所以昨晚約了老友林嶺東吃飯，他說平時太忙，很少與老友聚會，難得有此機會，當然不放過。

發仔自言不是浪漫之人，不興送花送情人咭給女友，不過蓮妹却已送了情人咭給他。發仔有收没回，真没半點情趣哩。

△譚詠麟昨晚則與友人「鋤大弟」。阿倫說女友莎莉知他最喜歡玩「鋤大弟」，特安排這個節目，讓他高興。

阿倫說與莎莉拍拖初期，逢情人節也會送花給她，現在是「老相識」了，可免則免。又一個非浪漫之人。

△劉德華與兪可欣分手了，還没找到新女友，情人節没機會送花給人，他說在此祝賀天下有情人終成眷屬，華仔今年則以工作為重，避開個「情」字，免得煩惱。

△朱寶意在港過了兩次西洋情人節，她坦言望明年能夠找到男友，不用連續三年連一枝鮮花都没有收到。她到過不少地方，發覺香港情人節氣氛很濃，所以她渴望一嘗在港與情人過情人節的滋味。

•知日•

來港半年不思歸
喻可欣煉獨立性

喻可欣來港半年，拍了一個錄影帶劇集後，並無新工作，本來可以返台灣過年的，但喻可欣没有返去過年，目的是想訓練自己的獨立性。

喻可欣坦言，一返家便依賴性來了，母親肯定照顧有加，什麼都不要她動手，所以她還是希望爭取時間學習獨立生活。

父親在農曆年來了香港陪她過年，喻可欣也不愁寂寞。

喻可欣在港發展似乎麻麻，但喻可欣並無灰心，她深感自己是個可以演戲的演員，只不過機會未到而已。

喻可欣為了鍛煉「獨立性」，過年也不返台灣，寧留在港。

定型做反派
張耀揚心理有準備

新人張耀揚在《龍虎風雲》飾乞人憎的警司角色，昨天記者首次與他見面，發覺他台上台下兩個樣，台下的張耀揚並不乞人憎。

張耀揚拍此片前，拍過《玫瑰的故事》、《聽不到的說話》，但此戲份來說，《龍》片佔戲頗重，首次拍部戲份重的戲便演「乞人憎」，不怕觀衆憎自己？

他說自己一上鏡，便是反派樣子，不能做小生的，所以他不怕給定型，況且演反派更易突出，觀衆也知台上演員是演戲。

吳剛傷後復工
行路仍似蟹

吳剛日前拍《女捕快》時不慎受傷，昨日即開始復工，他遇見記者時展露背傷，傷勢亦算不輕，背骨歪了，要經常覆診讓醫生替他糾正脊骨。

吳剛表示：受傷後被送往醫院時，醫生替他糾正脊骨，痛楚難熬，雖是大男人，亦忍不住流淚，而前日步行亦舉步難行，姿勢如「蟹」一樣，他說最心痛是害苦了媽咪，要照顧他起居飲食。

與劉志榮嗌通宵
朱慧珊急開快車

朱慧珊昨日駕車返亞視時，因心急而不自覺揸快車，車速接近七十咪，旁綫一輛汽車搶綫超前，險些兒釀成兩車相撞，幸好朱慧珊手急眼快將座駕車剎停。回想那一剎那情景，朱慧珊不禁流冷汗。

她說，由於拍《紅塵》通宵戲，早上六時才回家稍作休息，睡了三數小時又要參加《鐵血藍天》的開鏡拜神，故一時心急才開快車。

前晚她通宵拍《紅塵》，與劉志榮雙雙在尖東海濱公園拍相罵戲，雖然短短數十分鐘，但拍至天亮才收工。

「公僕」威過「影帝」

李修賢是怎樣出道的，大家都記得不大清楚。他自己說，他出道是拍武俠片的，是張徹的班底。但他很會解嘲，他道：他當時已經被高大威猛的狄龍一班師兄擋住晒。結果，他另謀他途，拍時代片，做警員。

他說，他走警員戲路，已走了七年了。

李修賢可說是找到了自己的戲路，一齣《公僕》，人人都記得他。他走在街上，連碰面的警員都稱呼他一聲「亞SIR」。反而，他因演《公僕》曾獲本港最佳男主角獎，並没有使人記得那麼牢。却憑林嶺東一句：「你哋唔好出街（他當時是指着李修賢），一出街，樓上有嘢擲下來，會壓傷好多個影帝。」衆人才「啊」然一聲，才記得李修賢也是影帝。

所以李修賢下一部導演的戲，主角也是警界——交通警。

·伊瑪莎·

表情

情人節阿叻送「寶寶」
秀姑心甜略嫌出手低

△黃杏秀昨日單獨度過情人節，因為陳百祥日前飛赴英國買馬，秀姑要為無綫開工，不得不獨自留下來。

秀姑心想，阿叻不在港，情人節禮物肯定没有着落，怎料昨日離家時，大廈守衛遞給她一扎花和一隻百足寶寶，原來阿叻早有準備，在離港前已訂了禮物送給秀姑。

秀姑好開心，阿叻遠赴外地也把她記在心裏，不過她也笑阿叻失策，原來阿叻没有吩咐人把百足寶寶的價錢撕掉，於是她知道了百足寶寶原來只值九十九元，秀姑似乎嫌阿叻出手低呢？

藝人藝事

露雲娜拒舊男友之約
單桂枝爲鮮花價痛心

△露雲娜昨日過了一個感觸的情人節，去年她與男友在紐約歡度了浪漫溫馨的情人節，今年的她却是形單隻影，多少有點感觸。

露雲娜與男友分手一段日子了，不過男友仍有相約她共同度過情人節，不過露雲娜不肯。她強調雖有不少朋友約她，暫時還未決定是否應約，她婉拒舊男友邀請，只是她不想再留戀這段感情。

早前露雲娜曾因這段情的逝去而傷感了好一段日子，現在情緒好轉多了。不過，情人節無新情人，露雲娜說，愛情是可遇不可求，不是要有就有的。昨日露雲娜為港台演出情人節節目，可算是一個諷刺了。

△單桂枝前晚陪男友傾生意，時間剛踏入情人節當天，即收到男友送來的一束鮮花，不禁甜在心頭。不過，這束花的價錢相當昂貴，他亦替男友心痛。

單桂枝笑稱：收到鮮花時很開心，但知道花的價錢後却很心痛，要是男友送她一件時裝，她估計會更為興奮，畢竟鮮花擺放兩、三日佢會凋謝，送其他禮物才較為實際。她說與男友相戀一年，已達到心意相通的地步，就算不刻意相約，亦能有機會碰頭。她覺得情人節與男友共度燭光晚餐不是不好，可是有侍應在旁，不能互訴情話，她寧願留在家中吃薯片哩。

潘銑怡赴日讀設計
作爲續約先決條件

潘銑怡計劃在年中約滿亞視後，續約與否也會抽三個月時間往日本攻讀「形象設計」，完成她多年來的心願。

潘銑怡指出，若然亞視傾談續約時，不肯遷就她放人三個月，她只好暫時告退出娛樂圈，往日本讀完書才作打算，要是亞視答應她的要求，她當然樂於續約。

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
美金存戶最佳消息
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率5½%（三千元以上）
投資儲蓄最佳選擇
（三千元以下，利率4¾%）
US
SAVINGS ACCOUNT
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E.PENDER STREET,
685·3935
服務時間：
星期一至四，上午十時至下午五時
星期五 上午十時至下午六時
星期六 上午十時至下午二時

上海食品廠
南北點心·上海特色·價廉物美
農曆新年酬賓大減價
全部貨品特價再九折優待（各種飽子粽子除外）
（由一月十五日起至二月十五日止）

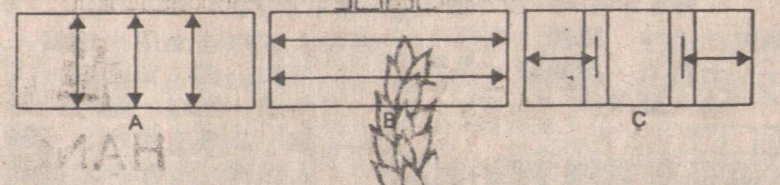
上海小籠包	售16仙一只
紹菜猪肉餃子	售12仙一只
韮菜餃子	售16仙一只
牛肉餃子	售14仙一只
猪肉燒賣	售16仙一只

新增品種 蝦餃、魚翅餃
品種繁多、不勝枚舉
方便顧客購買三十元以上免費送貨
電話：875-1535
下午三時至六時請在鋪後泊車
922 Kingsway Van. B.C. V5V 1K1
七天營業：上午十時至下午七時

中山安堂
林健龍
占卦算命
467派亞街
夾積善街
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬蘸招幽•招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾JACKSON ST. 電話：二五四•二八六二。

防盜 保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設
-WARNING-
ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325·9120 680·7234

廠家直接推出鋁質保暖防風內窗大減價·
INSIDE STORM WINDOWS
八折
單窗變雙
節省電費
減低雜聲
美觀實用
保證滿意
最新設計
保暖防風
材料最佳
按單定做
安裝容易
定做尺碼請用最接近之1/16 吋



AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD. 298-7241
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.
本公司更有各款雙層保暖鋁窗•遮陰窗蓬•
晒台上蓋•33年經驗•代客安裝•免費估價•

溫哥華梁漱華民族舞蹈團
附屬舞蹈學校招生
由前國內專業舞蹈演員·香港電影·電視界著名舞蹈編導。教師：梁漱華女士·中國民族舞蹈專家親自教授 純正中國古典舞。民間舞·民族舞及現代中國舞。
幼兒班5歲開始 兒童班
青少年班 成人班
演員班。（成人演員·兒童演員）
兒童班每月收費34元
時間：一•二•三•四•日。
校址：1090 W 7街。近屋街。
電話問訊 261•5918 / 734•2656

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開·你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

花園服務
剪草修樹整草堂
舖石仔舖樹皮碎
鋸樹彖油漆木工
晚六時後電馮氏
872-0530

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二•一〇三九
二六六•二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費30元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電
255•1578

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089劉

嘉禾大戲院
嘉禾演獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
一千七百萬票房猛片
同場加映
扭計雜牌軍
成龍監製
劉嘉玲
惠英紅
火星
霍耀良

今日正戲登場
洪金寶
劉觀偉
黃炳耀
元彪
何冠昌
李賽鳳 林正英
鍾南光 鍾發 王玉環
殭屍家族
Mr Vampire Part II
有局冇局 暑假全憑有殭屍家族
大玩細玩 玩殭屍一定要洪家班

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務
最高享受
冷氣開放
活動座位

流氓英雄
女中豪傑
肝胆相照
拳頭在近
拼搏求生
呂少玲
李修賢
黃正利
王晶

單綫午夜場
2月20日星期五晚
（星期六午夜場暫停）

副片
皇家戰士
楊紫瓊
眞田廣之
王敏德

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡贈常客
夫婦九元 老人三元
放映時間：
11 AM, 1:30, 4:00,
6:30, 9:00,
BREAKING IT
HANKY PANKY
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER

BING PLUMBING
1976 炳記 HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具•渠務•煤氣•消防喉。
接駁政府地下水管•修理屋頂•土庫•漏水
•電動通渠• SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·
不銹鋼爐頭安裝燒銲·
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

營養豐富說髮菜

髮菜是傳統素食菜餚。髮菜與「發財」諧音，有人認為，這是一個「吉利」之詞，特別為香港人們所喜愛。如歲晚與新春期間好意頭的名菜——發財好市（髮菜炆蠔豉），發財就手（髮菜猪手）等。

髮菜因形如亂髮而得名，雖名曰菜，查實是一種藻類植物。它既不長在江河湖海，也不出自深山老林，而是生長在我國北方寧夏中部和內蒙古西部的荒漠，半荒漠草原上。蒙古人叫髮菜做「嘎吉力烏蘇」（即土地的頭髮），與我們「中原人士」不謀而合。

髮菜屬於構造比較簡單的低級隱花藻類，是由許多圓球形細胞被包圍在一個共有的黏膜中，形成鎖鏈或者念珠的絲狀體，很少有分枝，多彎曲，自行或相互穿插，交織在一起。新鮮的藻絲呈藍綠色，或者橄欖褐色，風乾後變成了暗黑色，形態和顏色都極像頭髮，所以有「頭髮藻」，或「髮藻」之稱。每年十一月至來年的五月是髮菜的採收季節，當地人們多於黎明前後採集。由於髮菜未能人工培植，又採收不易，因此，髮菜的售價不菲。

人們嗜食髮菜，並不是單純為了想「發財」，更重要的是髮菜的營養價值甚高，據科學分析，每百克髮菜中，含有蛋白質20.3克，碳水化合物56.4克，鈣2560毫克，鐵200毫克，其營養成分高於肉類與蛋類。

髮菜除了是營養高之外，也頗具藥用價值。髮菜味甘性涼，具有通便利尿，化痰止咳，解毒滋補，順腸理肺等功效。常吃髮菜，對高血壓、佝僂病、營養不良、慢性氣管炎、婦女月經不調等病也有一定療效。動過手術之後的病人多吃髮菜，有助傷口早日復元。

髮菜那脆滑細嫩，細嚼有聲，回味雋永的風味，則更為人們津津樂道。根據民間食療方法，有用髮菜煑齋，煲蓮藕猪肉湯，都使用髮菜，認為它可消除體內不良物質。據傳說常吃髮菜能使頭髮烏黑，尤其是發育期的女孩子，多食髮菜，使頭髮增多，而又烏黑有光，婦女產後血虛，也可用髮菜煑湯或做菜，作為補血之用。

此外，髮菜尚有幾種食法，如北京的「炸髮菜卷」，是用油皮卷上髮菜，掛糊後放入鍋內油炸而成，外皮鬆酥脆香，卷內髮菜鮮而細嫩，食之別有風味。上海的「三絲髮菜」，是配以冬菇、熱筍、綠葉菜絲燒製而成的，它色澤調和，入口鮮嫩，也是素食中的上品。

瑞士式火鍋，用硬芝士及葡萄油。 東尼

吃奶安全法

嬰兒臥在床上噬奶樽，很容易讓牛奶流入中耳，引致耳朵發炎，最正確的角度是餵母乳時的姿勢，亦即是頭部向上傾斜。

知味

唐[illegible]

滋補適當强健體魄
食家談飲食之陰陽

飲食專家唯靈在一個晚餐會上表示，中國食譜中有分陰陽，必須兩者平衡得當，相輔相成，才能使身體機能運作暢順。

唯靈是應一個國際性高層管理人員協會的香港分會邀請，作有關中國飲食的短講。

他指出，中國無論在文化、哲學、醫理、健身以至飲食上，都講求陰陽調勻，根據中國習俗，煎炸、紅肉及辣味的食物謂之陽，菜蔬、有殼類食物及大閘蟹等則謂之陰。

他說中國人冬令喜吃野味，原因是認為該類肉中與人體相異的蛋白質，對身體有刺激機能的作用。唯靈謂男性所選的食物宜講究壯陽，而女性的食物則宜滋陰。他指出不少外國人誤以為這指食物中的催情作用，但其實這只是一種滋補身體，强身健魄的原理。

當晚的菜譜並由唯靈親自編選，其特色是集合了中國菜的各種烹調方法，包括灼、煎、焗、燉、蒸、扣、煲、炸。所選的材料則包括海鮮、海味、野味、家禽及蔬菜。唯靈表示這些菜式無論在味道、肉質、調味及陰陽方面的配搭都十分調和。

他特別讚賞桃源所精製的白灼響螺盞、山瑞裙絲、鹽焗鷄腰琵琶燕、竹笙燉裙翅、雙冬蘇鮑扣菓狸等菜式。

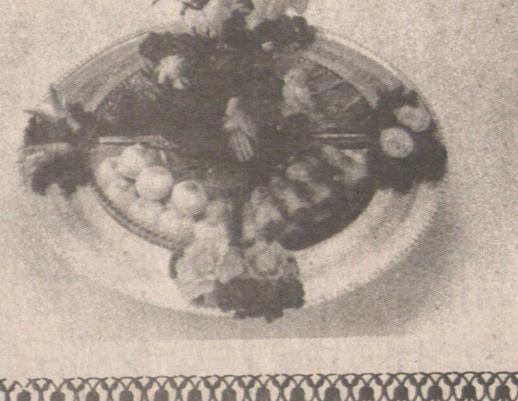
他並說中國菜的精要所在，就是要保留和帶出食物的原味，及食味的配搭要和諧。

最後，唯靈對桃源的廚技表示欣賞。他說：「桃源各位廚師能集粵菜古今的精粹，又不時加以革新以適應現代口味，可說別具風格。」

潮州菜刀章精細，裝盤藝術高超，造型美觀，色、香、味、型全面照顧的特色。下面介紹三款：

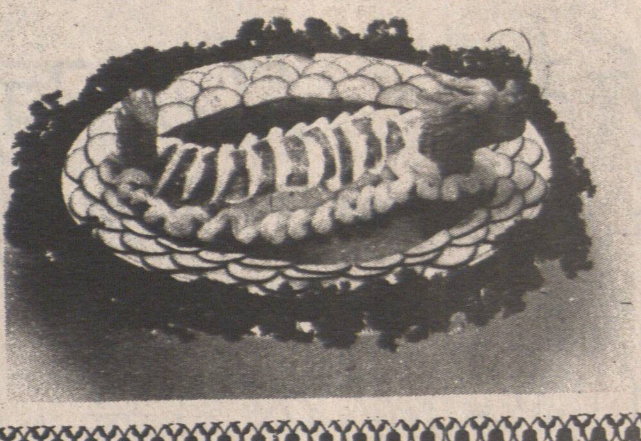
一、四式藝拼

——這是用四種不同原料拼成的大冷盤。計有：海蜇扎、鹵水鵝、黃金發財條、百花釀帶子。海蜇扎是用一大片海蜇捲入冬菇、中芹及甘筍。海蜇用上湯焗熟，味鮮爽口。黃金發財條是用腐皮包髮菜，有少許中芹，炸製而成。



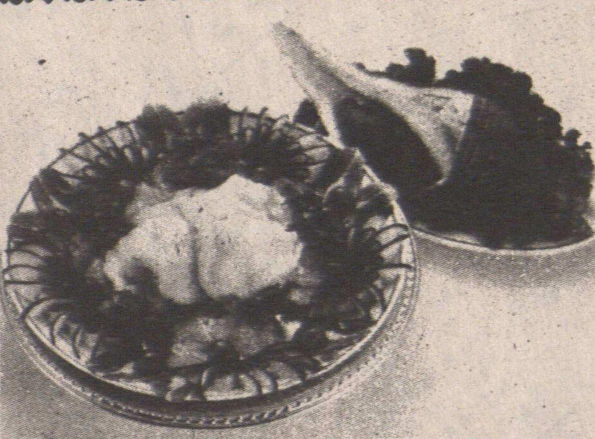
二、龍騰碧海

——這也是一道外型美觀的冷盤，所用原料有龍蝦、雲腿及鮮什果。將烹熟的龍蝦肉切片，與雲腿片相間隔放盤中，以鮮什果墊底，放上彫製的龍蝦頭及尾作裝飾（也可放上真的龍蝦頭尾）。



三、白灼螺盞

——這道講究刀章的名貴菜，所用原料是特大響螺，只取其最嫩部位——螺盞。一隻大響螺的螺盞，只能得薄薄的四片，一圍酒席得用三隻螺。一隻特大響螺售價數百元，其名貴可知。此菜是由大師傅推出灼螺車，在堂上即灼即送客人枱上。每片有手掌般大，用陰力片螺片，片片均勻而無破洞。



中國國際圖書貿易總公司(國際書店)雜誌畫報訂閱價目表

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M8	中國青年	10.25	M646	國際貿易	10.75
M23	人民文學	21.00	M651	企業管理	10.50
M26	詩刊	15.75	Q703	乒乓世界	4.25
M27	人民音樂	13.00	BM704	籃球	6.25
M29	舞蹈	14.25	M705	足球世界	10.25
Q101	故宮博物院院刊	14.00	BM706	田徑	6.00
M103	自然雜誌	34.75	Q707	体操	4.50
Q109	美術研究	7.25	Q708	体育科學	8.00
M110	少年科學	9.50	BM726	英語世界	6.25
M113	少年文藝	10.25	M731	中國老年	11.50
M116	作品	17.25	M736	老人天地	8.25
M141	上海中醫藥雜誌	11.75	M803	圍棋天地	11.55
D149	諷刺与幽默	4.25	M857	人才天地	10.50
M168	讀書	17.50	BM914	柔道与摔跤	5.00
M181	鴨綠江	17.00	BM943	健与美	6.00
M182	大眾攝影	13.25	Q952	圍棋春秋	4.00
M213	海洋	7.50	Q961	中國書法	9.50
BM225	考古与文物	24.00	M979	烹調知識	10.00
BM251	旅遊	6.25	Q986	中國音樂	6.25
Q267	音樂研究	9.25	IC	中國畫報 1.2.3年	17/29/40
M276	電力技術	31.00	M252	廣東畫報	41.50
Q285	太陽能	3.25	M501	解放軍畫報	30.75
BM325	鐵道知識	5.00		上海畫報	10.00
3M379	八小時以外	8.50	中·英	中國建設 1.2.3年	13/22/30
3M380	兵器知識	4.75	英文	中國婦女 1.2.3年	13/22/30
1425	小說選刊	21.00	英文	中國体育 1.2.3年	13/22/30
1443	萌芽	11.00	中·英	中國銀幕 1.2.3年	7/11/16
3M517	航海	4.25	英文	北京周報 1.2.3年	21/36/50
M521	汽車技術	12.00	中文	中國旅遊([illegible])	44.00
1540	電子技術	10.50	英·法	中國旅遊([illegible])	48.00

加拿大總代理：華安書店 電話:(604) 681-8531
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT.
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA. V6A 1X6

附註：訂閱者請寫正楷英文姓名，地址及所訂書目並同訂費，寄華安書店，雜誌將由北京直接寄府上。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一[illegible]白號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669-4406

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
包三餐及一流酒店・經驗華人領隊・ $1288

香港・中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店・華人領隊
香港・廣州・杭州・上海・
北京・桂林・廣州。$2488

韓國。
台灣・中國精華遊
香港・
全程廿四天包三餐及一流酒店・華人領隊
特價 $2988

（每月均有團出發）

來回溫埠・香港 大特價 $875 包六晚酒店 $1050
代理國內各旅行團・及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大。美國特平機票。

★香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
恒昌
HANG CHEONG
—專營—
海味 藥材 鮮菓 蔬菜
歲晚酬賓
特價傾銷
平過大減價
推出大量應節佳品
歡迎光臨選購
敬祝各位僑胞
萬事勝意
龍馬精神
溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
探親攜帶手信
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包 $3.70
375g（細包裝）每包 $3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
金然棧
臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊

＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價

中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心

擦 擦 擦一幸運券有你着數！

☆九五折☆八折☆七折☆五折☆

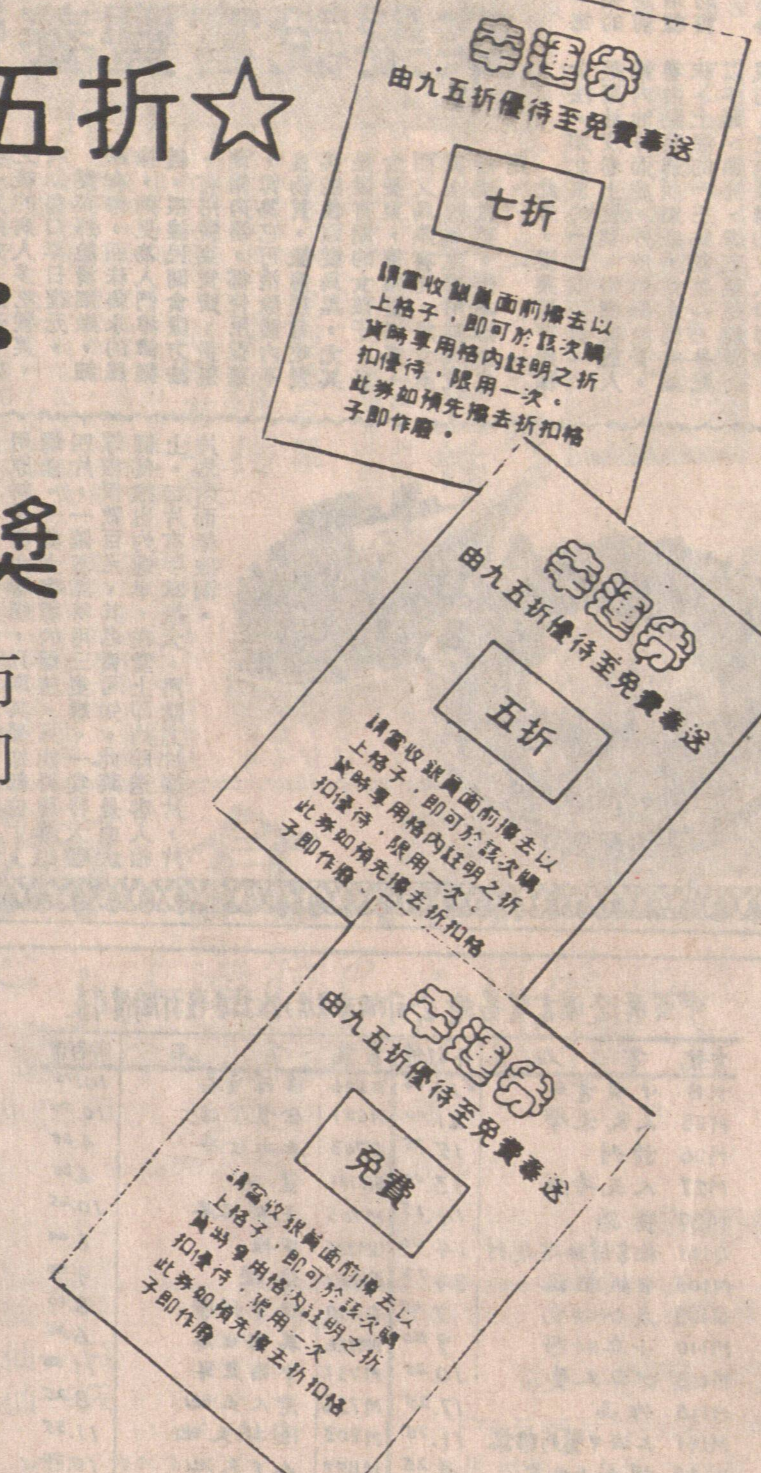
＊免費奉送＊

擦中有折扣・次次有獎

由二月十日起，凡在中華特價中心各門市部購滿二十元貨品送幸運券一張，可立即按所擦得之折扣優待付款・次次有獎你有機會獲得：

七折、五折、甚至
免費奉送！

※特價品除外※



幸運券
由九五折優待至免費奉送
七折
請當收銀員面前擦去以上格子，即可於該次購貨時享用格內註明之折扣優待，限用一次。此券如預先擦去折扣格子即作廢。

幸運券
由九五折優待至免費奉送
五折
請當收銀員面前擦去以上格子，即可於該次購貨時享用格內註明之折扣優待，限用一次。此券如預先擦去折扣格子即作廢。

幸運券
由九五折優待至免費奉送
免費
請當收銀員面前擦去以上格子，即可於該次購貨時享用格內註明之折扣優待，限用一次。此券如預先擦去折扣格子即作廢。

中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心

北京參茸行

特價貨品介紹

5gx12包 **花旗參菊花茶**
每合 5.00 買二送一

500g **純正中國蜜糖**
每樽 3.50 買二送一

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

用兵要精　用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸弟一家

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 **花旗參** 大量供應

・想買靚貨，請到僑信！零沽批發，一律歡迎

總行禮聘李鶴儔中醫師
分行禮聘黃欣賢中醫師
免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：奇化街261號　電話：682·2621
分行：片打東街141號　電話：669·1834

加拿大　溫哥華

中國參茸葯行

合時應節貨品。源源運到・大量供應・花旗洋参・北高麗参・蛤蚧大補茶。多菇雪耳・海味雜貨補酒・藥材成藥・式式俱備歡迎参觀選購・

今期特價品：原枝益食防黨参每磅$3・50・益食正西歸頭每磅$5・99・竹蔗茅根晶每合$89¢。菊花晶每合由79¢起・風濕止痛膏每合$60¢。上海寶珍膏每合$90¢・有更多特價品歡迎参觀選購。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

HongkongBank

滙豐銀行

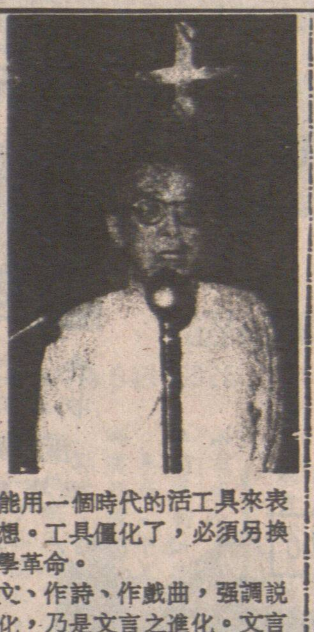
爲你提供・房屋貸款辦法簡單・決斷快捷

可定利率或浮動利率歡迎非本地居民或新移民・詳情請駕臨本行貸款部接洽・

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

胡適二十二歲時

明健



一九一五年夏，留美學生胡適、任鴻雋、楊杏佛、梅光迪、唐鉞在綺色佳相敍，討論中國文學問題。其中以二十二歲的胡適思想最為激進，提出文學革命的口號，而梅光迪最為守舊。胡適最初着眼詩體解放，主張作詩近於作文，更近於說話。他認為要用活文學來替代死文學，文學的生命全靠能用一個時代的活工具來表現一個時代的情感與思想。工具僵化了，必須另換新的、活的，這就是文學革命。

胡適提倡用白話作文、作詩、作戲曲，強調說：「白話並非文言之退化，乃是文言之進化。文言的文字可讀聽不懂，白話的文字既可讀又聽得懂，今日所需，乃是一種可讀、可聽、可歌、可講、可記的言語。要讀書不須口譯，演說不須筆譯，要施諸講壇上舞台而皆可，言之村嫗婦孺皆可懂。不如此者，非活的言語也，決不能成為吾國之國語，決不能產生第一流的文學。」同胡適一起討論的留美學生，觀點未必一致，卻在國內得到熱烈的反響。

當時，胡適本人就以身力行，努力探索，寫了好多新詩，於一九一七年九月結集《嘗試集》問世。

文學革命的主張披露在《新青年》上。胡適的《文學改良芻議》初見端倪，而陳獨秀的《文學革命論》則正式舉起大旗了。

陳獨秀、胡適、李大釗、周作人、魯迅、劉半農等諸位，都為《新青年》的啓迪民智，灌輸新的進步的思想意識，付出了巨大的勞績。

胡適原是皖南山區的孩子。他名字叫做「適」，乃是從嚴復譯《天演論》中，「物競天擇，適者生存」而來。

在他的青少年時代，確實能適應時代潮流的，提倡白話文一舉更是功不可没。（胡適攝於一九六二年）

啊，故土、親人！

王安與夫人邱文霞，去年十月中旬回到故鄉江蘇昆山縣探親訪友。圖為王安夫婦在舊居前同居住在國內的兩個弟弟、一個妹妹及其他親屬合影留念。

蘇菲亞羅蘭乃苦海孤雛

何人

名成利就的意大利女星蘇菲亞・羅蘭的身世是相當淒涼的。她的母親名叫羅米達・維拉尼，十六歲時，參加美高梅在意大利舉辦的「貌似葛烈達・嘉寶」競選獲勝，以為可以實現明星夢，但她的母親是個嚴肅的天主教徒，不許羅米達到荷里活去，因為害怕那個地方對女孩子不安全。

羅米達只好留在家鄉，但幾個月後，卻珠胎暗結。經手人叫列卡多・西科隆，他不肯跟羅米達結婚，但同意腹中塊肉使用他的姓氏，那個「無父」的孩子取名蘇菲亞・西科隆，也就是今日的蘇菲亞・羅蘭。

羅米達受人歧視，被譏稱為維拉尼太太。她再没有結婚，生活困苦，獨力把蘇菲亞撫養成人，當然如今已得到報答。

蘇菲亞曾說：「當我是個黃毛丫頭時，没有人對我關懷。他們叫我做「牙籤」，我就是那樣瘦弱的。

「我家的境況貧困，但我不是個在街頭遊蕩的野孩子。母親無論如何都使我保持身體清潔以及有得吃——食物也許有點不夠，但在戰時，不少人家都是這樣的……。」（附圖為蘇菲亞・羅蘭和她的母親）

「電腦大王」王安家譜

聞誼

家世申述

電腦大王王安博士自傳《教訓》一書問世後，在美國是暢銷書，中國國內也有好幾家報紙譯成中文連載。王安自己談到他的家世，惟語焉不詳，今略作申述。

王安的祖籍河南彰德安陽。遠祖王旦，字子明，進士，宋真宗時累擢知樞密院，進太保，卒封魏公，謚文正。其後裔王安貞，字吉卿，於元初延祐年間官昆山州知州，升饒州路治中，遂定居昆山迎薰門內。

王安的父親王隱廬，名傳勛，字龍孫。

隱廬的曾祖父王兆儀，庠名兆贊，昆庠生，議敍八品，保奉訓導，加五品銜。生五子，其三子德馨，昆庠增貢生，國子監典籍銜。德馨生四子，長子鳴時，乳名天五，取字景嵩。鳴時曾在上海南洋公學（即王安母校交通大學前身）執教。生二子，龍孫為長子，即王安的父親。

王龍孫畢業於上海郵傳部高等實業學堂，娶上海錢錦祺女，生五子，長子為王安（初名王家安，以安為名蓋紀念其先祖王安貞也），民國八年十二月二十九日寅時生於上海，肖羊。

此物最相思？

王安在家鄉又吃到大閘蟹了！

響應革命

龍孫曾在南潯鐵路工作。辛亥革命時，龍孫和吳江費樹蔚（袁世凱長子袁克定的連襟，愛國民主教授費鞏之父），手持白旗，響應革命，要上北京請袁世凱贊助革命。

醫德可風

龍孫學貫中西，曾在昆山乙種商業學校、近文小學講授英文，喜讀神農之書，精扁鵲之道，察仲景之秘，後棄教行醫，懸壺昆山北後街下塘，治病多奇驗，且恤貧濟難，人盛讚其醫道與醫德。

姻緣差一綫

英國一對六十三歲老太太和八十歲老公公本已打算締結良緣，但新娘後來發現新郎虛報年齡，因此臨時變卦。新娘說：「他告訴我只大我五歲，但其實大得可做我老竇。」她是在婚姻註冊檔案中得知對方真實年齡的。□

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發

PH: 254-2218

代客搬運

收費特平 一律歡迎 大小遠近 清理垃圾 傢私搬運 機場接運

電話：253・2841阮生

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬遷・有大棧房代客存貯

晚間電話：二五四・三〇六二

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

註冊 明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五一四二五一

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY. VANCOUVER.
PHONE: 875—9272

買賣各款新舊汽車
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲

七天營業
天天茶市
游水海鮮
粵菜之王
星期美點
唯我所長
地方寬敞
富麗堂璜
壽筵喜酌
均合理想
聲雅廊
伴你唱
起舞聽歌
任君欣賞

營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時

備有寬大停車場
定座電話：(604) 683・0338

香港中旅(集團)有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中国旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比爽第五路 278—4200

本週特價

750g 中國珠江 生抽王 $0.79 一支	750g 中國珠江 老抽王 $0.99 一支	一磅庄 鷄嘜蠔油 $1.49 一支
五磅庄 鷄嘜蠔油 每罐 $5.29	五磅庄 富豪蠔油 每罐 $3.69	一磅庄 廣東片糖 $0.49 一包
14 安士 泰國椰奶 每罐 $0.69	420 克 珠江草菇 每罐 $1.05	14 安士 中枝玉米荀 每罐 $0.79

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

STEVE WONG
黃光照
公司 321·6881
住家 420·0200
PAGER 645·3232

JENNY SOO 蘇太
公司 321·6881
435·1010
PAGER 645·6918

CHRISTINE LEUNG
梁寶琴
公司 435·1471
住家 263·4949
PAGER 438·2333 #7011

4753 LITTLE ST

樓上兩房一廳・樓下兩房開價 $95,000 黃光照

▲ 8179 GOVERNMENT 地大 82x202・高貴豪華住所・還有托兒所在內・每月入息 $4000・適合外來移民投資・開價 $220,000 黃光照 645 3232

▲ 1927 E.22ND AVE, 全屋翻新樓下四房一廳出租・正層大廳及新型廚房後面有一房一廚一廁出租樓上二房開價 $119,000. 黃光照 645・3232

3242 PARKER ST, VAN.

▲三房一廳 33x113 近蘭菲・大減價 $82,900. 蘇太 645・6918

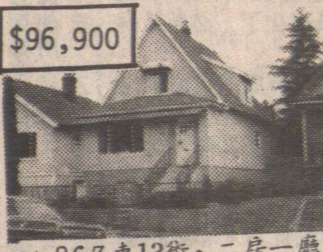
黃光照 645・3232

▲樓上三房二廳・樓下三房一廳・袖木地36x108屋主已買新屋・急賣・3094 E.27TH AVE, $124,900

減價—14組栢文

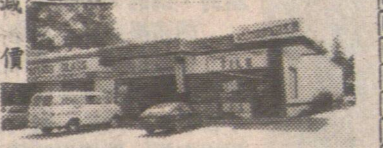
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新・月收近四千元・開價 $353,000 有17萬按揭・梁寶琴 263・4949

$96,900

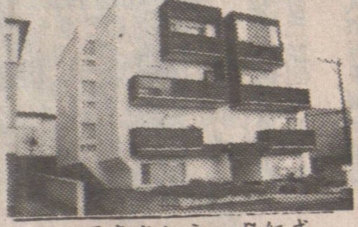


▲863東13街・二房一廳三層屋・孖屋標準地・全翻新保養一流・有陽台及風景・交通方便・梁寶琴 263・4949

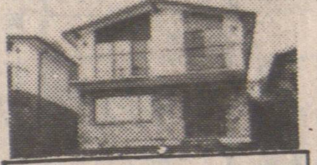
小型購物商場 減價



▲12年新有三舖位・地 78x200・17個車位・位 SURREY 商業中心・業主急賣・開價38萬餘 梁寶琴 263・4949



▲西區高尚栢文・7組或各層出賣 1065 W.72ND, VAN. 黃光照 645・3232



121 N. WARWICH AVE. BBY

▲6年豪華新屋・土庫完成 6睡房兩廚房・33x122 環境風景優美 $164,000. 蘇太 645・6918

717 W. 61 AVE. VAN.

▲西區六年新・豪華名貴 5睡房・有 JACUZZI BATH 許多一流設備・44x122實用面積3193平方尺・開價 $299,000 黃光照 645・3232

3215 PARKER ST, VAN.

▲內外全新翻新・樓上兩房一廳・樓下兩房一廳完成 33x110・開價 $99,900 梁寶琴 263・4949

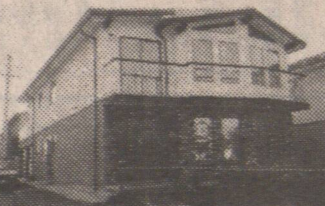
$89,900

▲二房一土庫完成二房一廳地 31.23x110 保養一流現收租六百元・近 E.HASTINGS 及 RENFREW 梁寶琴 263・4949

▲ 3276 RENFREW 樓上 2房・樓下 2房・全新改裝・地大 33x121 交通方便・近學校・開價 $93,500. 黃光照 645・3232 蘇太 645・6918

750 E31

▲地 35x112 開價十萬餘・地點適中・近巴士・蘇太 435・1010。



▲ 1918 E.40TH AVE, VAN. 兩年新・樓上三睡房・樓下兩房一廳可出租・域多利央40街・地大 33X125 開價 $167,000 黃光照 645・3232

$77,000 減價

HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER

梁寶琴 263·4949

酒樓出售

近華埠酒樓・筵開卅席・領有酒牌・設備齊全・生意絶佳・東主另有發展・平價出讓。

四年新商業樓宇

▲唐人街地王片打東街・三層石屎靚樓宇 25x122 現三戶租客全租出・每層有冷氣設備・業主可接受按揭・開價 $1,999,000. 梁寶琴 263・4949

1929 E. 6TH AVE,

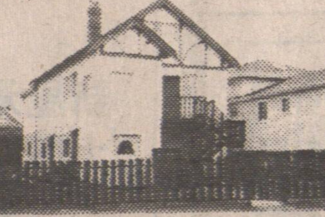
標準地・屋主急讓・大減價 $168,000 黃光照 645・3232。

▲ 5721 BUCHANAN ST, BBY 樓上三睡房・樓下3睡房可出租交通方便・地點適中・地大66X120・開價 $139,000. 黃光照 645・3232

西區栢文及城市屋

#1&#5-1155 W. 10TH AVE

有景・交通便・高尚栢文・兩房兩廳兩全廁・每間開價$121,000 黃光照 645・3232



NANAIMO 央12街

7房一廳・全部新翻新 46x117 土庫三房一廳・現租五百二十五・主人房有廁・家庭房・飯廳・壁爐・業主離埠急賣・梁寶琴 263・4949

豪華餐館出售

約一百座位・唐人餐館・約12年新樓宇・設備好・有酒牌・生意穩定・停車場・每月租金約二千三百・TRIPLE NET MAIN 央12街・梁寶琴 263・4949

唐人街餐館平賣

頂手費二萬五千・八十座位・豪華新裝修・酸枝枱椅古式古・廚房大・有酒牌・一切設備齊全・位於涵街・梁寶琴 PAGER 438・2333 #7011

唐人街地旺舖出租

約三千尺・樓上可做餐館或寫字樓・商業每月租金$1,500 TRIPLE NET 梁寶琴 438・2333 #7011

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場・街角位・有29個泊車位・地位廣濶及開陽・二萬七千多平方呎・全部 TRIPLE NET・約有 9% NET RETURN 86%已租出。梁寶琴 263・4949

*6533 UNION ST, BBY. $199,000
*8377 OAK ST VAN, $119,000.
*8231 LUNEN RD. RICH. $119,000
*5861 BATTISON ST. $88,900.
1001 W.55TH, VAN. $339,000

ROBSON 街旺舖出讓 1248 ROBSON ST.・每月租金約 $1800 元・現開價 $28,000

▲ 1850 E. 49TH AVE. $118,000.
▲ 2717 E. 48TH AVE $148,000

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139
872-6681

DOMINIC LAU
劉偉光
324-3839

加華實業・燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

MABLE TAM
談圓圓
733-3982

PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579
872-6681

西區高尚住區

▲近 S.W.MARINE DR 環境幽靜・正層三睡房・廚房光猛濶大・硬木地台另有地毡・土庫有濶大遊戲室及睡房・雙車房・只售 $215,000・有意請電高太 872・6681 或 261・2832 陳少鎏 872・6681 或 271・2139

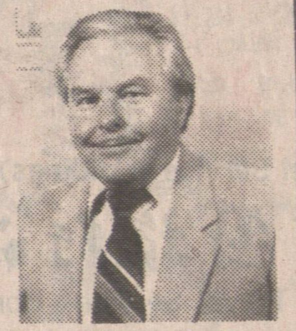
ADA KO
高嫣
261-2832

Autoplan

房屋買賣 燕梳按揭 租賃管理 免費估價
投資生意 代建樓宇 忠誠服務 協助移民

歡迎查詢

Autoplan Reminder
Please be sure that the use of your vehicle is correctly noted on your Certificate of Insurance. If your vehicle is being used for a purpose that requires a higher premium than that shown on your Certificate of Insurance, coverage is invalid and payment of an Autoplan claim may be denied.



BOB GUY
435-7255
BUS. 872-6681

本拿比商業樓

▲位於旺市京士威道近 IMPERIAL 街・麥當奴餐室及購物市場近鄰・兩個商業舖位・樓上有住戶單位・全部新租滿・每年收入 $24,000・裝修一流・管理容易・開價 $249,000 劉偉光 645・3866 或 872・6681 高嫣 261・2832 或 872・6681

1）東區八組栢文・地點好・保養一流・已全部租出・年入三萬餘・只售三十三萬五千。
2）生意良機・本拿比某來舖・地點旺・生意好・舖大租平・日做千餘元・適合夫婦經營・生意連設備出讓・現售七萬九。

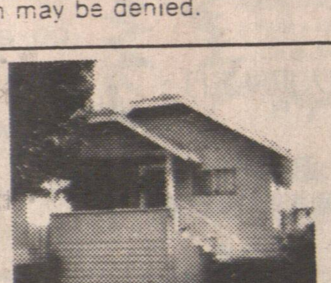
請電：陳少鎏 872・6681 271・2139

西區內外翻新靚屋

▲50x132 呎地・樓下客廳・飯廳・廚房・樓上三睡房・土庫完成有遊戲室及工人套房・要價 $285,000 請電 MABLE TAM 872・6681 傳呼 686・6035

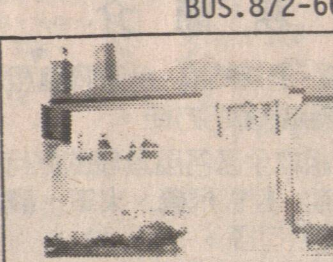
SXS 孖屋

▲ CAMBIE 街央16街・特大孖屋・全部兩睡房單位・年入$36,000・十年新・要價 $299,000・高太 872・6681 261・2832 韓以建 872・6681 或 733・7383



5350 CECIL ST.

▲近 KINGSWAY 央 JOYCE 33x105 地・兩睡房舒適小屋・有土庫・試七萬餘・BOB GUY 435・7255



精緻小屋

▲ CAMBIE 央20街精緻兩睡房小屋・硬木地台・翻新廚房・另有睡房 IN-LAW 單位・月入 $1125 請電高太 872・6681 / 261・2832 MABLE TAM 傳呼 686・6035 或 872・6681

3900 BLK 西31街

▲八年新平地土庫 VAN. SPECIAL 樓上三睡房・廳大房大・土庫完成・近 ST. GEORGE 私校及大學・要價 $192,500 歡迎還價・請電：劉偉光 872・6681 或 645・3866

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

華埠餐館出讓

▲片打街中心百多座位餐館・陳設華麗・廚房新式設備・東主退休十分抵買・投資發達好機會・歡迎查詢。

徐松齡

▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價・
▲西端 DENMAN ST・一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元・叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年。
▲ FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元・請與徐松齡洽・

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲西面 CAMBIE 好區，17AVE・W・三百多號 BLOCK・地33×122・現收租六百元，叫價十二萬多元。
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。
▲商業地與及圖，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 旺街，街角，叫價四十八萬餘元・歡迎查詢・
▲ ROBSON ST・一千六百多號，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元。試還價・
▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廳，完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜中帶旺，地大60・6×122・2叫價二十三萬餘元，認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時 職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房産燕梳
各行生意保險

NORTHRIDGE GROUP

恒生實業有限公司

327-1111

6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官

DAVID TO

327-1111

住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

▲市中心兩鋪四栢文商業樓卅萬有商量

▲蘭菲街翻新三房・街角屋・陽台・車房・十萬七。

▲襟瑪素街瓜菜鮮花果鋪生意售萬六地點好・租平包稅雜費・無限前途。

▲果鋪連三房實業・生意及貨・位於大街・十五萬五。

▲46街夾緬街街角・卅餘年三房出租屋孖屋地・只售七萬七。

▲緬街夾46街・二房出租屋・孖屋地・六萬九・以上二屋最合承建特大住屋・

▲現金收購售屋及吉地。

▲歡迎委託各類生意或物業海外發售・及承建新屋。

王震漢

THOMAS C.WONG

住家：298-2961

商業樓・栢文

▲本拿備六街全新單鋪商業樓・35X100地・十三萬八・幷連西餐館生意（架撑一流・廚房有3唐鍋設備）十六萬餘。

▲本拿備鄰近METRO TOWN快車站十組栢文・年收四萬餘・價四十一萬餘。

▲東12街近緬五組石屎栢文・可分單位出售・約七萬元起・全座約40萬

▲雲東近百老滙一睡房栢文五萬餘。

餐館生意

▲高吉林85座位老字號唐番餐館・有停車場・會議廳・酒牌・約十萬。

▲雲東咖啡室・有唐鍋・月租六百餘元連水電等雜費・二萬餘。

▲百座位豪華西餐扒屋・落座二埠旺街鄰近在輕建中快車站・價九萬餘

▲本拿備造西餅鋪兼營茶餐廳・六萬

ROBERT KU **顧景耀** 住宅：430-8178

SYRUS LEE **李世雄** 住宅：321-9982

公司：327・1111 傳呼機：645-3998

栢文城市屋

▲列治文750呎・有娛樂室・蒸氣浴・設備齊全・開價五萬餘。

▲七年新兩層城市屋・有天窗三睡房兩廁・一千四呎・開價八萬。

▲西端市中心高尚栢文・一房一廳有洗碗機・健身室桑拿・私家露台・海傍・請還價。

屋出售

▲50x122 大地六睡房・柚木地二千餘呎・樓下四百五・環境優美・屋主急賣・[illegible]餘分鐘到唐人街

已售出

▲承建商・投資家・般拿比66x113呎地・可分為二個33呎地或建造合法孖屋・地平及近商場・現有一屋可收租六百。

▲番新靚屋三睡房兩廳・適合小家庭・近緬街・屋主急讓。

開放日期

▲週日開放・二至四時。

381 E.57TH AVE（東57街夾緬街）

BEN LEE 李建興

公司：327-1111 住家：876-3175

直接傳呼機：667-3202

雲東菓鋪・免頂手費
▲地點旺・租平・只需點存貨
・良機勿失・請盡快！

▲東區近8街夾蘭菲44年新三層上下共四房土庫完成・地33x122有風景・交通便近學校・開價八萬九千。

▲AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・

▲炸魚漢堡飽・生財器具出賣・叫價一萬五千。

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・橡木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。

▲汽車修理廠・位於繁忙地點・有ICBC工作租平有前途叫價三萬餘

馬國輝 FRANCIS MA

公司：327・1111
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲東區47街近緬街樓上四房樓下兩房廚廁登已租出全部翻新・西人屋主・十四萬八千。

▲東區會拔街近27街樓上四房樓下三房樓上一千四百多呎・十二萬五千。

▲西區62街近CHURCHILL學校・21年屋樓上三房樓下兩房十七萬五千。

▲列治文五畝菜地・開價三十萬。

▲東區KILLARNEY壹年新屋50x120紅瓦屋頂・熱水暖氣・價二十四萬九千。

▲東區全新屋一間紅瓦屋頂・熱水暖氣45街近會拔街・二十一萬元。

▲東區30街近菲沙街・樓上三房樓下兩房・十一萬九千

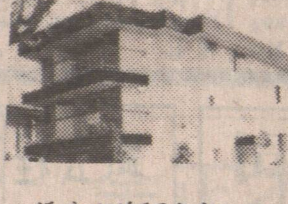
▲東區ROSS街近37街樓上三房樓下兩房・十一萬九千。

VENUS FUNG 馮冰

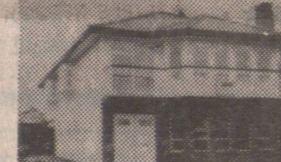
公司：327・1111
住家：461・3183

新屋減價

急賣$185,900

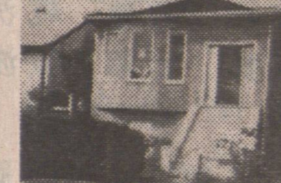


▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多。價$369,000。



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲地大・四房屋・土庫完成・只賣$109,000.



▲近緬兩房・高土庫・結實屋・減價$89,000

陳挽明 DAVID CHAN

RES：438-5594
PAGER：680-5088
公司：327・1111

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾・開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。

▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可按供・近巴士站學校・

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊・開價二萬元

▲SURREY地皮出售・開價萬九。

住宅：879-3296

李經緯 FRANK LEE

公司：327・1111

☆☆ 泳池？☆☆

▲烈治文四房一年半新・複式二千餘尺客廳・飯廳・家庭室・噴水浴池・一流材料・地毡・燈式・腰形泳池・交通方便・五分鐘到乃倫。

正屋？正栢文？

▲雲東近蘭菲・三十多年・上下完成・四房兩廁・標準地・十萬左右。

▲兩房大栢文・二樓・角位・有游馬滑滾・交通便・六萬左右・

☆☆ 做生意？ ☆☆

▲西餐館・二埠心・大旺・百五位有酒牌・一流切備・年做十八萬・價九萬餘。

▲般那比炸鷄店・舖新・批好・租平・年做十六萬・價九萬餘。

李宇樞 JIM LEE BA RIBC

住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327・1111

▲埠仔唐番餐館或連實業出賣・餐館有九十座位・有濃淡酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・實業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。

▲6085 KATHLEEN AVE,・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。

▲1334 GRAVELEY・雲東區・地大 33x122・栢文地・有入息及起栢文機會。

▲3140 GRAVELEY・雲東區・33x122 樓上下分租・每月共租$ 750・有風景及前途。

▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。

▲二睡房栢文・角位・八百餘平方尺生活地方・包爐頭雪櫃・熱水暖氣・叫價五萬餘。

恒生地產實業燕梳公司

電話：327・1111

24小時服務

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

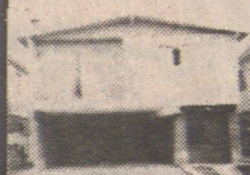
張淳明

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428（24小時）

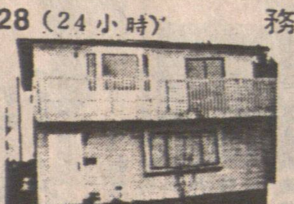
屋主急賣

▲東區31年靚屋近菲沙夾MARINE DR・正層兩大睡房・約九百餘呎・土庫完成・有兩房廚廁齊・售十萬零二千九。



屋主急賣

▲東區10年新靚屋・近域多利及18街・正層二房・有飯廳・土庫完成房廁齊・售十一萬八千九。



▲東區翻新靚屋・近乃磨夾54街兩層共五睡房・兩廁・全新地毡及鋁窗・一千餘呎・售十一萬四千九。

東區入息屋

▲東區近緬夾27街・正層三房・樓上有一房一廳・廚廁齊・已租出$745 只需二萬首期。售八萬九千・

自住兼收租

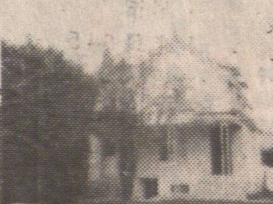
▲東區全新新入息屋・正層一千二百餘尺・兩大睡房・飯廳・有風景・土庫完成兩房廚廁已租出・年入一萬二千・售十一萬七千九

$59,900

平通全市

▲東區卅餘年翻新一層石屎屋・正層一房一廳廚廁齊約600呎・近緬夾28街・屋主急賣・

▲東區翻新屋・近菲沙夾61街・正層兩房・土庫完成有三房及廁 33x122 售九萬四千九。



只需八千餘首期

▲東區兩層翻新靚屋・近蘭菲夾29街・二樓有三睡房廚廁齊・地34x110有土庫・售八萬二千九。

▲東區翻新靚屋近乃磨夾喜士定正層兩房・土庫完成房廁齊易租出・有車房・墊滋及全屋鋁窗・地 33x122 售十萬零九。

KEYSTONE REALTY 恒基置業

公司：261・8118

胡鶴洲 KEN WU

住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲市中心中西餐館・有酒牌・裝修靚設備齊・三萬餘・特平抵買。

▲六組栢文市中心租客常滿・月入二千三・純利二萬餘最佳投資・九年回本・開價廿三萬。

▲佐治街近域多利四房兩層屋・二單位・地點好・特平八萬六。

▲4435 SLOCAN 大屋・月入千元・屋靚舒適・價九萬多。

▲喜士定唐人街麵家・九十位・租平地旺・有製麵機・燒烤小菜・堂食外賣賺錢機會・平讓九萬。

▲喜士定街唐餐館兩鋪位60位・平租生意穩定・六萬元。

▲工業式西餐館40位・租平批好・四萬餘。

▲二埠新型西餐牛扒屋・日營八百・取價十萬。

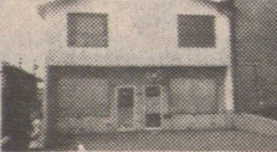
蘇先生（CLIFF TO）

421・3430

中文傳呼機667・0800（24小時）

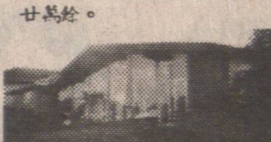
房屋商業免費估價 最新靚屋

每日新盤歡迎電詢 機不可失



▲商業樓正層二舖兩樓上三房住宅單位蘭菲夾百老滙廿萬餘。

菲沙景區全新華廈意大利建築・保證一流手工材料大地 樓上四房三廳二廁樓下二房二廚廁 $259,000



超級市場連實業41街夾乃磨（近域多利街）地大有發展C1商業區業主離埠急讓・ $385,000

▲卅餘年三房地大靚屋近蘭菲及12街・有景・非常整潔・九萬餘。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG **張冠龍**

住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

▲平地靚屋 33x124 $77,000
魯拔夾四街二睡房靚屋仔有後巷・

▲16年新屋 $129,900
近京士威上三下三共六睡房二套半浴室・二廚房完成・有車房・

▲六年新屋乃夾30街。二套半浴室。二客廳・天窗新式設計。屋主急售 $139,000

▲緬街夾28，正層三睡房，平地土庫三睡房可出租，上下共2100方呎 $96,000

▲域多利夾51街六睡房靚屋，正層三睡房，二浴室，平地土庫三睡房另浴室廚房 33x120有車房 $139,000 6705 GLADSTONE

PARK Georgia REALTY

龍建宗 VINCENT LUNG

直接傳呼機

680・5138

住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33x146地三房正層・土庫兩房完成可出租・近BROADWAY開價十三餘萬・十二年新。

▲古老大屋栢文地 33x122 共三千餘呎・可分三伙出租或自住・還十一萬餘・近巴士及學校。

▲西區近OAK街大地 59x109 屋靚只需十五萬餘・請還價。

▲RICHMOND孖屋出讓・三房地大・只需八萬餘・十年新。

▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫・地大・近中小學及巴士・價八萬餘元。

▲生意出讓・勝過打工・一萬元出讓近KNIGHT請電。

▲33'x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

▲靚石屎屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。

PARK GEORGIA REALTY

437-9700

李志雄 Allen Lee M.B.A.

住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳 Stephen LAW M.A.

住家：327-1289
傳呼機：645-3874

▲上二下一或二・可租出・賣沙及8街街角・八萬餘・請快！屋主急賣。

▲唐人埠孖屋地兩塊 25X132 叫價七萬餘抵極

▲西區新裝飾西人屋，三房地 33X130 十五萬餘

▲十年新五睡房・非常整潔・叫價十四萬五。

▲KILLARNEY 18年三睡房・土庫半完成12萬八。

▲33x122・41域多利三睡房・十萬零五

▲一睡房栢文・六百餘尺・由三萬起・請快!!

○近UBC・千餘尺・日營四百・二萬。

○京士威街果舖・日營四百五十・三萬。演649。

○果舖仔・日營二百・只叫九千。

○域多利大街・大型菓舖・日營四百・二千尺・叫五萬

○40座位咖啡室・生意好・叫價四萬。

○自助咖啡室・京士威街・叫價三萬。

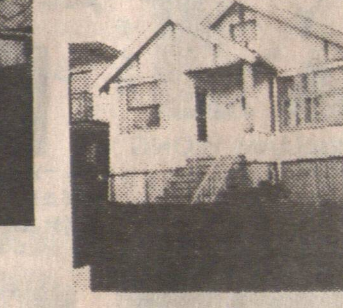
PARK Georgia REALTY

何衍聲 NORMAN HO

住宅：734-7782
傳呼機：667-3939

上三睡房

上層三房九百餘呎・翻新保養好・下層全部完成月入三百餘・溫東區近Q E公園・祇售九萬餘。



上三下二

東七街近乃磨・上三房八百餘呎・下層二房全部完成・33x122 地・價九萬餘。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667・0933
留電話即覆
（住宅）254・7333

（住宅）734・8783

CATHY WONG

阮廷举 MULTIPLE REALTY（公司）434・1431 **黃忠德**

▲新屋多間興建中・地點好。歡迎買舊屋換新屋・免費估價。

▲六年新溫哥華特色屋・十四萬五。

▲42年兩房屋乃磨街區・土庫全部完成獨立門戶・十萬九。

▲兩睡房屋・高土庫・位於格蘭街及連富街・標準地段・十萬餘。

▲東16街・兩房屋・土庫完成・孖屋地段九萬六。

▲街角屋・完成土庫・位於差利街及蘭菲街・十一萬九・開價。

▲37年新兩睡房屋・近乃街及東50街・開價七萬八千・抵買。

▲兩睡房平房屋・東五街及褋摩梳・合初買屋人仕・六萬四。

▲19年新16組栢文99x122地・年入六萬五・55萬9千開價。

▲京士威旺區大型果菜舖・租平・生意潛力大・請來電查詢。

蘇肇祥 PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.

住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲西人屋・地大 9,000 平方呎・上下完成各可出租・價十一萬多・域多利夾京士威。

▲四年新意大利人三房屋・保養好・獨一無二・材料上乘・街角地・蘭菲夾喜士定・價十六萬九。

▲唐人街8年新三房屋・八萬八。

▲39年石屎屋・上下各二房・緬夾43・價十一萬。

▲樓上二組栢文・樓下二舖位・域多利41街・價廿八萬九。

北京高等院校開學 學生情緒反應良好

寒假期間參加社會考察實踐 對國情有較多了解珍惜學習機會

（北京專電）昨天開學的北京大學、北京師範大學等三十多所高等院校，校內秩序井然，學生情緒良佳。「北京日報」報導說，到昨天爲止，北京各高校絕大多數學生都按時返校。北京師範大學有的同學因交通原因未能及時到京，特意打來電報請假。各校的圖書館、閱覽室在開學第一天都擠滿了學生。

寒假中，不少家長與學生在家裡暢談國家大好形勢和家鄉變化，學生們感到很有收益。一些向學還參加了社會實踐活動，回校後紛紛拿出調研報告、考察筆記等，座談收穫感想。北京大學經濟學院的三位同學說，經過寒假的反思，我們對一些問題有了新的看法，但還需要進一步學習中央有關文件，更加深入地思考，以得出正確的結論。這幾位同學通過社會考察和服務，感到對國情有了較具體的了解，更加珍視人民給自己的學習知識的機會。

北京高等院校在新學期開學前，還培訓學生骨干，組織學生幹部、黨員認真學習中央有關文件，提高對堅持四項基本原則、反對資產階級自由化重要意義的認識。清華大學組織四百五十名學生輔導員和共產黨支部書記集中培訓，請社會科學系的四名教師就資產階級自由化的表現、特點和中國經濟體制改革的前景等問題，作了講解，並請北京大學的教授，聯繫學生思想實際講了「兩種社會制度的對比」、「馬克思主義的繼承和發展」等，學生們聽後很受啓發，澄清了一些模糊的思想認識。

IBM宣佈在台灣成立 東南亞教育資訊支援中心

（台北消息）IBM電腦公司最近宣佈在台灣成立IBM東南亞地區教育資訊支援中心，將協助東南亞地區教育學術界加强對資訊技術的應用。

IBM電腦公司台灣分公司將積極引進有關的教學方式、教育行政及學術研究方面最新技術；同時開發多種不同語言撰寫的教學應用軟體，供教育機構使用。

IBM這個教育資訊支援中心提供支援服務的國家及地區，包括台灣、新加坡、印尼、馬來西亞、菲律賓、泰國、香港及韓國等。

台灣電算機在加拿大受歡迎

（香港消息）香港生產力中心發行的電子公報最近報導，台灣生產的電算機，在加拿大市場已領先美國，僅次於日本居第二位。

這份公報進一步指出，台灣的電子計算機製造商正計劃生產具有更多功能的電算機，並利用日圓升值的機會與日貨競爭。

公報中說，因爲加拿大本身生產有限，日本、台灣、美國與香港，佔了加拿大電算機進口市場的百分之九十八。

公報中又說，加拿大進口的電算機中，商業上使用的以日本貨居多，美國貨大都爲高敏感的電算機，而台灣產品主要是太陽能電算機。

李鵬副總理在北京中南海紫光閣會見法國總理外交特派員。

蘇領導人聲稱 蘇聯改革最艱難期將在今後兩三年內

（莫斯科專電）蘇聯領導人戈巴徹夫今天說，今後兩三年內將是蘇聯改革的最艱難時期。

據蘇聯中央電視台報導，戈巴徹夫是在拉脫維亞共和國首府里加同群衆會見時這樣表示的。這是他今年以來第一次去外地視察工作。

戈巴徹夫說，到本五年計劃（一九八六－一九九〇年）結束時，如果能把計劃中的事情辦好，那麼就可以加快步伐了。這樣到下一個五年計劃時期事業就會有充分的發展，國家發展的速度將會更快。

戈巴徹夫對在場的群衆說，如果把人們的思想引到改革的方向上來，那麼國家就會大踏步前進。

戈巴徹夫還指出，在過去的一個重要時期內，由於蘇聯鬆懈了下來，使別的國家開始超過蘇聯。他說，蘇聯再也不能失去時間了。

歐洲共同體成爲世界第一大汽車市場

（加拉加斯專電）據委內瑞拉「數」週刊援引歐洲共同體一份報告提供的數字，一九八六年共同體已取代美國成爲世界第一大汽車銷售市場。

一九八六年歐洲共同體各國市場的汽車銷售量比上一年增加了百分之八點六，達到一一八〇萬輛；而美國市場上的汽車銷售量同期只增加了百分之四，爲一一四〇萬輛。

出現這一變化的主要原因是，一九八六年加入歐洲共同體的西班牙和葡萄牙的汽車銷售大幅度增加，增幅分別達百分之十九點五和百分之十八。

在共同體其他成員國中，大部份國家的汽車銷售量都有不同程度的增加，其中西德的增加幅度最大，爲百分之十七，一九八六年新登記的汽車爲二八〇萬輛，繼續是歐洲第一大汽車市場。法國市場去年新登記的汽車有一九〇萬輛居第二位，英國去年新登記汽車近一九〇萬輛，汽車銷售量增加百分之二點七，意大利的相應數字爲一八五萬輛和百分之四點五。

國家物價局發出

今年加强物價監檢通知

（北京專電）國家物價局最近向各地發出通知，要求今年的物價檢查工作，要在不放鬆生產資料價格檢查的同時，把重點放到同人民生活密切相關的生活必需品的價格和非商品收費的檢查上，當前，對于生產企業和人民群衆反映最强烈的亂漲價、亂收費的問題，各地要有計劃有步驟地一個行業一個行業地進行檢查。

（通知）說，保持市場物價基本穩定，是一九八七年物價監督檢查工作的中心任務。物價監督檢查是保證國家的物價方針政策的貫徹執行、制止違反物價規定的行爲、維護國家、消費者、經營者和生產者的合法利益，保證改革、開放、和搞活的順利進行。

去年台灣國際收支順差

估計達一百六十億美元

（台北消息）台灣中央銀行總裁張繼正指出，一九八六年台灣國際收入順差，預計將達一百六十億美元，較八五年約增加六十多億美元。

他表示，在經常帳方面，商品貿易順差的鉅額累增，主要是由於台幣對美元的升值幅度，小於日圓及主要歐幣對美元的升值幅度，導致新台幣對日圓及主要歐幣尚呈貶值。

同時，新制營業稅實施，出口稅負減輕，台灣產品出口競爭能力提高，加上世界貿易情勢好轉等有利因素，使得台灣產品出口呈大幅成長。

張繼正並指出，進口雖然隨着出口鉅幅擴張及台灣投資意願回升也呈增加，但受國際油價及農產品價格疲軟的影響，進口增加金額遠小於出口增加金額。

山東評選十大名菜

（濟南專電）中國山東省舉辦的第一屆魯菜大獎賽，今天評選出十大名菜和二十款優秀菜。

這十大名菜是：白扒通天翅、清蒸加吉魚、清湯燕菜、原殼鮑魚、蔥燒海參、扒熊掌、鍋燒鴨、白扒裙邊、紅燒肘子、炒芙蓉鷄片。十大名菜中包括了魯菜中濟南和膠東兩大流派的特色，風味。

第一屆魯菜大獎賽從去年十一月開始，今年二月十四日結束，分初賽、預賽、半決賽和決賽。共有山東各地一千餘名著名廚師一千多款菜品參賽，最後由篩選出的三十款優秀菜通過決賽評出十大名菜。

最後決賽的評委是山東省烹飪學會聘請的十名特一級廚師擔任的。參賽者烹制的優秀菜依次端上評判場，由評委看、嗅、品嘗，然後根據色澤、形狀味香、質量、是否傳統正宗魯菜等給打分，以決出優勝。

魯菜是中國四大菜系之一，是中國北方菜的代表，在國內外影響很大。山東的廚師遍佈世界五大洲。這次魯菜大獎賽對于發展，振興魯菜，促進山東烹飪事業的繁榮，將起積極的促進作用。

廣州市民排隊購債券

中國農業銀行發行金融債券，人們爭相購買。這是十六日上午，農行廣州郊區支行門前擠滿了購買金融債券的市民。

西德工商業大會主席認爲 歐洲和美國之間還會爆發貿易戰

（波恩專電）西德德國工商業大會主席阿梅龍根說，歐洲共同體和美國之間的貿易戰還會發生，目前雙方在農產品問題上達成的妥協，只不過是一個短暫的「喘息」。

阿梅龍根是今天在波恩舉行工商業大會理事會會議上講這番話的。

他認爲，進行反對貿易保護主義的鬥爭，加强關于世界自由貿易的宣傳，對于共同體尤其是西德來說，都是至關重要的。

在今天的工商業大會理事會會議上，阿梅龍根再次當選爲德國工商業大會主席。他自一九六九年以來一直擔任這一職務。

黎巴嫩穆斯林兩派衝突激化

（貝魯特專電）黎巴嫩什葉派穆斯林「阿邁勒」運動和德魯茲派穆斯林社會進步黨的武裝力量，十七日在貝魯特西區的武裝衝突進一步激化，戰火已蔓延到所有街道。

德魯茲派民兵得到了黎巴嫩共產黨、巴解組織和遜尼派穆斯林民兵的支持。

遜尼派穆斯林民兵十七日下午發表聲明，宣佈由上述組織成立抗擊「阿邁勒」運動的四方陣綫。

雙方這次衝突是從十五日開始的。

黑龍江省糧油食品進出口公司
主要經營的商品近二百多種，其中有：

糧油類：中國黃大豆，各種芸豆，雜糧豆，蓖麻籽，葵花籽，大麻籽，蘇子等油籽，葵花油，玉米胚芽油等食用油．
飼料類：黃豆粕，黃豆圓餅碎，麸皮，甜菜粕．
紅梅牌罐頭類：各種豬肉類罐頭，各種牛羊肉類罐頭，鹽水紅豆罐頭，茄汁黃豆罐頭，蕃茄醬罐頭及其它蔬菜類罐頭．
山野菜類：咸蕨菜，薇菜干．
食肉及凍品：活牛，凍分割牛肉，凍卷羊肉，帶骨牛肉，凍馬肉，凍兔肉，凍鷄，凍鵝，凍填鴨等．
野禽野味類：山鷄，榛鷄（飛龍），鐵雀，鹿，獐子，野豬等．
紅梅牌糖果類：蜂王糖，黑加侖子糖果，各種水晶糖類，奶糖類，太妃糖類及薄荷糖等等．
紅梅牌酒類：山葡萄酒，中國砵酒，中國玉泉酒等．
紅梅牌奶制品：全脂奶粉，全脂甜煉乳．
水產品：鮭魚，鱘鰉魚，鮭魚籽及鱘鰉魚籽
其他雜品：三邊腐竹，圓支竹，紅腐乳等等．
歡迎世界各地客商選購．

THE HEILONGJIANG BRANCH OF THE CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS IMPORT AND EXPORT CORPORATION handles about 200 export commodities including:

- **Cereals:** Heilongjiang soybeans, kidney beans, and other beans and cereals.
- **Oil Seeds:** castor seed, sunflower seed, hemp seed, and perills seed.
- **Oils:** sunflower oil, maize embryo oil, and other oils.
- **Feeds:** soybean meal, broken soybean cakes, wheat bran, and beet pulp pellets.
- **Hong Mei Brand Canned Food:** pork, beef and mutton, red kidney beans in salted water, beans in tomato sauce, tomato paste, and other vegetables.
- **Wild Vegetables:** salted bracken and dried osmund.
- **Meats:** frozen boneless beef parts, boneless mutton, mutton with bone, horse meat, rabbit, duck, geese and broilers, also live cattle.
- **Wild Game:** frozen pheasants, hazel grouse, rice birds, deer meat, roe deer meat, and wild boar meat.
- **Hong Mei Brand Confections:** royal jelly drops, black currant candies, rock candies, milk candies, toffees, and peppermints.
- **Hong Mei Brand Wines:** wild grape wine, Chinese port wine, and Chinese Yuchan Chiew.
- **Hong Mei Brand Milk Products:** whole milk powder and sweetened condensed milk.
- **Aquatic Products:** salmon, sturgeon fish, salmon roe & sturgeon caviar.
- **Beancurd Products:** dried sheets, dried sticks, and red fermented, beancurd.

Business inquiries from all over the world are welcome.

中國糧油食品進出口公司，黑龍江省分公司
CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOOD STUFFS I/E CORP.,
HEILONGJIANG BRANCH
地址：73, Zhong Shan Road, Harbin, China
電掛：HCOFIEC HARBIN 電傳：87004 HCOFC CN 電話：51092

ELLE
湖南麻棉毛衫
湖南麻棉毛衫款式新，質地柔軟，有各式男、女、童背心，套衫，套裙等．
歡迎洽購．

中國紡織品進出口公司湖南省分公司
地址：中國湖南省長沙市五一路一〇三號
電掛：HNTEXS 長沙
電傳：98123 HNTEX CN
電話：28823

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價・

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：438—8161 經理：關聯耀

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

▲位於八街十年新栢文一睡房・交通方便・開價四萬八千元。

▲本拿比兩睡房栢文・非常清潔・兩年新近KINGSWAY及BC電話公司・六萬九

熱盤生意

▲工業區咖啡灑・每日生意三百元・五日營業・鋪租平・好適打工・最合兩夫婦做・叫價三萬五。

▲禮物店在埠中心・容易管理・街角鋪位叫價三萬四千。

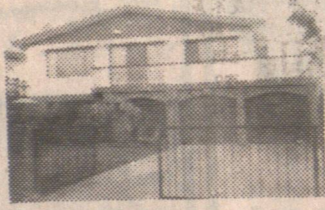
▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣・租平五百餘・每日生意大約三四百元・開價一萬五千元。

▲SALMO埠仔餐館生意連實業・生意好・鋪後有住家・價錢平・好機會。

▲西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層寫字樓生意好・近B.C.PLACE大有前途・十九萬五千元

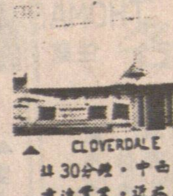
▲埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩鋪位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自已用一大鋪位做生意不計數・叫價十八萬。

▲急賣九十餘座位西餐館・有酒牌位於旺區・西百老滙街・每年生意五十萬餘・叫價十一萬。

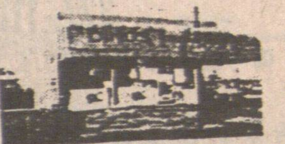


◀12年新列治文彥上三睡房・樓下一睡房一廳・有酒吧・大花園叫價十四萬餘。

▲北本拿比新豪華靚屋・材料上乘・四大睡房・建築師特別設計・共四千公呎・開價二十九萬元。



▲CLOVERDALE 離溫埠30分鐘・中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬九千



▲生意連實業十五萬九街角地段近29街。

▲12組栢文・15街近菲沙・全部已租出・每年收租四萬九千五・開價四十一萬九千。

▲兩年新・樓上三睡房樓下一睡房單位・$145,000

關伯興
PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲西人雜貨店・用具新頴・交通方便・近栢文區・五年批約・每日生意千餘元・叫價十萬九千元。

▲本拿比高尚栢文近中央公園兩睡房九百餘尺・有泳池娛樂場・開價九萬二千。

▲菲沙三睡房舊屋・標準地・開價八萬九千九

鄭漢雄
ALLAN CHENG
住宅：875-0838

劈地自建良機
49.5x122呎・開價祇九萬餘・還有價講・454 E.59TH AVE,

7520 SOLD RICHMOND
▲地大65.55x155.96 呎面積大約 1080 平方呎・三睡房・砍木地・開價$112,000

業主急賣
▲700餘平方呎栢文兩房・窗簾・爐頭・雪櫃洗衣機樣樣齊・開價祇 $45,000

▲六年新靚屋・上下全部完成・ONTARIO 夾60街

KNIGHT夾20街
▲地大49.5x122三組分租
開價$125,000

$85,000 $85,000
▲四至五睡房靚屋・栢文地・鋼窗。3909 ALBERT

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

▲EIGIN街近乃街新屋・50尺地・屋濶・叫價二十餘萬。

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲紐街以西近LANAGRA學院・全新三層屋・五年保證・應有盡有・叫價二十一萬。

▲東區30年屋・土庫完成樓上兩房・有車房・屋主急賣・叫價特平。
▲東百老滙街寫字樓・貨倉合各行業・租金平。
▲西保露華果鋪・生意好日做・叫價三萬餘・還價即賣。
▲西區近保露華FRANCHAISE咖啡室・生意好・生財工具新・鋪主回港・好機會。

▲西區近金比街・15年屋樓上三睡房・樓下三房地平正・叫價十五萬餘試還價。

▲東區42年樓・樓上兩房樓下兩房・地平坐北向南・近乃街與菲沙街・試還價九萬餘。

譚國平
JOSEPPH TAM
公司：438-8161
住家：434-3658

蘇觀成
GORDON SO
公司：438-8161
住家：298-1680

▲2133 UPLAND兩睡房地30.5x112尺 開價八萬六千。
▲3785 NORFOLK ST本拿比區。地50x122可轉栢文地・開價八萬九千。
▲紐及29街33x117上下各三房・開價 $131,900.
▲CLARK DR及七街栢文地 33x105・三房平房屋・月租 $650・開八萬九千。
▲西區 3470 西 8TH AVE, 33x115四睡房・開價 $169,000
▲二埠 239 BOYNE ST. 50x130 兩睡房有土庫・價$62,000
▲栢文 #345-2133 TRIUMPH ST. 663 呎・開價 $45,000
▲ DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓 100座位及酒牌・叫價25萬元。
▲ SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九拾多萬・開價 $139.000
▲RUPERT及三街・三睡房地35.5x124有土庫開價12萬餘
▲41街近乃磨・地 33x140・二房平房屋・開價九萬餘。

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

買賣實業 免費估價

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

▲投資移民・一小型商業中心・有雜貨鋪・洗衣・餐館・電子遊戲・濟濟一堂・上有居住單位・生意實業・四十二萬餘・離華埠一小時。

▲SQUAMISH埠四組栢文另加二鋪位・年入二萬四千餘元・開價廿六萬。

▲低買一房栢文660尺・四萬二千。

▲五組獨立栢文・位于六街近菲沙・年入二萬一千六・開價十九萬九。

▲三組一房栢文連菓鋪・日做四百・勞拔近京士威開價廿萬。

▲華埠石米仔屋・佐治東街上下五房・兩廚廁・八萬九千。

▲投資移民・購物中心・離雲埠半小時獨市西餅麪包鋪出讓・生財工具一年半新。

▲東區平屋・正層二房土庫有一房・地33x105七萬四千。

▲正層二房土庫二房上下廚廁全八萬七千。

▲少年勤儲蓄・買田又買屋・¼畝農地・有屋收租・大溫室可種花卉・菜秧・離華埠半小時・六萬九。

▲新潮飾物品・METROTOWN四萬餘元

▲東區平屋・正層二房・高土庫有一房・池33x105七萬四。

▲雲東區意大利薄餅牛扒屋・78座位有酒牌・輪到下位老細發財・潛力未盡・七萬元。

▲本那比12年孖屋急讓・每邊上三房下二房廚廁齊全・年入二萬六千。

▲西區賺錢菜鋪・位于DENMAN二萬餘元。

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇・免費估價

▲街角東18街・458號單層二房屋・木板地・七萬九。
▲北雲石屎商業樓・四伙收租・四十九萬五。
▲大街小型士多・日營約五百餘・有五房居住・租六百餘・減售一萬二千。
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十六萬八。
▲小型商業樓・租或售・
▲紐街近25街・士多連實業・二十三萬。
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五・
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話．英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・價格克己 保證滿意

多途電器

DORTO ELECTRIC

修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照

日 876・1133
夜 985・0948

大衆冷氣電氣公司

修理 買賣 ～ 電爐 冰箱 乾洗衣機 微波爐 冷房冷氣

特價優待僑胞
日 321・2050
夜 434・1272

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三二七一一五一（英語）
三三二一七二〇（華語）

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

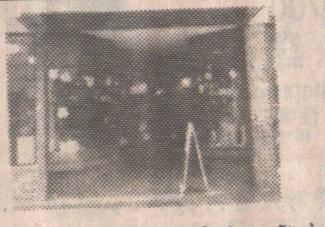
持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

MULTIPLE REALTY LTD

黃武輝
WILLIAM WONG
住家：438・1090

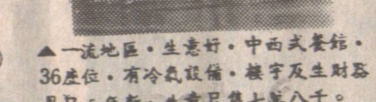
▲一流地區・生意好・中西式餐館・36座位・有冷氣設備・樓宇及生財器具只五年新・生意只售七萬八千。



▲生意良機・一流市中・繁盛旺區・70座位・咖啡室西餅生意・午餐及晚餐生意極佳有發展潛力・近商場及戲院

▲近學校巴士購物・樓上三房・土庫兩睡房完成・23年新 33x122 6284 PRINCE ALBERT ST, 價 $129,000

黃薛淑瑛
CAROLYN WONG
公司：434・1431



▲合首次買屋人仕・一流三睡房屋・$78,000・大部份翻新・屋頂三年新熱水櫃及暖氣爐一年新・全部雙層玻璃窗・10X24新陽台・新磚匿編・有魚池・地 66x150・園內種有果樹及胡桃樹・有兩雜物房・離學校一街位・好鄰居 8027-134A ST. SURREY B.C.

◀兩睡房屋・近學校巴士購物土庫部份完成有一睡房新熱水暖・新地毡・新裝電綫・客廳有瓷磚火爐 24.7x122 .569 E.22 價 $74,900

鄧啓東
ALBERT TANG
RES: 879-9605 傳呼機 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

黃譽升
JOHN Y. WONG
PGR: 645-6996 RES: 291-2583

▲3347 EUCLID AVE, 七年新靚屋・價十五萬餘。

▲5338 MCHARDY ST.近京士威・內面全部新裝修・價八萬一千九。

▲27街近乃磨・二房靚屋・地大34x136土庫完成・價九萬七。

▲位七街濶大一睡房栢文・價四萬餘

▲位EUCLID AVE近路拔與哉時街・27年靚屋開價十萬餘。

▲21800 RIVER ROAD,RD.・四畝地連座一間・價十五萬餘。

▲雲東區登打士街・街角栢文地連屋地49.5x122開價十八萬餘投資良機

▲402 FALCON 高骨林。

已售出

▲曲骨林五年・樓上三睡

▲PORT MOODY三睡房排屋所六萬四千九

▲滑雪勝地WHISTLER分契屋一間・設備齊全兵離滑雪站三百碼價三萬九千九

▲菓仔濕出賣位喜士定近乃磨租平利錢大成本輕好過打工開價九千五百

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD
代理地產・物業買賣 忠誠宗旨・免費估價

▲本那比菓仔舖連肉舖千伍尺・每日生意近千元・熟客多・叫價 $64,000
▲列治文西區11年新兩層屋五睡房・三全廁・兩廚房 60x117 地内全外新油漆・近學校巴士・開價$135,900
▲列治文十畝多耕地連兩層四睡房・兩廚廁・12年新屋・連71'x48'牛房・溫室・兩大儲物房・NO.6 路近 BLUNDELL 開價 $575,000.
▲列治文近溫哥華兩間一層三睡房・即可入住・開價 $69,500 及 $69,900 ・欲購從速。
▲雲西區 5000呎菓仔舖，近柏文區，每日生意千五另加649及電子機千多收入開價只九萬八
▲雲東區兩間菓仔舖千多呎，一間月租只七百連厨房廳。另一間一流地位連649及花舖。每日生意五百及七百。發財機會。開價 $35，000及$24，000 急賣。

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲瓦頂新屋・樓上三睡房・廚房客廳飯廳及家庭室・樓下二睡房完成・雙車房・三浴室・近學校巴士・開價十七萬餘。歡迎舊屋換新屋。

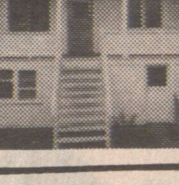
▲七百平方尺栢文・光綫充足・大睡房兩大廳廚房光猛・只售四一萬四千五。

▲十八年新[illegible]正層三睡房，硬木地板，土庫[illegible]成，保養好，開價十三萬五[illegible]先看屋後講價

已售出

▲東區石屎大屋・樓上四房兩廳・廚廁土庫完成兩房廳廚廁齊・地區靜中帶旺・近巴士・開價十一萬二千。

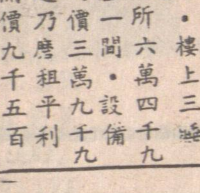
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶・座位40・有酒牌・栢文大廈附近・固定常客・東主離埠開價五萬四千九元。



馬偉俊
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604)986-9321(24HRS)
DONALD MAH

▲溫哥華東區住家屋近7 AVE夾 COMMERCIAL合法兩伙人居住・土庫租出月租３００元・開價 $99,500. 元
▲北溫哥華高尚屋 (UPPER LONSDALE) 地段面積100'x127' 風景好・近學校・交通方便・開價 $226,000 元。
▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元
▲北雲唐餐館40位・有酒牌・外賣及送餐開價$45,000元
▲北雲西餐館42位有冷氣及酒牌樓上辦公室取價$45,000
▲中西餐館在ＢＣ省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$127,000元。
▲唐人大酒家近菲沙夾百老滙街・筵開28席・年做七十萬元・有海鮮 TANKS・開價 $149,500元。
▲北溫哥華西餐館・58座位・有酒牌・開價$62,000元
▲WEST VANCOUVER埠西餐館60座位・長批有酒牌・近海旁・開價 $85,000 元。

MULTIPLE REALTY LTD.



涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645・8912

餐館急讓

▲京士威工商業旺區全新裝修唐西餐50座位・有酒牌十年新租約五年不加租・東主因事急急賣六萬五・欲購從速!!
▲東四街近蘭菲37年屋。地大有後巷及車房・上下完成九萬九。馬上可入伙!!

▲舊屋業主請注意！建築師現金收購舊屋或舊屋換新屋・詳情請電涂念宗・

▲東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文。三樓・有景免費洗衣。62元管理費・五萬餘。僅此一間。
▲東28街正層三房三廳兩廁・樓下三房兩伙兩廁33x145 大地歐籍建築師全新靚大屋僅開價十九萬餘
▲本那比80x132 大地。高尚住宅區。30年士德古屋・兩伙月租九百。最合投資或改建。試價12萬餘
▲近京士威38年士德古二睡房二廳・高土庫兩房・新地毡。後巷。車房。叫價八萬二千九・速看。
▲本那比66x133平正大地孖屋。10年新。六千呎靚屋・二十餘萬！
▲近ＰＮＥ40年屋・平正標準地・土庫完成・一年新屋頂。新水電。九萬餘・

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437－5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言・
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主・

VANCOUVER EAST OFFICE
#205－1651 COMMERCIAL
251－4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣
全新雲東區二十七組高級設計柏文・現巳全部完工・隨時可以入戶・內部裝修材料高級・每戶包通用牌爐頭・雪櫃及洗碗機・另加洗乾衣機的電線水喉・地底停車・座落環境幽美・頂樓單位有山・海景・十分鐘可到市中心・單位由 $41,900 開始至 $68,900 ・投資自用住宜・欲購從速・開放時間・星期六・日由一時至六時・星期二至五由三時至六時・
地址：2255 ETON ST, VAN.B.C.

▲屋主自建上下孖屋・23年新・材料一流・樓上三房可即入住・樓下三房巳出租・近巴士及購物・五分鐘到唐人街・開價十三萬五千。欲購從速！

新盤
FRASERVIEW區・豪華大屋一流名師設計・樓上四房及家庭房・樓下自備二房一廳及大 WHIRLPOOL 優美地區・好風景・地大50X129 共3900方呎・叫價二十餘萬・請快・勿失良機

EMILY CHU
公司 437・5571
住家 324・8716
朱太

新盤
西區特色屋・獨一無二・位於東6街及域多利街・內裏完全翻新・保養一流非常有格・風景優美・三房二廳二廁。平地 33x122 叫價 $139,900

唐人街石屎樓宇・二層樓下可作舖位・樓上住宅或貨倉・超級市場及餐室區・總面積6000方呎・叫價$329,000勿失良機・請還價。

公司(604)437・5571
住家(604)876・6513
SHARON LUM
林麗儀

▲開價 $73,000・37年新・兩房一廳・近KINGSWAY 夾 EARLES,交通方便・5045 MOSS ST.

▲FRASERVIEW區・全部翻新過・似新屋二廳・五睡房・二浴廁・開價 $109,000
2442 E 54 TH AVE,

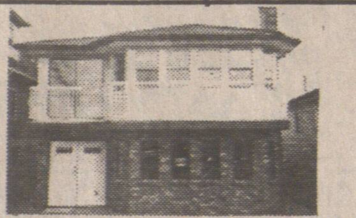
▲FRASER夾23街・地大49・5 x122上兩房一廳・下兩房一廳可出租・有兩車房・近巴士小學・開價 $114,900

▲KINGSWAY夾 KNIGHT 街 DELICATESSEN出讓 地位一流 面積７００方呎・$29,900 包括所有機件・批約可從新接洽。

▲RENFREW夾20街旺區・上兩房一廳・下兩房一廁・月入 $875 保養一流・開價 $99,000 勿失良機。

公司(604)251-4100
住家(604)879・7883
傳呼機：680・9718
RAYMOND HO
何文興

▲24街夾RENFREW地大41x100兩房一廳・41年新・近學校巴士直達唐人街・開價八萬二千九。



▲新屋乃磨夾四街 33x122 地平・交通學校方便・有景・樓上千四・三房兩廳及家庭室・樓下一千呎兩房一廳可獨立出租・雙車房・義大利建築師・一流手工。

▲26街夾RUPERT樓上四房・樓下一房一廳・月入共千元・西人樓保養一流・開價11萬多。

▲乃磨夾VENABLES五年靚屋上層三房下層二房可租。近巴士站・價十六萬三千。

▲43街夾域多利新屋樓上・三房及樓下二房一廳及另有一廳洗手間可租單人住

▲二街夾RUPERT地大40x124 28年新・樓上二房新地毡及樓下三房可出租・近巴士站開價十萬多

▲30街夾乃磨及京士威・交通十分方便・二房一廳及土庫完成・有洗手間價八萬五千

▲2817 E.45TH AVE・樓上一千一百多呎四房・大廳及樓下二廳一房可出租開價11萬多

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲E41街 NANAIMO二房一廳土庫一睡房交通學校購物方便開價七萬二千五・楊文泉洽253・1229

本納比鹿湖(DEER LAKE)靚區・豪華五房大屋・地大 84x120 樓上三房二廳・地毡下是梗木地板・樓下全部完成・有二房一廳・雙車房上有巨型玻璃洋台・售價十六萬九千・請查詢

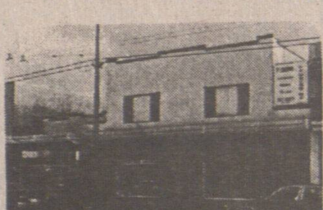
LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

▲希士定東街旺區孖結平價出讓・地位一流・鋪新・機件好有車位・生意好・潛力大・一萬九千九・請查詢。

▲香槙區37間 TOWNHOUSE ・開價由 $74,000 到 $96,000
・２至４睡房・
・實用面積 1018-1449 方呎
・包爐頭雪櫃・洗碗機・洗衣機及乾衣機・
・壁爐・個半浴室・

獨一無二
▲近BOUNDARY夾18街華麗大屋・樓上有三大房・寬濶大廳・土庫有二房一大廳・風景好・交通方便・地址31 DIEPPE 街。

MARTIN THIEN
鄧威勝
公司：437-5571
住家：434-9212



▲好機會！好機會！位於域多利夾49街商業樓宇・包括三間鋪位・四組柏文。全部租出・為最理想的投資物業！

▲適合大家庭・內部屋主保養極好・三大房・廚大近 KOOTENAY LOOP 巴士總站。

▲翻新寬大兩房・高土庫位於８１２東33街

優美風景柏文
▲一廳一房・保養好・有山水風景・天然汽火爐・露台・地下停車場・近 WALL STREET勿失機會・請電 BILL WONG 437・5571。

▲柏文區・單邊地可重建柏文・有投資價值近COMMERCIAL 及一街・開價相宜・請電 BILL WONG 黃志成接洽437・5571

BILL WONG
黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209

▲全新屋1349 E.13TH AVE (近KNITHT街) 樓上三房二廳樓下獨立二房一廳・環境優美交通方便・開價才十七萬九千・請速電：BILL WONG 黃志成公司：437・5571住家４３８ ５２０９接洽・勿失良機。

新盤
▲好過買新屋・樓上四房二廳・樓下一房一廳・環境優美交通方便・請電BILL WONG 黃志成４３７・５５７１接洽・勿失良機。

公司(604)437・5571
住家(604)324・7382
MAUREEN CHAN
陳太

▲真正熱門貨・商業地・二座獨立樓宇・房屋樓下・獨立二房一廳・樓上獨立一房一廳・另一果仔舖・前舖・後有獨立二房一廳・果仔舖月租$８００・投資或住屋一流・房屋廚房廁所完新・買一送一・請快電陳太。

▲熱門貨雙屋地近VICTORIA DRIVE 夾16東街・地區一流・樓上二房一廁。土庫合法出租・獨立二房一廳收入屋最理想・叫價九萬多・請快電陳太以免失良機。

劉富
承接裝修
油漆・
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

思維裝修
舖屋柏文大小工程
油漆水電清潔代理
機票各種燕梳保險
生意移民投資顧問
五二二・九一六〇

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009

黃氏建築工程公司
電話：253・6765
屋頂瓦仔
瓷磚舖砌
房屋改建
內外油漆
大小工程
包君滿意
傳呼機：667・3416

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲蘭菲夾京士威三房全翻新靚屋・土庫完成兩房・認真低買・只開價九萬三無條件可接供七萬五千按揭。
▲實淨兩房大屋・土庫完成兩房・30餘年新・只售九萬四・乃夾41街。
▲烈治文一年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。
▲西區果舖年總收入約16萬・經營十多年・因乏人手割愛售萬五。
▲全翻新三房靚屋・土庫兩房巳出租・京士威近蘭菲・價九萬三・
▲廿餘年五大屋・土庫完成・保養一流・硬木・近乃磨・開價十一萬餘・不可錯[illegible]！
已售出
新盤
▲五大睡房屋・土庫有一房可開三房保養一流・GRANT 街街角位・蘭菲夾乃磨之間・地大33x127開價十萬餘。

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放

▲ 42.5x122 街角地・風景好・3198 E8街・價十萬。
▲一手業主・PARK夾NANAIMO 33x122 平正地・三睡房・硬木地板・高土庫未完成・保養一流・堅固屋近學校・交通便・十萬。

伍澤濂主理：**威信實業燕梳公司**
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理
房屋 汽車 生意 醫藥
Autoplan
房屋買賣
物業收租
燕梳

新盤
下列新屋快將完成・歡迎來電詢問：
1) 2107 E. 52ND AVE.
2) 2651 KITCHENER ST.,
3) 2650 E. 8TH AVE.
4) 5165 KILLAREY ST
5) 5065 GLADSTONE ST.
6) 704 W. 59TH AVE.

另有入息屋及平價屋：
▲上下孖屋，廿餘年・十三萬九。
▲東一街・廿餘年・上下完成九萬餘。
▲平價屋・兩房廳廚房。土庫兩房廁所・九萬元。
▲東第廿一街・舊屋九萬餘・
伍澤森住宅電話三二七・七八四二

GOODRICH REALTY CORP.
公司８７３・４８１１
住家３２７・６２８８
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

▲兩睡房屋・地大・八萬九千。
▲滙仔連住宅・生意連實業・地點好・22萬五千。
▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・售６４９・繁旺地點・生意好。位於西區・
▲東區旺街・日營約五百四十元・價二萬八千。

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689

▲１２７ E44街近西區・正層兩睡房・大客廳。餐廳。土庫三睡房・兩浴廁・車房。各自門口出入。屋頂。晒台。雙層窗。電線。水喉。全翻新・近小學交通。環境高尚・祇售十萬餘・星期六。日開放。先到先得。該區祇此一間。

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433－7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲想買平屋請快・樓上兩睡房・樓下一睡房・開價六萬八千九・近41街及乃磨街・請快。
▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。
▲四街近域多利街大屋一間・內外全部翻新・可住三伙人・全部巳出租・月收一千四百・十二萬九千
▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新或現銀交易・一律歡迎。
▲合法入息屋・近紐街・40尺濶地・月收一千二百・開價十二萬二千。
▲50尺濶地大屋・近乃街・樓上樓下可住兩伙人・開價十二萬二千。
▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。
▲東區屋主自建十年新屋・材料手工包你話好・41尺地・樓上實用面積一千五百尺・開價十九萬二千。
▲22街近域多利街四年新屋・樓上樓下全部完成・屋主離埠急賣・開價十四萬八千・請勿錯過良機。

生意出賣
▲急賣・京士威西餐館・50座位・有酒牌・開價三萬九千。

賣屋請注意
閣下如有屋賣・本人會為你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
免費估價．忠誠服務

沈慶俊 及沈太

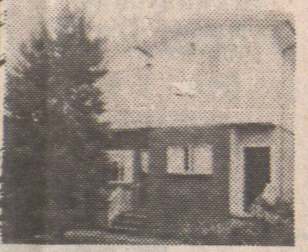
▲溜及38孖屋地二房八萬餘。
▲入息屋三組月入千二．十萬餘。
▲急賣栢文數間三萬餘起。
▲四房標準地37年新．十萬餘。
▲菜館急賣批文租平六萬八。
▲唐人街雙連兩間吉屋及生意急賣。

▲會拔及20街．上下完成地41x137價十萬

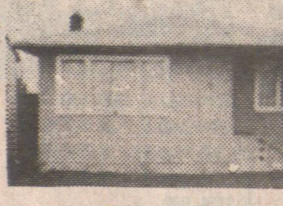
▲近域多利．地46x148三房．九萬六。

▲唐人街三層大屋．月入千元．栢文池。

▲近38及乃街．三房高土庫標準地．十萬餘

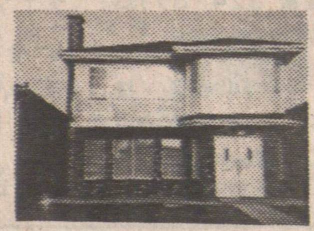


▲西區上下合法孖屋．十年新上三房下三房廿萬近OAK街。



▲上二房下三房標準地36年新．十一萬餘．近緬街．

▲本拿比石屎屋．池62x113 價十三萬



▲想說新屋．近域多利及51街正在建造中

潘世豪

住宅：585-3848

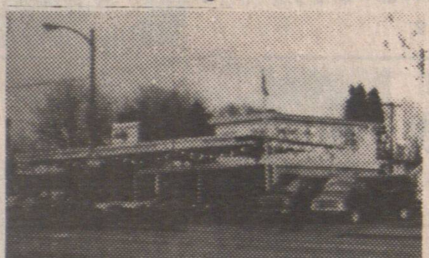
免費贈送精美
1987年月曆
SAVIO POON
Res. 585-3848

HABITAT REALTY LTD.
2160 KINGSWAY VANCOUVER, V5N 2T5 OFFICE
實業燕梳有限公司
免費電腦估價．房屋地產生意買賣
免費申請貸款。可獲最優惠利率

免費電腦估價．房屋地產生意買賣
免費申請貸款．可獲最優惠利率

▲士多舖生意全間出讓．旺地點樓上有3房．祗售$8,000

6974 E.BROADWAY $154,900
▲意大利式高尚住宅57X140．4房兩廳4廁紅瓦屋頂3,400呎。



▲百萬元生意良機連廠房汽車行位於雲東區KINGSWAY祗售$65,000

美國華盛頓省渡假勝地數畝備水電可建屋．每畝平售五千元。

▲雲東高尚住宅．4房3廁．土庫完成．保養如新．地60'x110'

▲3房兩廁土庫完成．地大60呎濶．祗售九萬餘。

▲雲東西班牙式高尚住宅五年新土庫完成好風水。

$245,000.

投資置業良機

▲德士古油站及汽車修理廠地產．生意及工具全部叫價$265,000好生意．每月淨收入約一萬元。

▲雲東3房兩廳．土庫完成50'x157'減價$125,000.

▲旺商業樓出租．近大商場．每月500元租金．適合小型生意。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068
DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

▲雲市西布士庭旅館（32房）及酒吧（百九十位）生意連貨業九十九萬五
▲雲市高業舖及栢文．地濶52呎淨收入約三萬四．取三十二萬。
▲雲市栢文15組．收入七萬多取63萬
▲雲東西餐館八十位取六萬多。
▲新髮型屋東主離埠取一萬九。
▲近UBC大學居番食取五萬多。
▲西四街街角菓舖地位．日做五百．另有649彩票。
▲煤氣鎮旅遊區旺舖．禮品店廉讓。

招租

▲緬街街角購物商場旺舖750至2100呎．歡迎查詢。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434·1431
住家：299·6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊聲
公司：437·9700
住家：327·6618

其他賣哂．重有五間

▲近VICTORIA夾KINGSWAY，三個睡房，兩浴室廚房特大，全部翻新，重有土庫（未完成）。屋內十分別緻，值得一看。
▲兩間相近的屋，樓上樓下各兩房廚廁齊全．雙車房近快車站RENFREW區，一間開價九萬七．另一間開價九萬九任君選擇。
▲KILLARNEY區，地41X124，樓上三睡房另土庫兩睡房共大約2400呎，24年新，硬木地板近學校及交通方便，叫價十三萬九千，請還價
▲西區華麗新屋，德國建築師新式設計五睡房，熱水暖氣，瓦頂，開價廿五萬九，歡迎舊換新

大成產業有限公司
GRAND **FORTUNE** REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

— 住宅 —

◎新建紅瓦屋多間．位東區．標準地段．熱水暖氣．雙層玻璃．裝修好土庫．材料上乘．價錢公道
◎欲購從速．預防屋價上漲．一唐人村一號屋共六睡房．約十二年新．近乃街夾49街．地寬50'x115
◎樓上三睡房二廳．主人房有水廁．土庫全部裝修好．總面積約二千八百平方呎．開價十六萬九千元．
◎東區翻新屋．樓上有五睡房一廳．另土庫有二睡房一廳獨立單位．地大約33x149石屎箍．熱水暖氣．新式水廁．雙層玻璃．定價十萬九千元。
◎「列治曼區」三年新屋．建築面積約三千五百平方呎．樓上有四睡房和一大運動室．主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千
◎新型合法什屋．近百老威和甘塵素街．有三單位收租．年收益約壹萬六千元．標準地段．獨立門口．
◎大地皮舊屋．位乃街夾廿七街．近SAFEWAY商場．地段51'x120'樓上二睡房二廳．土庫有睡房和廁所最好建新屋安居．開價十萬九千．

— 商業 —

◎大建屋地盤約壹百間屋．位郊外蘭里市區．每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資．
◎近唐人埠商業樓．地25x122樓上房間可收租約三千元．舖面可做批發或零售生意．價十八萬九千元．
◎大型商場．地大約二萬多平方呎有十多間舖位．位溫哥華好區．全部租滿．有好批約．淨收益約十二萬元．開價壹百三拾玖萬
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節．人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎．目前經營大型西餐館．內外裝修如新，有停車場．最適合中餐犬酒樓．僅開價五十九萬元。
◎唐人埠地王商業樓多間出售．可穴「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽．因業主不欲秘密外傳

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋修油漆裝設計圖則水土電庫工程間格園牆磚花免費估價

3683 E. Hastings. Vancouver, B.C
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 （24小時）
新屋．商店．工廠．栢文
餐館．商場
（代客劃圖入則） 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價
宏海建築裝修

四海裝修
專接油漆工程
669·0597

Canada Trust Realtor
6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.
ANNETTE LOUIE 雷太
公司：273-3161 住家：277-7375
廿四小時．忠誠為您服務 通粵英語

▲烈治文區一年新屋環境好．樓上四房．兩個半浴室．兩家庭廳．大廚房．雙車房．地大77x100 $152,500

▲12年新四房精緻屋．三浴室．WET吧．防盜系統．大陽台．大地．$149,900

▲大型餐館．有酒牌．一流舞池．位於BC省OSOYOOS埠．旅遊勝地．搵大錢．堅固樓宇．有冷氣．包括一切生財器具．$250,000.

華埠旺舖北京大厦
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流

片打東街87號及哥倫比亞街435至439號（前國信公司）全部革新，冷氣設備，旺舖800至900呎，連土庫或閣樓，月淨租$1,600，起．二樓6000呎連舖面900呎合茶餐廳及酒樓．請電亞美實業ACMY PROPERTIES LTD．接洽。日間873，0731晚上266，1448或261，5066

KEYSTONE REALTY 恒基置業
LEO CHAN
陳柏良
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571
投資移民．有專門律師代辦．担保成功．免費查詢．

▲菲沙夾55街全翻新上三房．土庫完成出租二房．價十萬另三。
▲乃街夾49街千三尺大屋上三房．下三房保養一流地大47呎16年新屋。
▲華埠大酒樓設備齊全租廉批長有百多位．年入八十萬．價十三萬勿失良機。
▲麵包店．位百老滙夾緬街．收入好．價七萬餘．可作投資移民用
▲印刷行．店主因病出售．位市中心．年入十餘萬．可作投資移民用．請查詢。
▲11．15單位西區栢文和多間商業樓．收入好．請查詢。
▲自助洗衣店．收入高．機件好．批長租平．月淨入約千五．價只二萬。
▲西喜士定商業樓．近海陸空商場．收入高．業主急售．價只四十萬。
▲三文治批發店年入四十萬．因病急售淨賺六萬．試還價九萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

柏文 $579,000.
▲東區COMMERCIAL DR附近16組．收入高．保養好。
住屋 $84,000
▲VICTORIA夾MARINE DRIVE附近．地大44x157正層二房．請快。
生意
▲菓舖$8000 OAK夾西23街．生意好．業主因事平售
▲西區 BROADWAY 近UBC時裝店 $8,000 業主離埠平售。
▲TERRACE埠餐館及物業平售．BC省北部最著名唐西餐館．業主退休。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

招租 招租

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

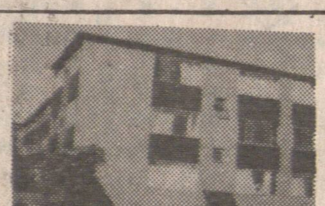
設計最新穎購物商場

單位：460呎起 租金：每月$800起

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

25年磚樓電油站生意及物業．另有士多生意及特價全部 $250,000. 樓上住家．地122x114

▲16年28組栢文．升降機．露台．地底停車場．收租$118,000. 價$950.000.



▲45組石屎大廈．每年收入$226,000.實收$165,000. 開價$1,650,000.

▲東區兩睡房．新屋頂．內部翻新．土庫完成$99,000

▲西區FRENCH街近GRANVILLE街45尺孖屋地．兩睡房土庫完成．$159,000

▲新屋東35街夾域多利街．三睡房熱水暖氣．土庫完成．$189,000.

▲19年新15組栢文．每年收入 $63,000 價 $578,000
▲位於E.HASTINGS街士多生意．日做 $800.東主退休．經營十五年多．價 $49,900.
▲ DOWNTOWN 士多生意日做一千多．價 $69,000.
▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意．四百多座位．有酒牌．生意好．特價 $235,000.
▲西區士多生意．位於栢文林立地區．經營二十多年．特價 $39,900
▲北雲商場粵菜雜碎餐館．日做800元．短鉄期．56座位．價 $67,000.
▲西人麵包西餅生意．位於購物中心．日做一千元．價 $138,000. 適合申請移民投資。

▲專做西人餅及麵包生意．新型生財用具．租每月$650．特價急賣$31,000,00.
▲西區72座位．有列酒牌西餐館．興旺WEST BROADWAY每日生意五百多．價 $65,000.

英皇電器 修理工程

合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命．
電話余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉

新造廁所

電話：251·6248余治

佳記

修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：
二五五·六四九七
傳呼機：
六六七·九〇二

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·〇九四九
陳洽

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當

電話：三二七·二二五七

楠記

水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一二二八

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

二月新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

▲華埠生意

A·粥粉麵飯：年營七十餘萬華埠地王兼賣著名燒臘·取價廿四萬九。

B·果欄雜貨：經營十載·生意穩定·東主退休·割愛出讓·廿五萬有價講。

C·餐館：經營北方小食·租平抵好·地點一流·架撐齊備·僅取價拾萬。

▲SPERLING CAFE
北本那比區。喜士定大街夾SPERLING街30餘座位咖啡廳。夫婦經營至為理想貳萬餘。

▲BEAUTY SALON
座落繁旺京士威大街近JOYCE路·女子美容院·取價九千九·捷足先得。

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·賣價卅萬·投資好機會。

▲栢文單位
列治文區交通方便·兩房栢文一組·取價九萬餘·抵買之至。

▲列治文區·兩睡房栢文·地點適中·面向公園·環境幽雅·適合年老退休·鄰近購物中心·取價九萬五·

▲女子美容院生意急賣·座落京士威大街·一萬元有商量抵買之至·

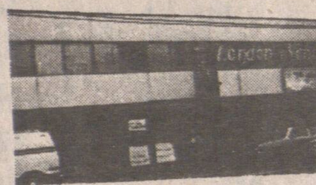
▲商業樓
京士威大街近JOYCE路·單層商業舖位連士多生意·另有土庫可以出租·叫價$249,000.

▲烈治文區第三路旺街·商場內外賣快餐店·東主因離埠平價急賣·僅取價四萬九·機會難逢·

▲PIC-A-POP
正在發展中列治文區·商業中心內·熟煙·糖果·汽水·彩票雜貨舖·取價六萬五。

▲外賣餐室：
列治文發展區·商業中心。外賣·送貨小型餐室·東主東移急賣生意·三萬餘。

▲SUPER MARKET
本那比區·京士威夾SPERLING大街·果舖生意·日營七百餘·急賣·五萬有價講。



▲西餐館
近PNE喜士定大街·70座位華麗餐室·濃淡酒牌·東主離埠急賣僅取價伍萬·歡迎參觀。

Andy C. Chan

陳宗怡

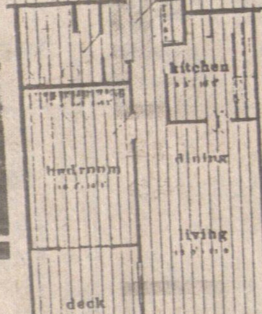
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

1）4065 MOSCROP BURNABY 8年新兩層大屋·樓上兩廳三房·大廚房·樓下全部完成·三千二方呎·60x156 地·十七萬五。

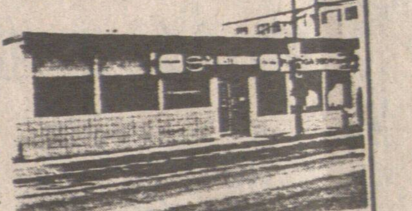
2）5108 INVERNESS, KNIGHT 夾35街·23年平房·三房兩廳·整潔非常·土庫二房一廳·廁浴·只三年新·價十二萬九抵買

3）六年新商業磚樓·樓上六組栢文（四組兩睡房）樓下酒樓及店舖·年入息七萬·每層五千二方呎·前后泊車·售五十九萬。

4）東區新屋·上下完成·面積二千四方呎·熱水式暖氣·家庭廳·售十八萬餘。



▲近緬街夾六街嶄新型一睡房栢文·675方呎·向南·私家陽台·四萬餘。



6）MISSION埠心餐館實業·另有兩組四睡房栢文·年收租$23,000 無需管理 租客付一半地稅·開價23萬·

李兆梅

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲西區百老滙大街一年新商業樓三舖位八組住宅·入息十餘萬·開價一百四十餘萬·請還價。

▲烈治文建屋地三塊·每塊八萬餘·

▲興利埠六年新花菓舖連實業·日做一千·有住屋·三十餘萬開價

▲東區一廳三房地40x110開價八萬九

▲顯里埠菓舖連實業·日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘。

▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜攤大可發展前途無量廿餘萬請還價

▲列治文購物商場·三年新·八十九萬。

▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。

馬不停蹄
為你服務

葉漢 Andy Ip 253-0806

▲旺屋 廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。

▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。裝修靚·開價九萬二。

▲近城多利·上下四睡房·土庫出租。

▲全城風景·兩 55x140 辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五。

▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士

▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋·屋頂望台可看全城景色·土庫出租。

▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士

▲一年新七睡房履式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓舖出售·生意過百萬·機會難逢。有意請快

▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

▲餐館急售
域多利近54街唐西餐室42座有酒牌租平有批日做三百多元適合家庭經營價四萬九。

收購建築地盤
本公司屬下德國建築師數名現金購買舊屋或地盤。

▲西區單邊栢文卅三組石屎建築·開價百卅餘萬。

▲本汝比旺果舖連實業商業地位兩交通大道·年做廿七萬多·大停車場·廿三萬餘。

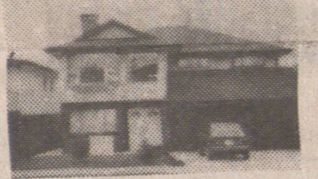
▲388E.58TH AVE，二睡房及TV房土庫齊備可出租·九萬七千五。

▲415 E.47TH 近緬卅餘年新33x122保養好·二睡房硬木地板高土庫$109,000

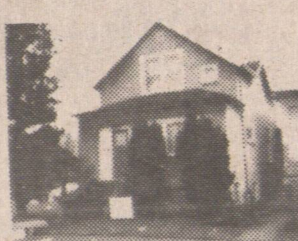
▲1738 E二街 33x122 舊則·六大房樓下可出租·十七萬餘。

▲2727 E46街新屋 面積二千四尺 33x122·十九萬餘可用舊屋交換。

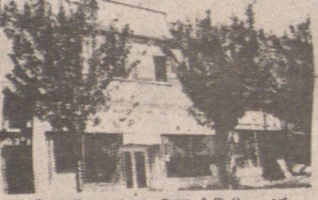
▲5586 FLEMING 33x122 單層千多尺·新地毡·廚櫃·保養如新·九萬六。



▲二年新754 E54街 面積二千多尺·房間特大·設計好用$169,000. 隨意還價。試還廿萬餘。

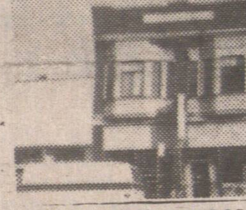


▲喜士定東街角2496FRANKLIN 三睡房樓下可收租·鄰中希旺·八萬九九。



▲647-649E15街 近京士威夾菲沙商業大舖位樓底高全部翻新·樓上四單位。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機



▲1926-1928COMMERCIAL DR. 果舖連實業日做五百多元另樓上兩單位收租開價廿萬餘·請還價。

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖·四住宅·近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲5934-41 E HASTINGS 四舖位93x122 商業地·一為果舖有住連生意好租客·大停車場·價四十三萬九

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲低買三組入息屋·每月入息千二·足辣地·取價九萬九。

▲埠中心24組栢文·每年入息十萬餘·要價八十三萬。

▲華埠商業樓出賣或出租。

▲華埠久經營旺雜貨舖生意出讓·平租·平賣四萬五·勿失良機。

▲西人經營旺地頭西餐館·喜士定近乃磨八十五座位全酒牌·冷氣平租好批生意每年超過廿萬·開價六萬八千。

▲近UBC大學·日本餐館·東主經營17年·首次出賣只開價四萬

▲有前途二埠雅美西餐館·百五座位·面積三千五百尺·好批·月租二千二百·試還價。

鄧漢湘
FRANCIS TEN
住家：438-8258

馮國光
DOMINIC FUNG
住家：874-6265

沈維生
FRANCIS SHIM
住家：433-3487

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526-1406

劉潁茵
AMY LAU
住家：421-8178
直接傳呼機：680-7332

CENTURY 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

▲緬夾25街地大四房有泳池。開價十四萬五。

▲雲東區菓舖連物業·位置好·生意佳·開價三十四萬九·祇買生意亦可·開價七十萬有批期

▲本拿比·全部翻新三睡房·土庫完成·73x114地開價十一萬九·

▲SURREY好區大地·交通學校方便風景美麗·三睡房靚屋·土庫大部份完成·祇售八萬五千九。

▲餐館急讓·西區·裝修優雅·設備好。生意固定·開價七萬元。

▲緬街夾28街四年新八睡房五廁靚屋·地大祇開價十九萬五千

▲士多生意連物業·地大·樓上三睡房·屋主退休急讓，價十九萬

▲近唐人街新裝修二套浴室·上二房下二房·七萬五。

▲7473加拿大街交通便九萬八

▲乃街夾11街·兩睡房石米整潔街角屋·地庫部份完成·孖屋地·九萬九。

▲八街近乃街濶大整潔一睡房栢文開價四萬九·請電劉潁茵。

▲賺錢快餐生意·位於市中心·日做六百餘元·開價九萬餘。

▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機·開價二萬四千。

▲近乃磨標準地40年上下完成各二睡房可分租·開價九萬三千·請電劉潁茵。

▲1408 CLARK DR汽車車身修理店設備齊全·只開價三萬九千九。

▲33x110地可建新屋一間。

▲生意好機會·位於HORNBY夾DUNSMIR好區·夜總會生意急讓·年做過26萬·有一百二十座位酒牌·開價十九萬三千·請還價·請電沈先生433·3487。

▲緬夾43街孖屋·開價十三萬九

▲PORT COQUITLAM區車身修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千九。

▲SURREY區位於GUILDFORD區和購物中心近學校四睡房靚屋祇售十萬九千。

▲位於1026 LILLOOET街41年二房屋地點好近學校有車房開價八萬。

▲一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。

▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X1039·20C1地售十一萬一千九。

程徐慧珊
ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲喜士定西餐館百餘位全酒牌15萬。

▲京士威唐西餐館有酒牌五萬五。

▲SURREY GUILDFORD MALL唐西餐館二萬九千

▲SURREY唐西餐店三萬四千。

▲日本自助餐店購物商場內二萬。

▲CLOVEDALE獨一商場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。

▲SURREY唐餐館生意六萬九·連實業49萬

▲高貴林咖啡室二萬九十九·另炸魚舖三萬九千九。

▲雜貨舖緬夾33街二萬九·喜士定及SPENLING·二萬五千。

▲北溫哥華獨市生意雜貨舖七萬五千

▲SURREY13年新商業樓29萬9。

▲SURREY五年新樓上五組栢文樓下舖位·地下泊車·45萬。

▲SURREY購物商場一百廿五萬。

▲雲埠840E38 16年新十三萬五千

▲唐餐外賣店一萬八千月租三百五十

▲二埠20街16組舖位·七十五萬。

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤！雲東五年新五組石屎栢文大廈·兩睡房栢文出售·有前園·環境清靜·只取價七萬四千五·1/224 E.12 AVE,離緬半街位。

▲西區孖屋·每月入息1450元地大51x1098土庫可間套房·正層兩房飯廳·樓上兩房有景露台·參當奴夾7街·開價廿一萬三千。

▲新盤·價錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近祺孖杭·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。

▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三睡房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。

▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地

MULTIPLE REALTY

陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方尺·地41X102·急賣 $109.000

▲現在興建中大房屋·域多利區·六大睡房·上等建築材料·地大50X112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢

▲京士威近會拔·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110開價九萬餘。

▲西區一年新屋·特用水坭建成·五睡房848 W.17th Ave歐州建築師·防火輪設備·硬木地板 CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。

KINSON CHAN **陳健錦**

建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲北雲Lonsdale地王·街角麼仔九鋪位·八年新·地下泊車·佔地一萬五千四百呎·租滿·好批約·無雜實·年淨收益22萬元·投資良機

▲市心14年新栢文大廈23組有露台地

▲下泊車地大保養好年租十萬餘抵買

▲嶺梨埠心區仔·估地二萬八千餘呎

▲·年收益近十萬元·投資有一分息

▲街角士多及角子洗衣店生意連實業·年做超過32萬元·另樓上栢文三組年收租一萬九千元·取52萬餘元

▲Granville夾13街近酒房·西餐館及餅店生意·54座位·裝修雅緻·日做千元·有長批·售12萬餘元

▲Denman街·Deli快餐店日做五百

▲近郊·雜碎唐餐館連實業雅座百餘有酒牌做街市年年生意60萬售64萬

▲嶺梨埠心西餐館96座位·日做一千元

▲各類型房屋·商業樓宇·栢文大廈及生意等·均有代售·恕不盡錄。

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品・出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、賠蔴花、春卷、芝蔴湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花捲・
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

歡迎批發訂購

教授插花班

商用插花全
課襟花插球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

本報廣告
效力宏大

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

囍囍囍囍
新娘佳音

全新香港運到新娘白紗
禮服，中國裙褂、旗袍
出租，款式新穎，尺碼
齊全，租金相宜，
又各款新娘頭飾用品出
售，歡迎詢問。
電話：2983977

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務

買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

TEL: 255－8338

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市	來回215元起	●羅省	來回249元起
●夏威夷	來回359元起	●賭城	來回199元起
●邁阿密	來回328元起	●紐約	來回328元起
●多倫多	來回299元起	●倫敦	來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111　254・3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客

不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

國際車身修理公司 電話：**874-1960**
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續，並有免費車借用。

I.C.B.C.
七折酬賓

mazda
DATSUN
TOYOTA

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

陽光汽車修理零件中心（近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP
（包火嘴一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

過冬全車45點大保養 TUNE UP
換油・油濾・檢查較車系統・防凍水・安裝雪呔等共15點・只收工錢：四缸 $49・98・六缸 $59・98・八缸 $69・98
貨車除外（零件不包括在內）

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鏽，防銹，隔音，
特級耐用．瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

音響大特價：
由專門音響技師負責．
音質優美 AM-FM 卡式音響
包2喇叭及按裝，
特價只收 $129.00
（天線除外）
保用一年歡迎試聽．

清洗冷却系統
特價 $12・98
高壓水力及洗暖氣水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度・
（防凍水另計）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 $38・00
保證不會買錯車

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
起

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

I.C.B.C. 修理費 一律七折

一切大小車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高　材料靚　服務好

快捷 車身修理
FAST 'A' Auto Body　喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA

硃砂含高度水銀質 華埠中藥店被搜查

加州聖荷西州立大學化驗顯示

水銀毒可損中樞神經腎臟

（舊金山消息）州政府衛生局正在華埠的中藥店及雜貨舖內搜查可能是含有高度毒質的硃砂。聖荷西州立大學地質系最近化驗硃砂，發現它含有水銀質，水質可損害人體的中央神經系統和腎臟，會導致行爲怪誕甚至死亡。

衛生部發言人稱，硃砂只可以當作礦物質賣出，不能作藥物出售。

根據中藥店指出，一般中藥店或雜貨舖有兩種硃砂出售，一種是鮮紅色，磨得較粗，用作繪畫，另一種是棕紅色，較細碎用來服食的。

過去十四個月已有兩種涉及銀毒的中藥案件，一九八五年底衛生官員發現鷓鴣菜含有水銀。鷓鴣菜來自香港，香港醫務衛生處總藥劑師李烟儀說在香港售賣的鷓鴣菜是沒有毒素的，在美國發售的可能是非法入口貨。

泰國外長强調 東埔寨問題 應政治解決

（曼谷專電）泰國外長西提．沙衛西拉今天在這裡指出，越南不從東埔寨撤軍，只能激起東埔寨人民更加强烈的反抗和仇恨。

西提是在會見正在這里訪問的新華社代表團時說這番話的．他說，解決東埔寨問題的唯一辦法是政治解決．東埔寨問題產生于越南出兵佔領東埔寨，所以解決的辦法是越南從東埔寨撤軍．

西堤說，越共「六大」後，越南在東埔寨問題上的政策沒有改變，如果說有變化，那只不過是制造了一些掩人耳目的假象而已．

他說，越南更換領導人後說要改革越南經濟，但在越南佔領東埔寨，國內維持百萬軍隊的情況下，它很難解決自已的經濟問題．

西堤說，今年五月間他訪問蘇聯時，東埔寨問題將是他同蘇聯領導人舉行會談時的主要議題之一．他將向蘇聯方面闡明，蘇聯要改善同泰國和東盟的關係，就必須改變自已的態度，不再支持越南侵佔東埔寨．

以總理抵美訪問 澄清軍售有關問題

（加新社華盛頓十七日電）以色列總理沙米爾今日抵達華盛頓，展開他在美國十天的官式訪問。

沙米爾此行打算澄清兩點有關以色列在美售賣軍火給伊朗醜聞中所扮演的角色問題。他欲强調，售賣軍火給伊朗完全是美國方面的主意，以色列亦無參與用售武所得金錢去資助尼加拉瓜叛軍。

據以官員表示，沙米爾將會强調以色列與美國的緊密連繫和尋求與阿拉伯鄰邦的和平前景。

沙米爾今日將與列根會談，並會晤國務卿蘇仕和國防部長温伯格。

以色列囚禁的巴勒斯坦人

十二日在約旦河西岸納布盧斯監獄的院子內，囚犯在鍛煉身體。解放巴勒斯坦伊斯蘭聖戰組織要求以色列釋放四百名巴勒斯坦囚犯，用以交換釋放在黎巴嫩的美國人質。

新加坡第二副總理認爲 華文文化歷史悠久 根基深厚不易動搖

（香港專電）新加坡消息：新加坡第二副總理王鼎昌說，我們應該從世界範圍來看待中華文化，而不應該限於一個小島的範圍。華文的前途是光明的。

王鼎昌是在十四日晚出席一個春節聯歡宴會時作上述表示的。他指出，華文文化歷史悠久，根基深厚，它是不容易動搖的，世界上有四分之一的人口使用華文，它在世界範圍內的使用是很廣的。新加坡能得天獨厚地接受雙語文化教育，我們應該珍惜這樣的環境。

這位副總理强調指出，華文流通最廣的中國，在最近十年來有了很大的變化，隨着中國的經濟開放、現代化的建設、對外貿易的開展，以及文化科技的新發展，必然提高華文在世界上的地位和實用價值。

一名納粹戰犯 在以法院受審

（加新社耶路撤冷十七日電）一名被控在二次大戰殺害數以十萬計猶太人的納粹戰犯，自週一起在以色列受審。

六十六歲的狄買朱克在烏克蘭出生，是一名退休汽車工人。他是去年從美國引渡到以色列。

他被控迫害和殘殺猶太人，虐待戰俘、違反人權等罪名，可能被判死刑。

他的律師現正要求當局把他送返美國。

蘇離心份子比根 傳至今仍在獄中

（莫斯科電）蘇聯猶太離心分子比根的兒子今天在與內政部接觸後說，他的父親現仍在基斯托波爾監獄裏。

作為克里姆林宮領袖戈巴徹夫的高明顧問之一的美國事項專家阿巴托夫在一項與美國哥倫比亞廣播公司電視台的直接聯繫中說，比根「現已自由」。

他說，如非要求釋放該五十四歲的電子工程師和猶太語文教師的示威曾於上星期在莫斯科出現，則他「原應已於幾天前被釋放」。

該項抗議示威曾遭警方用武力驅散。

哥倫比亞一游擊隊 最高領導人被打死 境內游擊戰持續十六年

（波哥大專電）據此間電視台報導，哥倫比亞游擊隊組織人民解放軍最高領導人海羅·德赫蘇斯·卡爾沃十五日在同警方的交戰中被打死。

消息說，卡爾沃和一位同伴十五日下午驅車行駛在波哥大郊區公路上被警察巡邏隊發現，在巡邏隊的追擊下，雙方發生槍戰，卡爾沃和他的同伴當場被擊斃．警察還在卡爾沃的身上搜出他使用的假護照．

據報導，卡爾沃是人民解放軍前政治領導人奧斯卡·威廉·卡爾沃的弟弟．一九八五年十一月．威廉·卡爾沃被不明身份的人槍殺．事件發生後不久，人民解放軍正式宣佈中斷與政府簽署的停火協定，重新開始武裝鬥爭．

人民解放軍是哥倫比亞四個主要游擊隊組織之一，約有一千名武裝成員，從事游擊戰已有十六年之久．

本報廣告 效力宏大

華聲錄影公司 傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

Panasonic
十四日定期錄影四次·無綫搖控
七個不同系統·前面入帶·105台
轉台器 大特價$399·00

梳化床大特價
由$199·00元起

KING KOIL
單人床褥 大特價
由$75·00元起

大減價粵劇錄影帶每條$19·00
歡迎外埠郵購或電購

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※※※
收費從優 政府牌照 日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘·鼻敏感·頭頸 肩腰背膝
關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872-8720

海產公司
招請女工多名．有意者請在日間時間至電327·3374與本公司洽。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價
※取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計：
乾洗衣機·爐頭雪櫃·
大小凍房·凍櫃·
制雪機·
空氣調節·家庭電器·
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

花園管理
各類花木
綠化提供
一切庭園
建玻璃屋
修建園籬
舖草栽花
剪草倒樹
電話：253·2841阮生

報稅·會計
到府填入息稅每份14元經驗絕對正確可兼大小工商會計電腦記帳月年結費低二五一七四八二

專修屋頂
高牆灰塵
烟窗阻塞
屋頂垃圾
屋頂青苔
屋頂漏水
電話：253·2841阮生

上門填稅
填報入息稅普通每份十五元，夫婦兩份二十元，請電方生，電251·2912

Canada Trust Realtor

恭賀新禧

謝煜贊［DON QUAN］先生屢次當選本公司雲東分行1985及1986年最佳物業經紀·謝先生再度獲此殊榮，本公司特致衷心祝賀·

謝先生以其卓越的成績，更連續三年獲得本公司之領導人才會社和溫哥華實業局之獎章會，上述兩個組織皆對從事住宅和商業實業而表現卓絕的人士推崇備至·

謝先生邀請各舊友新知，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡

謝煜贊 DON QUAN 438·8161或420·4665

下列是由謝煜贊先生于1986年內有關售出之生意、地產樓宇

SOLD #1 4063 CAMBIE ST. VAN
SOLD #2 2737 ELLERSLIE BBY
SOLD #3 6115 GRANT AVE. BBY
SOLD #4 6186 FLEMING ST. VAN
SOLD #5 5540 KILLARNEY. VAN
SOLD #6 3421 OXFORD. VAN
SOLD #7 1042 W. 51st AVE. VAN
SOLD #8 5840 SPERLING. BBY
SOLD #9 2940 E. PENDER. VAN
SOLD #10 4949 PAYNE. VAN
SOLD #11 1789 E. 61st AVE. VAN
SOLD #12 5525 ELIZABETH ST.
SOLD #13 #303 -5025 SAUNDER. VAN
SOLD #14 12340 - 92nd Ave. SURREY
SOLD #15 5115 CANADAWAY. BBY
SOLD #16 12141 82nd Ave. SURREY
SOLD #17 39 W. 42nd Ave. VAN
SOLD #18 7589 JASPER CRES. VAN
SOLD #19 2880 W. 35th, VAN
SOLD #20 278 E. 62nd. AVE. VAN
SOLD #21 2335 ADANAC. VAN
SOLD #22 9006 LYRA PL. BBY
SOLD #23 8007 14th AVE BBY
SOLD #24 3443 E. 29th AVE. VAN
SOLD #25 1879 E. 56th AVE. VAN
SOLD #26 1977 E.8th AVE. VAN
SOLD #27 13297 78A AVE. SURREY
SOLD #28 5750 BOOTH AVE. BBY
SOLD #29 #202 - 3264 OAK ST. VAN
SOLD #30 337 E. 55th AVE. VAN.
SOLD #31 1230 EASTLAWN. BBY
SOLD #32 #101 - 3264 OAK ST. VAN
SOLD #33 3782 PRICE. BBY
SOLD #34 10371 AMTHYST.RICHMOND
SOLD #35 2335 W. 35th AVE. VAN
SOLD #36 601 W. PENDER. VAN
SOLD #37 3150 St"CATHEERINE. VAN
SOLD #38 5395 ARGYLE. VAN
SOLD #39 2261 E. 10th AVE. VAN
SOLD #40 2809 GRAVELEY. VAN
SOLD #41 5120 PARKER. BBY
SOLD #42 5121 CANADA WAY. BBY
SOLD #43 2946 E. 28th Ave. VAN
SOLD #44 2634 E. 2±st AVE. VAN
SOLD #45 1200 W. 75th AVE. VAN
SOLD #46 #103 -642 E.7th AVE. VAN
SOLD #47 8167 -10th AVE. BBY
SOLD #48 461 PROIOR ST. VAN
SOLD #49 2795 GLEN DR. VAN
SOLD #50 6205 RUMBLE. BBY

忠誠服務 免費估價 Canada Trust Realtor
The Canada Trust Company

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver. B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

元豐公司 烈治文分店
YUEN FONG COMPANY LIMITED
好消息！
元豐公司烈治文分店由八六年三月份起，定每月之第三個星期六爲「酬賓日」。該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折
特此敬告各界僑胞
二月份的「酬賓日」是二月廿一日
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各[illegible]售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

什項

賤錢蟹船

28尺合金鋁船及蟹籠貨車・架埠齊備入息好年做八萬元以上價三萬餘・電874・4905

房屋出售

▲LANGARA 學校附近。舊屋有兩幅地・取價$189,900 請電：931。3234或433・0437

誠徵女友

▲英國出生西人男仕・獨身・年35歲不吸煙・身材適中・英俊・誠徵東方漂亮女士先友後婚・請電：681・4684（請留姓名及通訊處）

旺舖出租

適合做各行生意・新合約・租平・乃唐夾栢架街・有意請電255・4096。

旺舖招租

唐人街旺舖招租・適合各種行業・有意者晚間請電：三二七・五六二一

舖位出租

緬街227號適宜寫字樓・雜貨店・車衣・新裝修價錢相宜有意者晚6時后電3258009

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

旺舖招租

雲埠緬街440號開平會館大樓新建完成。現有地下生意舖位及樓上商店或寫字樓出租。有意者請撥電話：六八八〇三四〇接洽

出賣

三泵油站・洗車場・修車房・18咖啡座・前舖後居・12萬伍千・請還價電(306)548-2030/548-4709陳

大平賣

有笠坂桶一百個每個伍元・兩個以上送貨・買多有商量電4329934

旺舖招租

列治文三路6280號中華特價[illegible]面・減價廉租。緬街夾32街新舖節[illegible]成・合餐室洗衣店・查詢電話：734-7222 英文266-8571 中文容可樂

出租

貨倉或製造業單位・由3500平方呎至 20,888 平方呎・20呎高天花・貨倉可駛進大門・本拿比M－Z地・樓宇保養極佳・大溫哥華中心・合理租金四月一日開始・訂租約・詳情請電查詢。

430-4522　3149 KINGSWAY

"Your Assurance of Value"

REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

新娘商店誠徵經營首飾及禮品商・有小型舖位出租。

位于北溫哥華。有職員管理。請預約電話：
985◦0555 GERTU
或 MARY

唐餐館賣

好地區人車來往多・批長租平88位急賣・六萬八電沈慶俊3275636或3277188HR

炸魚店讓

SURREY埠繁忙市中心可住宿餐房廚房新裝修價二萬八千日5761221夜3277981

餐館出賣

中西餐・60座設備齊冷氣・有住・生意連業九萬伍・請還價・(306)548-2885或 548-4669

餐館自賣

一百位快餐位・AN隔離・租平・生意好・開價九萬五千・請電6851391蔡先生。

士多自賣

街角旺區生意穩定平租・東主離埠・平賣・請到4195 MAIN夾26街面議先到先得。

髮型屋讓

新髮型屋賣・交通方便東主離埠取一萬八千元・晚電321・0673或325・8825

餐館生意急售

座位36・取價二萬或價高者得・電：9861418 1137 GRANVILLE ST.

唐埠屋售

離華埠三個街口三房兩廳・石米牆・全鋼窗屋后車房・地25x125電話：二五三・五六五九

唐人街

禮物百貨店出售

東主因缺乏人力，無法兼顧．決定以廉價出讓或合股均可．

有意者請日間電681·4428
晚間請電：435·1941

華埠地王

茶館出讓，座位八十領有酒牌，生意穩定

請與陳先生接洽

電話 685·1821
263·1668

餐館出賣

位主要公路埠情好唐西餐全酒牌易做生意隱包搵錢有意者請電1・395・2560。

禮物店讓

煤油鎮舖一千尺架頭和警鐘劃價六千元另貨最少一萬元總貨五萬有意請電6833626

菓舖出讓

位於大街旺區價錢特平租約好只因人手不足合做生意人仕大有前途幕失良機二五四四五八八

餐館出售

沙省埠仔唐西餐館有濃淡酒牌生意連實業位於越加一號公路有意者自費電(306)672-4488

餐館出讓

高貴林埠餐館座位九十九・租平批長請下午三時電話：931・2121

餐館出讓

埠仔唐餐館・座位50・遊客區・有酒牌・生意好支出少開價六萬九・電：792-2329 WENDY

餐館出讓

沙省埠仔唐西餐館出讓60座裝修好設備齊生意穩樓上住處歡迎面洽電話：306-696-2269

街角士多

出讓前舖后居三睡房減價七千另點貨有遊戲機收入底買有意請電879・3847黃洽。

中西餐館出賣

位於交通繁忙及住宅區・地點佳・生意好・有滑能・適合大家庭或合股經營・座位120個・有酒牌・有意者請晚上七時後電421・8838黃先生洽。

雜貨士多舖出賣或出租

▲街角位士多雜貨舖・有三睡房居住單位・離MISSION埠一里內無競爭獨市生意・詳情請英語電：946・4836

減價急讓

街角士多日做三百樓上有三房一廳住宅東主病重減價壹萬另點貨・電話8790339黃太

餐館出賣

沙省埠仔・中西館・樓上住家意連實業出賣06・944363。

雜貨舖賣

有住宅單位・開價九千九百另點貨・3833 FRASER ST. 英語電：872・3152。

生意良機

日本壽司廚師一名有經驗及自治能力可合股或分賬式一流設備請親到一三二西布士定街洽。

禮品店讓

1316 KINGSWAY 全盤連貨大減價開價一萬八千電日8768916夜8792720。

酒廠出售

葡提子酒廠位于OKANAGAN地帶全盤出售包括有提子園廿三英畝・大屋一間・有門市部・生財第一好機會・另有拾組栢文一間及新舖兩間・有意請電陳善猷查詢・電話263・6116或PARKGEORGE公司261・7275。

餐館自賣

市中心興旺地區合同長租平東主離埠急賣有意者請電話四三二・七六五五

抵買新屋

▲十六萬九千圓・紅瓦頂・熱水暖氣全屋四套廁所・正層三睡房・好風景土庫完成兩個住宅單位・東區35街近城多利街。▲另新屋多間・近緬街及城多利街・十八萬九起。達新地產八七九・六三三一肆清華：三二七・三四八三

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80・濃淡酒牌・年做卅四萬・有意者電1-854-6614請問梁・價五萬九千。

餐館出售

◎位于市中心 608 W.PENDER
◎錶數短
◎年淨收入超過 $50,000
◎實價售 $99,500（不議價）
◎請英語電 688·1822 JOHN 洽

餐館自賣

二埠中西餐館50座用具齊備東主退休開價三萬九千元請電晚上六時後電：5229881

屋主急賣

兩房石屎屋・25x122・有后巷・17街近緬街・價五萬九電8764594或8725877

屋主自賣

減二萬・樓上三睡房棟下兩房單元包括6件新用具・各樣便屋主離國急售英語電291-0804

屋主急賣

三層靚屋五睡房・兩廚房兩廁所浴室合大小家庭或出租價九萬餘近學校巴士8744905

入息屋賣

華埠佐治東街六六七兩層共五房二廚廚取價八萬五電周日二五三七八一四夜四三〇一六五六

新屋自賣

兩年新五房兩廳自動車房紅瓦頂近乃街夾54街價17萬九包兩套雪櫃爐頭電266・5372

溫東舊屋

收租或自住・界限街近京士威・叫價八萬餘・請英語電986・4371

實業自賣

餐館生意連實業C2位於菲沙夾京士威價廿八萬八千・另屋出賣七萬四千・電8746017 (BAY CITY/VERNA)

屋主自賣

KILLARNEY區21年屋街角大地上下層共五睡房兩廚二千六尺近學校公園價15萬九電4329506

新盤

▲東區近巴士學校翻新兩睡房靚屋・土庫完成・開價九萬九千圓。▲東區石米牆平房近城多利領士威・八萬九千圓。▲東35街新屋・近城多利街・三睡房紅瓦頂・熱水暖氣土庫完成・開價十六萬九千圓。▲西區近GRANVILLE街・45呎潤孖屋地正層兩睡房餐房・土庫完成・開價十五萬九千圓。達新地產八七九・六三三一肆清華：三二七・三四八三

出租

樓下出租

乃磨WILLIAM街・兩房一廳・包爐頭雪櫃・交通方便・電話：251・3514。

土庫出租

二房一廳・獨立門口出入・包水電月租三百五十・電話二五四・四九五五

樓下出租

光亮潔靜樓下二房一廳廚廁齊備近學校交通方便TRIUMPH街夾乃磨街・電話253・8679

樓上出租

楳瑪梳街夾威廉街兩房一廳廚廁西對中小學校近巴士站電二五五四七二一或3252915

土庫出租

兩房一廳・各樣齊備・電話：4382946。

樓上出租

123喜士定東街二樓全層出租四房兩廳兩廚房兩浴室或分租二房一廳電話6885751

光猛土庫

乃磨夾喜士定新裝修土庫・兩房一廳出租・獨立門戶交通方便・・電話：255・2560

單人房租

土庫單人房・近乃磨夾百老滙街・電話：253・3342。

屋出租

三房兩大廳・廚廁齊・乃夾12街・租金相宜・交通方便請電：434・1036。

土庫出租

兩房一廳廚廁齊備包爐頭雪櫃實用面積千餘呎近學校商場乃街夾31街請電874・0316

屋出租

菲沙8076土庫三房兩廳爐頭雪櫃浴廁齊備獨立門口有意請電話陳生：324・1296

樓下出租

樓下兩房一廳出租廚廁浴室齊全近學校交通方便適合不吸烟人士有意請電八七三・九七六四

有房出租

緬夾KING EDWARD包水電洗衣機・合女學生或職業女士租150・電：879・4827

柏文招租

唐人街全新栢文獨立廚房廁所傢私齊備面積寬大光猛乾淨出入方便・電話四三七・三八三一

新式柏文

三大睡房大廳大廚房包爐雪櫃暖氣熱水近中小學交通便近喜士定夾乃磨電話4352088

單人房租

土庫散房二街夾楳孖梳・獨立門戶包各樣合男青年・請電255・4129。

兩房出租

乃磨夾片都郡三房兩廳裝修一新平租另本汝比固連街土庫四房一廳包水電2551239鄭

樓上單房

適合單身有職人士或學生・廚廁共用包電火乃夾15街電話3218867或8742194

樓下出租

兩房大廳廚廁雪櫃地毡・包水電・乃磨8街・交通便・電話：253・6583。

土庫出租

貳房一廳廚房雪櫃爐頭各樣齊備交通方便SLOCAN近京士威・電話：438・7470

吉屋出租

近華埠三睡房屋・全間近巴士站及學校・月租三百六十五元・電話：二五三・〇四六一

土庫出租

乃夾13街兩房一廳近巴士站・電話：875・9443

樓下出租

兩房一廳獨立門戶廚廁浴室爐頭雪櫃齊全・交通便・東63街・請電：325・1800

柏文房租

喜士定東一一六八號交通方便・・清靜雅潔・租平・電話255・2238

吉屋出租

KINGSWAY & KNIGHT全間屋二房一廳出租・電話：八七九一三八六。

全屋出租

兩房一廳17街夾緬街交通便近學校月租三百五十電8764594或872・5877。

樓下出租

近PNE樓下有單人房出租包水電交通方便適合不吸烟單身女士電話：251・6012

土庫招租

貳房一大廳・地方特別濶大居住舒適交通利便包水電廚廁齊備有意請電：二五五・五二四八

華埠土庫

兩房廚廁齊・獨立門戶包暖氣電火另樓上睡房華埠派亞街電7389883或3252423

土庫出租

兩房一廳廚廁俱齊喜士定東街夾RENFREW歡迎不吸烟人仕晚電陳太251・5307

柏文出租

一房一廳・廚廁爐頭雪櫃包暖氣熱水交通方便・請電話298・8002

樓下出租

近PNE一房一廳月租320元包電火（養寵物者不合）請電：254・2704。

樓下廳房

平地獨立門戶廚廁浴室齊全包電火近緬街交通便適合小家庭六時後電話八七三九一六四洽。

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊交通便獨立門戶近KINGSWAY夾RUPERT合不吸煙成年人居住電438・5610

全間出租

58街近緬全屋出租樓上兩房一廳廚廁雪櫃爐頭樓下兩房一廳廚廁電3244659

柏文出租

609歌雅街套房及一房一廳包熱水暖氣月租325起電6830471或669・8132

新屋樓下

兩房一廳廚廁雪櫃齊自立門戶合不吸煙小家庭乃磨街夾KITCHENER ST.電253・7657

土庫出租

位於PNE交通方便・爐頭雪櫃齊備兩房一廳・月租二百五十元合家庭・電2544588

單人房租

包洗衣機電話水電等交通非常方便只適合單身女性（學生）為主請電話KIM 254-3326

招租

土庫一房一廳及兩房一廳廁皆齊另樓上兩房一廳電話晚253-0940日251-3841林洽

樓上出租

雲東區交通方便環境清靜三房一廳樓上月租七百五十元日6886885晚3275180

平地土庫

乃街64街新裝修二房廳千餘尺地毡洗衣機車房合清靜家庭電3216250或3270176

單房出租

近華埠樓上有單人房出租・廚廁浴室齊亦合夫婦・交通方便・請電：254・8651。

樓下出租

二房一廳或一房一廳出租廚廁齊交通方便近會拔夾42街電4・389829

土庫出租

西區兩房一廳・爐頭雪櫃齊・59街近CAMBIE請電：327・8876

樓下出租

樓下有一房出租・爐頭雪櫃乾洗衣機廚廁自動門戶・電432・7608

樓下出租

三房一廳各樣齊備獨立門口出入交通方便近學校有意請電8731203或8733788

大房出租

廉宜單人房出租・近京士威夾乃磨・近快車站・適合女士・電話：4343380。

新屋廉租

地點高尚交通便近PNE樓上或樓下三房兩廳個半浴室威廉夾會拔街請電251・3936

樓上出租

四房一廳・包電水另樓下一房出租・地址4496 WALDEN電話：872・1406。

新屋樓下

近乃街・交通便・兩房一廳・各樣齊備・電話：327 2052。

土庫出租

土庫出租二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊・東41街・請電：三二七・五七五七

光猛樓下

三房一大廳・廚廁齊・近中小學校・交通方便・37街近乃路・電話：325・2156。

土庫出租

一房一廳交通方便適合小家庭或學生不吸煙者・近PNE電話：二五一一二五一。

樓下出租

近PNE・各樣齊備・兩房一大廳・另樓上單人大房出租・五時半后電：294・4372

土庫出租

二房一廳廚・雪櫃爐頭齊備・交通方便有意請晚上六時後電321・5085・

光猛樓下

緬夾51街・樓下三房一廳・設備齊全獨立門戶・近學校及巴士站・請電：325・1063

土庫出租

二房一廳各樣齊備有床。包水電。近PNE・請電：254・2358

新屋樓下

東23街夾菲沙兩房一廳廚廁爐頭雪櫃學校交通便電日8722068夜：873・9009

新屋樓下

兩房或三房一廳・各樣齊備・交通方便環境好・合小家庭近京士威夾會拔電4331065

柏文招租

一睡房廳廚廁各樣齊地毡乾洗衣機免費近域多利夾喜士定街如意者請電：254・3781

新修土庫

兩房壹廳廚廁浴紅爐頭雪櫃近中小學交通方便限人口簡單或分租・電話：3273442洽

單人房租

清靜人士不吸烟・少煮食・新屋樓下各樣齊備・・近緬街晚五時電：3252813。

樓下出租

北本拿比高尚地區兩房一廳・獨用廚房浴室・租金四百包電電7331053或 291-9301

單層出租

兩房一廳緬57街交通方便合小家庭・每晚六時後請電：324・1498楊先生洽。

新屋樓下

兩房大廳廚廁設備齊全CHARLES夾RUPERT有意者六時後電：251・3396

樓下出租

一房一廳近51街・地方雅潔・合不吸煙清靜人士・有意請電：433・8046。

土庫出租

TANNER近路拔和29街光潔土庫廚廁俱全歡迎單身女士或夫婦一房一廳電：432・7050

樓下出租

一房一廳・各樣齊備・包水電・適合單身中年人士・乃街夾20街電話：876・0464

樓下出租

新屋樓下兩房一廳爐頭雪櫃齊全・樓上一大房・適合女士電話433・0355六點後。

平地土庫

喬治尼區光猛二房一廳九百餘尺獨立門戶廚廁齊七時後電四三四一壹七〇吸煙有寵物免問。

土庫出租

有靚土庫出租一房一廳適合小家庭45街夾域多利交通方便吸烟者免問電話327・8473

樓下出租

三房一廳・廚廁齊備・獨立門戶・37街近女皇公園・有意者電325・7164。

單人房租

獨立門戶獨立浴廁設備全180元包水電合學生或女士晚七時後電3278729。

土庫出租

兩房一廳新裝修・高土庫・22街近乃磨街近學校及巴士站・合小家庭電話433・1519

柏文出租

一房一廳・廚廁爐頭雪櫃齊備・片打東街828號・電話874・5920。

土庫出租

近唐人街兩房一廳廚房雪櫃爐頭各樣齊備近小學有意者請電875・8765。

樓上出租

三房・有部份傢私・包電火・有小孩莫問・卡都華631號請電：2543161。

平地土庫

有一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊・22街近菲沙合夫婦・請電873・3752

片打街

樓下自立門戶新裝修壹房或兩房一廳廚房・廁所各樣齊備・近學校・巴士251・5465

土庫出租

兩房一廳廚房廁所及設備全新近學校和巴士站32街夾緬街・電話：8763178。

樓下出租

近域多利街二街・兩房一廳近學校商場・交通方便・下午電二五四・〇二六三。

土庫出租

適合清靜不吸烟・兩房一廳廚廁俱備・會拔夾JOYCE（之中）430・5651。

土庫出租

三房一廳各樣齊備交通方便26街近乃磨街獨立門戶・電三二五・六八八二

新屋樓下

兩房一廳出租・交通便近域多利街・不吸烟小家庭・有意請電321・3671洽。廚廁齊

單人房租

雙單人房廚廁雪櫃齊備有傢私包電火租金相宜交通方便電話：253・6443。

新屋樓下

57近ELLIOTT二房一廳・各樣齊備・合不吸煙夫婦或小家庭・電話：325・2751

全屋出租

乃街近31街三房一廳爐頭雪櫃浴紅齊不包水電近公園請於晚上六點後電：三二七・〇五四九

土庫一房

適合女士或女學生雅潔廳廚齊備・包電話及水電・月租二百一十・電話：321・5277

靚土庫租

兩房一廳廚廁浴各樣齊備獨立門戶環境清靜近蘭菲街交通便包水電請電：434・0315

新屋樓下

兩大房廳廚廁齊備適合小家庭及學生宜不吸烟為合・近京士威夾33街・電430・5936

全間出租

七街近RENFREW樓上兩房土庫壹廳・房・兩浴室廚房日6691206夜：324・6943

樓上全層

菲沙夾21街・兩房一廳廚廁俱全・爐頭雪櫃齊・近中小學・交通方便電話879・1674

土庫出租

一房一廳各樣齊全合夫婦及不吸煙者獨立門戶近緬街38街・電話：3271430。

大房出租

近華埠・爐頭雪櫃傢私齊備・跑路街五六六號樓上・日電八七六二四五三

柏文出租

華埠光猛栢文・寬大・舒適・方便・月租三百一十五・請電六八七・〇七三二。

有房出租

單人大房飛沙夾廿八街有意請晚七時後電八七六・二〇六〇洽。

紅瓦新屋

域多利近48街樓下全新兩房一廳近學校巴士購物合不吸煙小家庭電三二五九五七二。

土庫出租

二房一廳・乃磨夾4街・交通方便合小家庭・有意請電二五四・一三一九

正層出租

近唐人街・三房一廳・廚廁齊全・獨立門戶・交通方便請電251・6716。

土庫單房

土庫單人房包水電有床傢私廚廁各樣齊近PNE巴士總站合學生或單身租160電4381237

土庫出租

兩房一廳・獨立門戶・交通方便各樣齊備連床在內有意請電327・6779。

新屋樓下

全新兩房一廳廚廁齊・交通方便・近域多利・獨立門戶電話321・3671。

有房出租

華埠佐治東街二六號・樓上有聯房出租・有意請電：六八四・三〇七四

出租啓事

近京士威雅潔土庫一廳兩房廚廁齊近學校購物交通方便獨立門戶請電四三七八零三二。

樓下出租

兩睡房廚廳獨立門戶交通方便有意者下午五時後電：四三七・一四一八

單睡房租

合學生職工仕女單人住地區好交通便租平如意請電：325・0231

樓下出租

一房一廳可當房廚廁齊乃磨夾25街合單身或夫婦・不吸烟・晚電：324・4541

土庫出租

近乃41街・兩房一廳・有廚房浴室獨立門戶交通方便近學校每晚六時後李宅3272514

樓下出租

樓下三房一廳出租近巴士站・各樣齊備・請晚上電話：251・5416李太。

招請長工

生菓瓜菜雜貨超級市場
請男工二名・另請短工
收銀員一名・請打電：
874・5422

請女企枱

招請有經驗女企枱・需懂英文・請于下午二至四時電話277・8460潘太接洽。

請企枱

餐館請PART TIME或FULL TIME企枱略懂英文有意者請於下午3時至5時到105 E.BROADWAY面洽

有SEARS存貨出售

▲各類裝置陳列用橱櫃・禮品。衣架。組合架・餐館枱椅等出賣。請親臨選購
6205 WILLINGDON 或電：
437-4074/437-7491

代孫徵婚

朱興勇年廿五歲大學商科畢業現居中國南京身高體健茲徵年齡相當女士先友後婚如願担保申請來加本人願資助一切費用以及來加後短期生活本人亦應適當支持如有意請電八七二・七九八八洽。

溫哥華職業訓練學院
專業中廚訓練課程

新班將於四月十三日開課・凡有志從事飲食服務行業者・均可報名參加。如欲申請人力部生活津貼者。可直接到人力部辦事處辦理。詳情請與該課程主管梁先生聯絡。電話：681・8111內線350或中文電話266・7503
報名地址：片打西街250號。

看完本報
歡迎訂閱

請車工

工廠急需熟手車工多名。請到1945 MCLEAN DR.VAN.面洽。

衣廠請人

請經驗車單針・釘鈕・燙衣・每小時五元起・有意者請到820 S.W.MARINE DR. VAN. 面洽

埠仔請廚

略懂英語有經驗中西廚雜工兼洗碗各一名包食宿下午六時至八時雲埠電8739001黃洽

埠仔請廚

有經驗中西廚請在下午自費來電：1403・624・3530與周先生接洽。

請幫廚

沙省中等埠請幫廚要識英文・上午八時前電1・306752・5334

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

請經驗車帳篷工人

▲需懂英語・合格女工可獲全職工作・下午五至六時電：876・7131下午六時後請電BRIAN 734・4770（留下姓名及通訊處）
WARNER SHELTER CORPORATION

聘請工人

烈治民三號路三個大人均要工作要請工人打理家務電話274・6866周太。

COSMIC CITY
SIGNS
& ADVERTISING LTD.

- HAND LETTERING
- SILK SCREENING
- CHANNEL LETTERS
- NEON & AWNINGS
- BUSINESS CARDS
- RUBBER STAMPS

精心設計 公司招牌 櫥窗廣告 價廉物美

美城 招牌廣告公司

876-3287
4223 FRASER ST., VAN.,
B.C. V5V 4G1

誠聘製衣廠廠長

PRODUCTION MANAGER

Highly organized & dynamic person for demanding job in Specialty Sportswear Co.

We require: Administrative & supervisory experience. Technical ability. College education & fluency in Chinese an asset.

We offer: $21,000-$27,000 or more, depending on YOU — There is NO LIMIT for advancement in our rapidly growing company.

Apply in person, 1675 W. 2nd Ave., 12:30-2:00 or 4-5:00 p.m.

雲埠中國洪門民治黨達權支社徵收年費通告

洪啓者：關於本黨、社徵收各部年費案，經於會議議決，現開始徵收・凡我男女黨、社員如未繳交者，請在每日下午一時至五時到本黨部繳交，或郵寄本黨部秘書處，李耀樞或林麟收便妥・

凡我洪門叔父昆仲年滿六十五歲以上，及盡足義務者，一律免收雲支部及雲支社年費，但仍須繳交總支部伍元，達權總社伍元，福利基金伍元・

其他黨、社員年費照舊收費・

此告

雲埠中國洪門民治黨支部 主委：黃國富 秘書：李耀樞
雲埠達權支社 社長：雷民盼 書記：林麟
一九八吉年元月廿日

埠仔請人

BC北部唐西廚一名・有意者請電：1・842・6612。

週末褓姆

在我家照顧7歲女孩・適合住在華埠女學生・做八小時日薪十元・包食・電254・6149

招請女傭

東溫哥華區・照顧兩小孩・打理家務要留宿・有意者請下午五時后電：327・5305

請清潔工

某清潔公司請男清潔工人・電話：876・3854

餐館請人

請經驗女企枱・洗碗女雜工、經驗送餐各一名・有意請到1202 KINGSWAY面洽。

酒家請人

請廚房部雜工及推點心女工多名・有意請親到喜市定東街1132號面洽

大路車身機器修理
G.R. Auto Ltd.

Complete Auto Repairs & Auto Body Works
255B E. 7th AVE. VANCOUVER, B.C.
☎ 874-9919

華人主理

代辦I.C.B.C.手續及修理
免費車借用 精工車身修理
汽車機件故障修理
全部由經驗技師負責
六天營業 上午九時至下午六時半 逢星期日休息

高華昌人像攝影公司
Raymond Kao Photography Inc. 879-4330

U19 Broadway Plaza 601 West Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 4C2

沙龍專業藝術人像相

室內室外、社團紀念、
結婚喜慶、特約外影

並擴充一小時冲曬服務
可冲晒 110, 135, 120
品質保證最好，價錢相宜。

車主 車房注意!

成功汽車擋風玻璃公司
SUCCESS TRADING AUTO GLASS CO.

本公司專科安裝歐、美、日、汽車前後擋風玻璃，及汽車玻璃防漏修理，各類型厚薄枱面玻璃，裝飾鏡器或大小相架字畫，歡迎顧客訂購，住宅窗門及商業樓宇玻璃有燕梳賠償均有專人安裝，凡I. C. B. C. CLAIMS 各類玻璃裝配有特價優待各位僑胞，請來電查詢，價錢公道

地址：喜士定東街702號（近唐人街）
電話：251・9629
營業時間：週一至週五早上九時至五時半週六早上九時半至三時

新式車身修理機器廠
SAN COLLISION AUTO REPAIRS LTD.

1862 FRANKLIN ST., VANCOUVER, B.C.
(Entrance at Rear)（碧瑤菜館後街轉入）
251・6900

華人主理
代辦 ICBC 手續
特價優待 I.C.B.C.
★免費估價★免費車借用

訃告

先夫趙禮泉（北源）廣東省新會人不幸痛於一九八七年二月十六日上午七時半病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月廿三日（星期一）上午十時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人楊杏維
誼男蘇鍊波 媳黎萬轉
鍊明 媳李素霞
內孫男二名
內孫女一名・
誼孫男二名
誼孫女一名
任女數名
同泣告

治喪處：5385 LANARK ST, VAN.B.C. V5P 2X9
電話：321・9081

哀謝

先（慈室）陳門程氏雪卿太夫人經於二月十三日星期五下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙
宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

杖期夫帝年
哀子伯儀 媳梁燕笑
哀女玉琴 婿李華器
孫男華熾 孫媳黃月媚
裔堂 孫媳莫玉琴
治良 孫媳劉秀娟
銳洪
孫女儉儂 孫婿陳偉成
外孫潔棠 健棠
曾孫男仁傑
曾孫女倩兒 婉兒
外曾孫女慧雯
任華初 任媳謝寶蘭
同叩謝

賻儀：
羅炳琛・合家一百元・黃富源合家一百元・林梁雪貞五十元・陳勝利合家五十元・周炳杰合家五十元。溫榮潤三十元・簡乃堯三十元・陳關爽合家二十元・陳建中合家二十元・梁東其二十元。參親仲二十元・鄭文二十元・李孀二十元・梁杏湖二十元・周邦母

中華文化中心
招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租・有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電687・0729與黃先生接洽・

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

本報廣告
效力宏大

新奇士花店
SUNKIST FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST

610 MALKIN AVE.VAN.B.C.
電話：254—5431

本店常備
四季鮮花
長青樹木
花藍花球
長生花圈
價錢相宜

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚花圈
花籃襟花
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

二十元・梁永康母卅五元・曹太十五元・周三女士十五元・林六孀十五元・黃交母十元・周便女士十元・周和安女士廿五元・
以下花圈：
李日明・李文莊・梁松勝・陳桂榮・陳炳翹・余炳垣・簡觀和・簡建平合家・梁帝游合家・簡偉民合家・楊權鍀合家・陳銳昂合家・劉球合家・黃富源合家・梁慶忠合家・歐程悳航・簡乃堯合家・馬厚霖合家・謝炳濤合家・曹均秦合家・李梁好・黃鑾動合家・周雲英。

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

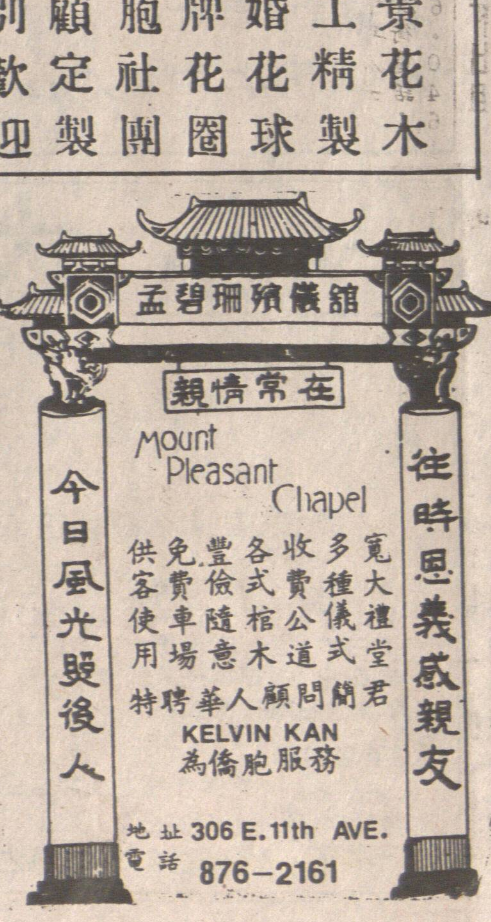
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

文華花店
Mandarin Florist

154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687—9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎



孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友
今日風光顯後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

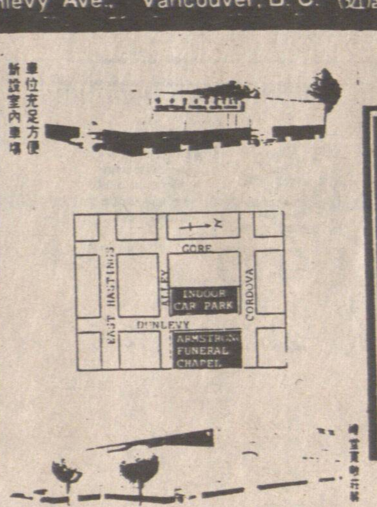
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876—2161

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

- ＊寬大禮堂 ＊免費停車
- ＊棺木山地 ＊包辦一切
- ＊服務週到 ＊價錢公道
- ＊任何宗教儀式不拘

電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理： 馬 信 CHARLES MATSON

世界聯邦杯網球賽 定期在西雲埠舉行

（域多利訊）卑詩省旅遊文娛康樂文化廳長標利德宣稱省政府支持一九八七年聯邦杯網球賽。據廳長又稱：聯邦杯網球賽，爲今年卑詩省內舉行最令人感覺興奮的一次比賽。卑詩省網球會及加拿大網球會聯合主持此項聯邦杯賽事。

女子世界[illegible]準備於一九八七年七月廿六日至八月二日在西溫哥華好李香港鄉村俱樂部舉行比賽。加拿大女子網球隊主要健將爲卡玲畢士薛及海倫基利西，將與其他最低限度四十個國家網球隊比賽，估計此次爲期一星期的網球賽，將吸引四萬名以上觀衆。經過情形，將在六十個國家以上電視台實地播映。卑詩省政府撥款四萬元以爲比賽費用、市場及組織費用，作爲支持款項，開幕時且舉辦盛大酒會，以爲東道國家身份，招待各國代表隊網球健將，此舉，對卑詩省經濟，大有幫助。如：可以發展旅遊觀光業、投資觀光業，對卑詩省大爲有利。

哥靈活街坊會定期歡迎市長

（溫哥華訊）雲埠哉士街四九四〇號哥靈活街坊會，定期於三月六日星期五下午二時半，舉行歡迎雲埠市長哥頓金寶會，市長屆時將親臨該會，參觀各項設備，並會見熱心社會各界人士，並設茶會饗衆。該會會址，位於哉士街空中列車站傍，交通便利，歡迎各界人士依時前往參加，欲知詳情，請電話：四三五－〇三二三，與治魯君查詢接洽。

加拿大安全會定期舉行年會

（溫哥華訊）加拿大安全會定期於六月十四日至十七日，在多倫多星座豪華大旅館舉行第十九屆年會。大會主題爲「安全教育－共同工作」，目的爲致力安全教育及加强訓練。出席大會代表亦有機會參觀一百項以上的展出，均指導如何進行安全教育，由安全問題專家、工作人員、僱主、教育家及學生主講，屆時並將舉行盛大酒會及宴會，各地代表且將往多倫多名勝古跡觀光。

華商業學會舉行春宴

（溫哥華訊）加拿大華人商業發展學會定於二月二十八日（星期六）舉行春節聯歡聚餐。地點：名園酒家。時間：晚上準六時半開席。費用：會員十六元，非會員十八元。訂票查詢：（日）八七二－二四六八。（夜）二五四－四六五五（電話留音）八七二－〇六八七。又該會定於三月十一日（星期三）在中僑互助會舉辦免費講座，講題：「牙醫保險和小型生意的經營者、僱員的福利」。講者由保險公司代表者主講，歡迎各界人士參加，免費入場。會員查詢，熱綫電話：八七二－〇六八七。

隆鎮鄉會定期春節聯歡宴會

（溫哥華訊）據悉中山隆鎮同鄉會訂於三月一日（星期日）下午五時半假座喜萬年酒家舉行春節聯歡宴會。希該會會員及其家屬踴躍參加，共同叙慶。

特稿 中國足球出現了曙光

兔年伊始，中華大地傳出了一個令人振奮的訊息：北京兒童足球學校一批七、八歲的孩子，熟練地掌握了一些高難度的控球和過人技術，能輕而易舉地在比賽中帶球連過兩三人，令兩位當今國際足壇權威讚不絕口。

這兩位權威，一個是六十年代，與「世界球王」貝利齊名的英國「球王」查爾頓，另一個是被譽爲「阿根廷足球革命導師」的阿根廷足球技術學校校長、世界冠軍隊教練梅諾蒂的老師達米科教授。去年十一月，查爾頓到中國挑選一批少年選手到英國作短期訓練。聽說北京兒童足球學校有的八歲的學生能一口氣顛球二千一百多次，他不相信。一天，他把這班孩子帶到八達嶺，挑了兩個八歲的孩子和他一起，一人一球在長城上顛球往上走。顛着顛着，查爾頓的球掉下來了，兩個孩子的脚却像有磁力似的，[illegible]一個勁地顛個不停。球王信服了，他乾脆在一旁鼓掌，給孩子們當啦啦隊。達米科教授到北京後，看了這間兒童足球學校的教學錄像和表演後，當即表示願出重資收購這套錄像，帶回南美向同行介紹。他說：「中國同行做了一件非常有意義的工作。堅持搞五年，中國足球面貌將大爲改觀。」

「足球要從娃娃抓起。」這是鄧小平於去年在中國舉行的柯達杯少年足球賽期間提出來的。但是，早在一九八三年，北京足球研究所的徐福生，就已着手把「球王」貝利等人的技術動作分解成一個個的「零件」，編成一套從運球、控球、過人學起的新教材，在七、八歲的兒童中推廣。

一九八五年三月，北京兒童足球學校招生，有八百多人報名。學校教師從中挑選八十名，按照徐福生的教材進行業餘訓練。一年後，這批孩子已經熟練地掌握了教材中一百零八個技術「零件」，有些還能隨意加以「組裝」，在比賽中輕鬆地帶球擺脫兩三名對手的搶截。當這批孩子在北京第六屆運動會開幕式上表演時，全場都轟動了。

據不完全統計，全國接受徐福生的訓練的兒童有十萬之衆。光雲南省就有一萬二千多人。在足球基礎較差的內蒙古，採用這個方法訓練半年多以後，在去年全國貝貝杯兒童足球賽中，竟一躍成爲第四名。去年上海虹口區業餘體校教練陳維忠根據徐福生的教材，編了一套幼兒足球操，已在上海四百多間幼兒園推廣。北京等地也請他去傳授。目下，一個波瀾壯濶的兒童足球訓練浪潮正在全國範圍內擴展。

最近，中國國家體委作出決定，把北京兒童足球學校的經驗推廣，下決心埋頭苦幹十多年，把中國足球搞上去。

文海

片市佐珠華僑春節聯歡盛況

（片市佐珠訊）旅居片市佐珠市各華僑團體，於昨（一一）日下午七時，假座文華園大酒家舉行春節聯歡餐會。該酒家東主周炎坤、親自監督，烹調名菜，以饗嘉賓。計是晚參加有該市市長各部首長、律師、醫生等專業人士，真是官紳名流，濟濟一堂。彼此舉杯頻祝中加國運昌隆，元首健康，大家心想事成等吉祥語。筵席開始，由中華會館外交孫雅倫醫生致開會詞，各首長相繼致賀詞。在座者充滿喜慶洋溢與融和歡樂氣氛，象徵今後社會繁榮，人民安居樂業。餐會由洪門體育會會長黃新長主持，秩序井然，與會者皆稱讚之。尤幸域多利黃錄相師傳空運賀年錄映帶在會場播放，由於內容精彩，倍增熱鬧不少。是晚除菜餚獲得一致好評外，會場氣氛，處理得宜，賓主皆盡歡於深夜十一時而散云。

港元資本市場近年發展迅速

（香港專電）香港資本市場協會主席韋侯思昨日在一研討會後表示，港元資本市場發展迅速，過去幾年市場工具數額大幅上升，由八三年的十二億增至去年的一百七十幾億，其中以商業票據及存款證最爲普遍，佔總額逾八成，以人口比例與世界其他地方比較，香港市場已屬世界最大市場之一。

添購電器

一對年青夫婦，在北京用單車把新的洗衣機運返家去。在全中國有數百萬對新婚夫婦，極力節省金錢，爲新家庭購置昂貴電器。

中國糧油有限公司　世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

由二月一日至二月廿八日

新春酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到SUNLONG牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

國際錄影中心

農曆新年酬賓大贈送

國際錄影中心爲你提供一份能令你全家一齊分享的最佳禮物．本公司於農曆新年期間內．爲各界提供以下特價電視片集：

100元可看100集，
另免費贈送87年無線電視明星月曆3份．
45元可看40集，
另免費贈送87年無線電視明星月曆一份．

好消息

1987年最新香港無線電視明星月曆 大贈送

本公司同時另備有設計精美鎖匙扣，免費贈送各界人士，數量有限，請盡早前往本公司索取．

★代理香港無線電視劇集，最新片集：
・倚天屠龍記・黃金十年・達摩・鑽石王老五・大班密令・洪熙官
・天龍神劍・86年龍鳳呈祥賀台慶・86年歡樂滿東華
・譚永麟86年演唱會・鄧麗君日本演唱會・白金耀保良

★代理香港亞洲電視劇集
★香港、台灣、中國之最新電影及日本、東南亞之成人電影

地址：喜士定東街875號（夾金寶街）電話：255·2286
七天營業：上午十時半至晚上十時

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

七天營業　電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

KODAK 錄影帶
現售 $7·99每盒
買十盒以上 $7·50每盒
另外可參加KODAK公司大抽獎
或送出獎券

最新87年
TOSHIBA 高級錄影機
M2134C 原價$719·95
特價$539·95

PHILIPS 轉台機
CP-100 原價$119·00
特價$99·95

最新亞洲電視集
變色龍
西施
吒哪
英雄情淚
時勢英雄
信不信由你
我兒萬歲
清末四大奇案

一九八六亞太區小姐競選總決賽

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機、
家庭器材、
汽車音響．

有最新唱片
及唱帶上市

PIONEER　ZENITH　TOSHIBA

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼蓑蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭蓑蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚，紅魪魚
黃花魚，白鱠魚　供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠

WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部

鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米　特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包$15.95

買一包　送一包香米三
買二包　送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包　送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包　送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品

Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$15.95/50 lb.
Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries: Please call for our cash & Discount Prices

有寬大停車場

歡迎參觀選購
多買多送
夠靚夠平
歡迎比價

特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

冰上行

潔之

本港一個旅遊團在我東北淨月潭發生車禍中，六團員不幸身亡。消息傳來後，有人問，冰上究竟是否可以行車？畢竟我們這些久居香港的人，過慣亞熱帶的生活，對於冰雪十分陌生。

據承辦這次旅遊團的公司答覆稱，冰上行車在內地是許可的，按以往的情況，陷冰事件在四月融雪時才有危險性出現。

我國東北氣候嚴寒，冬日氣溫常在攝氏零下二三十度，與南方正是桂子飄香天晴氣朗的秋日，那兒却已不時飄雪了，那種銀裝素裹的潔白世界，會持續到翌年四月才開始解凍，五月才大地回春，新綠處處，而這時的香港，早已是開動冷氣機的時候了。

有一首抗戰時期的歌曲《松花江》上，迄今仍為許多人熟悉。在我的朋友中，恰巧就有一位家在松花江畔的人，她的祖祖輩輩都居住在哈爾濱，她在那裏度過童年，直到抗日戰爭爆發後兩年才進關東。而我們認識却是在戰後的四十年代末期，彼此毗鄰而居，見面機會多，常聽她談及家鄉的情形。

自日本侵佔東三省後，她的兄長們都加入地下組織革命隊伍，和敵人週旋。他們要逃避敵人追捕，又要避開國民黨特務，經常在松花江兩岸來回的跑，冬天倒是最有利的，江上已經冰封了，夜間拔足在冰上狂奔，敵人的子彈也未必打得中。

我問她，萬一冰給踏破掉了下去，豈不要凍死？她說，一般都不會。每到十一月左右，江上已冰封了相當時日，人們還是不敢貿然跑過江去的。有經驗的老鄉會告訴你，若有狐狸已朝江上走過去的話，那就絕無問題。據說，狐狸十分聰明，聽覺又敏銳，牠常在夜間徘徊江邊，諦聽冰下的水流聲，直到認為十分安全了。才施施然地走過對岸去。

有年已是三月底，她的大哥為敵人追捕，明知這時在江西跑十分危險，但情勢緊迫，只好冒險試試，總好過讓敵人逮住；結果真是掉進冰窖，幸而已近對岸，給人救了上去，才不至淹斃。

汽車在冰上行駛，當然得計算儎重量，這也是重要的。

家有學步兒

金鈿

一周歲剛過，小波就離開大人的手，扶着沙發和矮几，自己行走，沒幾天，像醉酒佬似的，顫顫巍巍的自己走上幾步。現在，他已經可以在整間屋子裏到處走動，而且時常雙手拿着玩具，從這間屋子走到那間屋子了，有時還邁着快步呢。

看着他那矮托托的身子，在屋子裏轉來轉去，大人們都感到又得意又新鮮，一個本來總是要抱的BB，現在居然可以獨立行動了，證明他已進入人了生的另一個階段。值得安慰和喜慶。

可是，做父母和長輩的又得操另一分心了。

這個時候，最好不讓他離開你的視線！除非在一個小範圍內，保證他絕對的安全。

這個時期，他的好奇心是這麼大，對於拿得到的任何小件的東西，仍喜歡放進嘴裏。因此，你必須仔細的檢查屋子的各處，凡是有危險性的東西，都要收藏到BB拿不到的地方。也得防止他自己開櫃子拿東西玩。

昨天，我開酒櫃取傷風藥，小波很有興趣的走到我身邊，蹲下來快手的要拿一樽有金色樽蓋的清涼油，我說「是藥，不能玩，小波去玩小熊。」但他又伸手要拿別的藥盒。這使我警惕到這個位於下格的藥箱，外要加把鎖或者搬到高處不可了。要是讓他打開，拿起任何一種藥放進嘴裏，都會出事的。

我們家的清潔劑，一向是放在浴室和儲藏室的低處的。以後這些東西也非放到高處他拿不到的地方不可了。

此外，剪刀、菜刀，餐刀，叉子、菓刀，開罐頭的工具等等，舉凡一切利器，也都要放在安全的所在，以免萬一不覺，被小波拿到會造成傷害。

最傷腦筋的是電插梢，我們家的所有電插梢幾乎都安裝在牆腳，小波要是用手指伸進去玩，或者用東西插進去的話，也是不堪設想的。我要家人注意，在不用的時候，給電插梢套上「安全帽」。

對於學步的孩子，你既要小心注意，又不能給他下許多命令，只能夠提醒和解釋。當把熱辣辣的飯鍋端出來，我就對小波說：「好燙，小波碰了會痛！」這只是向他提示，但還不讓他走近熱鍋，防備他可能還要「親自試一試」的。

一周歲的孩子，許多事他是不明白的，你可以向他說理，但必須事事預防。在做好防範的安全措施後，便任由他自己發揮，使他在享有充分自由中養成自信心。

常春藤

古惑老竇

一名生意佬的兒子畢業後回家告訴父親說：「我借了五百元給同學，他沒有還給我，我亦沒有他簽名的借據。」父親教他：「寫封信給他，叫他寄一千元匯票來這裏。」兒子說：「只是五百元，不是一千。」父親解釋：「我知，到時他寫信來澄清他只借了五百元，你就會得到他的簽名借據啦！」

每日一詩

少年行

（唐）令狐楚

家本清河住五城，
須憑弓箭得功名。
等閑飛鞚秋原上，
獨向寒雲試射聲。

〔少年行〕樂府《雜曲歌辭》。〔清河〕漢郡名，今河北清河縣。〔五城〕所指不一，這裏泛指邊塞。〔等閑〕隨意。〔飛鞚〕馳馬。鞚，馬勒，此指馬。〔試射聲〕意即試驗射技。

詩寫邊地少年英勇尚武的精神，矜負神情，躍然紙上。（葛杰　倉陽卿注釋）

廚話

雪花蒸鷄

胡啟

買雞須成嫩肥光雞一隻，約一斤半左右重較合適，如果人多吃，可買兩斤來重的。

雞劏好後，去除內臟（另作處理），洗淨裏裏外外，斬去頭、翅和腳，切成四大塊，隨即剔去所有骨頭，用刀在雞肉面上鎅上一分寬斜的十字花刀，再切成八分寬的方塊。用白酒和細鹽裏外塗抹，醃它五六分鐘。

打雞蛋兩隻，去黃留白——也可用鴨蛋清代替，在蛋清中加入粟粉，用筷攪勻，調成蛋糊漿備用。

另買靚大糯米半斤，洗淨後，用水浸兩小時，如趕時間，可用熱水或滾水浸泡，浸透之後，撈起放在篩中，瀝去水分。

把糯米瀝乾水，把它鋪在大盤中，用筷夾住雞塊在蛋糊漿中一浸，再放在糯米中上下都滾上米粒。

這時可用一個盤子，在盤中抹上一層較厚的油，以豬油最好，如沒有豬油，抹花生油也行，目的是放入滾了糯米的雞塊不使黐住盤子。所有雞塊滾上糯米放入盤中，便放在蒸籠中，用旺火蒸約四十分鐘。

雞蒸熟，糯米也熟透。這便成了白色的雪花裹住雞塊。取出，小心夾入碟中，將雞汁和熱雞油淋在上面，即可上桌。

這個菜，清潤軟糯，可送飯也可當點心吃。

食水果的益處

孫碩

古人說：「日啖百果能成仙」。這句話雖然有些誇張，但事實上，若果每天能吃些瓜果，的確能使我們開胃健脾，營養身體。所以講究養生之道的人，每天總會選吃些水果。提起水果來，可以說，不論男女老幼，誰都喜愛。

在營養方面，水果究竟有哪些好處呢？

（一）供給人體維他命C。所有的水果都或多或少含有維他命C，而且水果一般都是生食，它所含的維他命C不致因烹調而遭受破壞。含維他命C比較多的水果有柑桔、橙柚、山楂、檸檬、草莓等，至於蘋果、梨、桃、杏，葡萄等，含的維他命C並不算多。

（二）水果能助消化。水果除了它所具備的色、香、味能促進食慾之外，還含有多種有機酸如檸檬酸、蘋果酸，酒石酸等。這些有機酸能刺激消化液的分泌，因此，飯後選吃點鮮果，有助於消化。

（三）水果有良好的醫療性能。如蘋果含有鞣酸，有止瀉作用，可以給腹瀉病人吃；新鮮的葡萄，德國人常用來治療胃腸病；桃、杏、李子等，有促進血紅蛋白再生的作用，適用於患貧血的人食用。

（四）水果是很好的輕瀉劑。水果含有纖維素、半纖維素和果膠，它們能促進腸蠕動，尤其是果膠在腸裏吸水膨脹，增加糞便體積，使之軟化，利於大便的通暢。

（五）水果裏的糖容易被人體消化吸收。水果為什麼比較甜呢？這是因為它含果糖較多的緣故。

（六）水果能幫助維持體液的酸鹼平衡。

在我國遼闊的土地上，一年四季盛產着各種各樣的熱帶，亞熱帶和溫帶的瓜果，使我們口福無窮，但是，過多攝食，它們極易變成中性脂肪而促進肥胖，故只能適當地吃。

汪記 火焗海鮮 食家
上湯火鍋
牛奶火鍋　沙爹火鍋
溫哥華天氣
最好食火鍋
豉汁火鍋　魚香火鍋
馳名
- 牛肉魚蛋鍋
- 經濟雜錦鍋
- 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生
- 中午快餐　● 晚飯宵夜
- 精美小菜　● 粥粉麵飯

七天營業　假期照常
上午十時半至凌晨三時
溫哥華百老滙東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場　873-1711

家家樂食品公司　251-9633
地址：喜士定東街756號
七天營業　上午九時至晚上九時　店後免費停車場
精工製作南北美點　零沽批發無任歡迎
恭喜發財　萬事如意
購買五十元以上，九折優待・購貨三十元以上，免費送到・

	每件		每件		每件
蝦餃	$0.20	鹹水角	$0.23	春卷	$0.25
香菇餃	$0.20	煎堆仔	$0.23	蟹殼黃(鹹・甜)	$0.25
魚翅餃	$0.20	叉燒飽	$0.45	排骨(壹磅)	$3.20
牛肉燒賣	$0.20	蓮蓉飽	$0.40	冬菇雞飽	$0.45
豬肉燒賣	$0.20	豆沙飽	$0.40	米肉飽	$0.45
粉果	$0.25	小籠飽	$0.20	鳳爪(壹磅)	$1.00
糯米雞	$1.10	鍋貼	$0.18	銀針粉(壹磅)	$1.20
芋角	$0.23	鹹肉粽	$0.95	牛肉丸(壹磅)	$3.00
				芝麻湯丸	$0.15

金寶貝　一小時冲印
爲你保留好時光
專業保證：
冲晒服務絕對令你滿意
新春新年大特價
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
多晒一套　24張 只收一元　36張 只收二元
溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
Van. B. C.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

清雅餐廳　好消息
THANH BACH VIETNAMESE RESTAURANT
960 Kingsway, Vancouver, B.C. ☎877-1377
一九八七年二月十二日　新張營業
正宗越南各式小食　每日推出精美越南小菜
特別介紹　全加第一間
火車巨型牛肉粉　嘩
惠顧十元以上
八折優待 20% OFF
新張期間　贈送6/49彩票一張
特別優待三天　免費贈飲各類汽水及咖啡
七天營業　上午十時半至晚上十時半
店後有免費寬大停車場

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
零沽批發　無任歡迎
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎

學習英語
本校設小型班級・個別教授為你補習英文・以HUBBARD TM.方式授課。九時至四時電：734-1181 1619 W. 10TH AVE, VAN.

配眼鏡嗎
美國AO鏡質量優
良・眼鏡男女裝速
祭包鏡・價錢略平
・晚上六時後電：
254・5846

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫　玉掌美人魚
濃燉雞鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
[illegible]
$128.00
特價酬賓席
一品大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子雞
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.00

專辦理留學生入
政府中學・詳情
請英語電VLI
查詢：
984・0597

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書資路
天上人間
雲秘書資路根據正
四時有不謝之花
五節有長春之草
逢星期二休息

雙喜食品廠　Double Happiness Foods Ltd.　427 Powell St., Vancouver　Phone: 253-4424
新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
正宗香港式製品

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
東打片街七十九號
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
倫肥光顧
無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
璁璜禮堂　筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子雞
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
冷熱飲品　香滑雪糕

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
零沽批發　無任歡迎
出品
糯米雞　鍋貼　小籠飽　牛肉賣　炸云吞　番卷　蝦多士　魚翅餃　燒賣　蝦餃
排骨　鳳爪　粉果　咸水角　煎堆仔　芋角　蟹壳黃　蓮蓉飽　叉燒飽
新張期間　燒賣 蝦餃　每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 126
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

洪門慈善獎券揭曉

（本報訊）雲埠洪門民治黨機構主辦之慈善籌款，發售鉅獎彩券，業經如期於二月八日在花城酒家春宴期間當衆抽獎，詳情已誌前報。茲爲方便中獎人領取獎品起見，特再公報週知，請中獎人攜同獎券每日辦公時間到片打東街壹號大漢公報領取獎品（外埠中獎者除外）茲再將得獎人之中獎號碼臚列如下：

頭獎得獎者温哥華實業公司號碼爲NO:991

特別獎有：

RAYMOND YEE	NO:531	GARY LAU	NO:956	達權總社	NO:693
SUSAN CHOW	NO:1007	RAYMEND LEUNG	NO:339	VICTOR YANG	NO:509
周惠蓮	NO:587	興華参茸行	NO:094	簡子仁	NO:564
PAULEY KWOK	NO:431	陳維歡	NO:555	鏡湖	NO:451
STEVEN WONG	NO:869	Y.F.WONG	NO:737	吕秉倫	NO:659
雷若鎮	NO:634	陳復華	NO:652	陳卓豪	NO:880
鄭炯光	NO:1042	黃大衛	NO:680	簡文瀚	NO:1056
				Y.B.WONG	NO:1025

中華會館理事會初選結果已揭曉

（温哥華訊）温哥華中華會館於二月十五日（星期日）舉行會員大會，總結一年來的工作，並進行選舉一九八七年度理事。此次選舉中，參加團體共廿五個，從中選出廿位。參加個人競選者共十三人，從中選出十一位。現爲初選結果公佈如下：

當選團體代表（按所得票數爲序）：許幸球（昭倫親義公所），余宏榮（雲高華余風采堂），胡光前（雲埠洪門機構），林其慶（廣海同鄉會），雷國華（遡源總堂），黃覺鐘（黃氏宗親總會），李奕林（中華文化中心），馬勁南（全加馬氏宗親會），林重强（鐵城崇義總會），梁兆基（鐵城崇義體育會）．曾國雄（曾三省堂宗親會），鄭祺勝（鄭滎陽總堂），范爾鍊（中國大專院校校友會），陳高明（岡州總會館），關鴻禧（開平各中學校友會），雷濃協（振華聲藝術研究社），岑兆祥（岑氏宗親總會），温健波（中僑互助會），陳若清（全加台山海晏公所），鄧强慶（南陽總堂），以上共廿位。團體候補理事：廖全享（沙堆僑安總會），馬守競（華人漁業職工聯誼會），梁秋照（恩平總會館），陳作人（温哥華華人消費者協會），司徒振亞（加拿大鳳倫堂）。當選個人代表：（以所得票數爲序）．李仁，雷金源，馬國材，陳惠貞，黃子强、黃豫儒，陶永强，梁偉洪，許震亞，陳柏鴻，劉敎仁，以上共十一位。候補個人理事共二位：李漢聲，梁啓民。

現訂於三月一日（星期日）上午十時在中華會館由各位當選理事互選職務分工，並決定新舊理事交代典禮事宜。請全體新當選理事及本屆理事出席：

加少年兵團召募新兵訊

（温哥華訊）皇家加拿大陸軍少年兵團，爲少年男女作各種益智活動，歡迎年十二歲半至十六歲男女參加受訓，由即日起至今年三月十一日招募新兵，有意參加受訓者免收任何費用，國防部且免費供給軍服，免費暑期夏令營活動，且發給薪俸，週末遠足旅行、攝影、扒獨木舟、文娛康樂射擊，每星期受訓一晚，少年兵軍樂隊亦召募隊員，又有軍事設備物品供應，研究軍事學問，歡迎少年踴躍參加，欲知詳情，請與卑詩省軍團二二九〇軍隊皇家加拿大少年陸軍兵團招兵處接洽，電話查詢時間爲每星期三下午七時至九時，電話：六八五－二一三九，地址爲雲埠畢蒂街六二〇號。

雲埠龍岡親義公所慶祝劉昭烈帝誕辰

（温哥華訊）龍岡親義公所於昨十五日星期日下午二時，在該公所禮堂，舉行劉昭烈帝誕辰紀念，到會四姓世誼昆仲、嬸姆甚爲踴躍，達百多人，由文書劉球司儀，主席關啓宗就位後，領衆敬向四先祖遺像行三鞠躬禮後，恭讀先主遺訓，申述紀念意旨。隨請劉鏡生世長講述劉先主生平，善於用人，建立蜀漢，三顧草廬，致使建國事業成功。並勉勵四姓人士，各人應同心同德，實行先主遺訓，服務國家社會，發展基層組織做起。講畢衆皆報以熱烈掌聲。宣佈員並介紹申請新入會已被批准之新會員起立與衆相見認識，以瞻豐采。婦女部並舉辦幸運抽獎遊戲助慶，獲獎者皆大歡喜。理監事並舉行會議，一討論要案多宗，一一順利通過。殿以酒會饗衆。會間各人談笑風生，式飲式食，開懷暢飲，情況歡洽，洵爲盛會。

該公所並定期四月四日世界龍岡日舉行清明祭掃先僑墓，以表慎宗追遠之誠。

四月五日該公所將組團往域多利埠龍岡親義總公所謁祖，歡迎四姓世誼早日報名參加。

（又訊）該公所定期於三月八日星期日，舉行慶祝成立六十四週年紀念，同晚五時半，席設喜萬年酒家歡宴，敬希世誼早日報名參加，以利編席。

甄氏宗親會定期春宴訊

（温哥華訊）本埠甄氏宗親會定期於三月十五日，（星期日）正午十二時在該會所禮堂，舉行新春祭祖典禮，設備午餐餉衆。祭禮完畢，並於同日下午六時假座緬街一五五〇號花城酒家，爲慶祝該會成立週年紀念暨春節聯歡宴會，同慶春釐。有歌唱音樂節目助慶，（由本會音樂組擔任）屆時合府統請，歡迎遠近宗親踴躍攜眷參加，藉叙親情，如無車者或不諳地址者，請到會所集合，有車接送。報名日期；由二月廿三日至三月九日止，每日下午一時至五時，務請早日到該會所登記繳費，領取席券，以便編排席次，屆時定有一番盛況云。

周德基君丁母憂捐禺山分所經費

（域多利訊）本埠殷商周德基令堂周廣雄夫人，廣東番禺縣大壆村人，來加數十年，夫人一向爲人和藹可親，相夫教子，勤儉好施，兒孫滿堂。近因身體違和，留醫省立祖比厘醫院調理，無奈年高體弱，藥石無靈，不幸於今年元月十日與世長辭，積閏享壽八十有二。經於同月十六日下午一時半假仙氏殯儀館出殯，安葬賫路屋坟場。是日前往執紼親友百餘人，親友致送花圈七十餘，賻儀八百八十元，備極哀榮。遺眷遵照慈親遺囑，將賻儀全數捐助禺山分所經費。該所同人於申謝之餘，同感周宅仁義可風，殊堪矜式云。

省交通運輸廳呼籲乘車携傘注意安全

（温哥華訊）卑詩交通運輸廳發行的「巴士報」撰文報導，請各界搭客如乘巴士，海上巴士或空中列車，應小心攜帶雨傘，亦要關心及其他搭客的安全，如站立或步行時，雨傘請力求貼近你的身體，傘尖應向下，否則，雨傘會成爲一項危險武器，會指住搭客眼部，損傷他人眼睛，坐車時，傘咀應向下，更不要放於車內的地台上，以免阻碍其他搭客在車上企立行走，這些一切舉動，都是普通常識，應謹慎禮讓，顧及他人，交通旅行較將更爲安全，則車上各乘客，更加享受喜樂。

法學會文化中心辦免費粵語講座

（温哥華訊）法律教育學會與中華文化中心將於二月廿三日（星期一）合辦免費粵語講座，講題爲「汽車保險及受傷賠償」，由卑詩汽車保險公司代表主講。時間晚上七時半至九時半，在中華文化中心，片打東街五十號舉行。內容包括：各種不同的汽車保險，賠償政策及申請手續，不滿保險公司的裁判應如何處理等。講座查詢電話法律教育學會七三四一一二六與陳雅莊女士接洽。

華嚴佛學會講座

（温哥華訊）華嚴佛學研討會訂於三月一日上午十時假座緬街五三七號全加中華總會，敦請覺岸法師主講「八大人覺經」一。歡迎各界人士隨喜參加，免費入場。

醉漢搭海上巴士破門扇被判有罪

（温哥華訊）有一名醉酒男子，乘搭海上巴士時，破壞海上巴士門，即召來加拿大港口警察，被控犯騷擾破壞秩序罪，被告後在北雲埠省衙被判有罪，緩刑處理，半年監守行爲，罰做廿五小時社會服務工作，罰款三百六十七元五毛，以爲修理海上巴士門的一切費用。

雲小山區街坊會召義務英文教師

（温哥華訊）雲埠小山區街坊會，召募志願義務英文教師，歡迎年十八歲或以上男女擔任教師。應徵者必需懂得英文，逢星期二、四，下午三時半至五時上課，教授第五班至第十班學生學習英文，歡迎有志者應徵，該街坊會電話爲：八七九－七一〇四。

甄氏宗親會定期月會訊

（温哥華訊）本埠甄氏宗親會，定期於三月一日（星期日）下午二時，在該會所禮堂召開月會，有多項要事商討，敬希各職員依時出席，共策會務進行。

（尚有社團消息刊在第三版）

代東

本公所謹訂一九八七年二月廿二日星期日下午六時假座漢宮大酒家舉行春宴聯歡並頒發獲得省政府獎學金之會員子女獎品敬請伍氏暨黃氏伯叔昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨叙慶共祝春釐曷勝榮幸。

（附註）一。席金：成人每位十二元。小童十六歲以下八元。耆英六十五歲以上而盡足義務者免收席金但請到本公所報名領取餐券。

二•本公所決定一年一度在春宴會上頒發獲得省政府獎學金之會員子女獎品以資鼓勵。凡合此條例者•請於二月十五日前將証件交本公所辦理。

三•報名處：

1•本公所喜士定東街三八九號電話六八一•八八六六•時間：二月十五日至廿一日下午一時至四時•

2•威信實業燕梳公司喜士定東街三二八號•電話：六八七。八三三二•

3。伍英良鞋舖緬街六四四一號。電話：三二四。五七二九。

伍胥山公所同人敬約

甄氏宗親會成立週年暨春節聯歡宴會通告

新歲伊始。春滿人間•本會謹定於三月十五日（星期日）正午十二時在會所禮堂舉行新春祭祖典禮•祭禮完畢•設備午餐招待。並於同日下午六時假座——緬街一五五〇號花城酒家爲慶祝本會成立週年紀念暨春節聯歡宴會•同慶春釐。有歌唱音樂節目助慶•（由本會音樂組担任）。屆時合府統請。歡迎遠近宗親踴躍携眷參加。藉叙親情•「如無車者或不諳地址者。請到會所集合。有車接送」。報名日期由二月廿三日至三月九日止。每日下午一時至五時。務請早日到會所登記繳費。領取席券。以便編排席次•特此通告•

附註：席金：成年人每位收費十五元•七十歲男女耆英收費八元•十二歲以下小童收費八元•四歲以下小童免收席金。

一九八七年二月十二日

甄氏宗親會啓

中山隆鎮同鄉會舉行春宴通告

本會訂於三月一日（星期日）下午五時半假座喜萬年酒家舉行春節聯歡宴會希各會員及其家屬踴躍參加幷望早日報名以便編排席位爲荷

注意二月廿七日截止報名

中山隆鎮同鄉會謹啓

星晨旅遊 MorningStar 溫哥華分公司
地址：溫哥華緬街2735號（夾十二街）鋪後有停車場
電話：877-1366

日本一東京•日光六日團$1538.
東京•富士山七日團$1638.
暢遊東京、迪士尼樂園、明治神宮、淺草、東照宮、中禪寺湖、華嚴瀑布、箱根、大涌谷、橫濱、音止瀑布、田崎珍珠場。
江南一北京十三日貴賓回港團$1988.

日本•台灣八天回港團$1599.
貴賓享受 價錢實惠
出發日期：三月十四日、四月十八日、五月十六日 六月廿七日、七月四日、七月十八日、八月一日、八月十五日、九月廿六日

香港•星•馬•泰十一日團 $1888.
熱帶風情 盡收眼底
暢遊吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、新山、新加坡、裕華園、飛禽公園、曼谷、四面佛、水上市場、玉佛寺、芭堤雅、鱷魚潭、奇妙樂園。
泰國•曼谷•芭堤雅七天團$1498.

以上各團包來回香港一年期機票，住宿一流酒店，豐富膳食，專業導遊，領隊，行程節目精心策劃•
專爲個別僑團,學生團體安排前往各地旅行團。歡迎查詢。| 代售世界各地特廉機票、酒店、奉送旅行安全保險。

納偉旅行社
love & white travel
#110 - 539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501
* 韓國漢城、台灣環島、香港九天遊 $1288
出發日期：一九八七年：二月二十一日、三月廿一日、四月十八日、五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日
* 星航三藩市、夏威夷、台灣環島、香港十天豪華團 $1688
出發日期：一九八七年：四月三日、五月一日、六月五日、八月七日、九月十八日、十二月十八日
* 日航日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：三月十九日、四月二十三日、七月二日、八月十三日、十月一日、十二月十七日、一九八八年：二月四日．
* 廸士尼、羅省海洋公園、三藩市、RENO、拉斯維加斯六天航空團 $535
出發日期：一九八七年：三月十四日、四月十八日、六月二十七日、七月十一日、十八日 二十五日、八月八日、十五日、二十二日、二十九日、十二月十九日、二十六日．
* 大峽谷、廸士尼、聖地牙哥海洋公園、RENO、拉斯維加斯八天豪華航空團 $640
出發日期：一九八七年：六月二十九日、七月十八日、八月一日、八月二十七日．
* 一日遊：大溫哥華、西雅圖、域多利
・上述旅行團有華人領隊隨團照顧*
・請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢*
十五週年紀念大贈送免費冲晒菲林一卷

SEARS
HARBOUR CENTRE
555 West Hastings St.
二月十九日（星期四）
本公司海港中心總店舉行
"瘋狂減價至午夜"
（請留意只有一天）
超過幾百貨品大平特平，另每一小時更有精選貨品超過「半價」推出．
下午六時後至當天午夜，商場停車場免費供顧客泊車．
敬請光臨本公司海港中心總店（近華埠）

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢
輪盤 10張 21點枱
二月 18,19,20,21
（星期三・四・五・六）
CHATEAU GRANVILLE HOTEL
1100 Granville st, Van, B.C.
7:30 p.m. to 1:30 a.m.
proceeds to
Lions Gate Handicap Action Society # 59589
二月 21,22,23（星期六・日・一）
Mandarin Trade Centre
611 Main st and Keefer
8:00 p.m. to 2:00 a.m.
proceeds to
C.O.J.E.L.B.C.
下期 賭城之夜 將於
二月 21,22,23,25,26,27,28
詳情請撥 253—4263-24 小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253-0013

中國人不偷

膝蓋有些疼，中醫說用布袋裝沙，在醋裏煑熱了敷，有效。我便帶膠袋去淺水灣，記起未曾帶罐子，忽見有個菲傭領着約四歲鬼仔，鬼仔用膠罐玩沙呢，我過去向菲傭要求借用罐子，她欣然同意，我又問准了那個鬼仔。當歸還罐子時，不見了人，只留下玩具和一隻正唱着的收音機，便作了臨時守護人。菲傭來了，問她留下收音機不怕人偷麼？她笑：「中國人不偷的——你是中國人麼？」

中國人不偷？她是真天真還是討好我？

□金子

死好命

醫生朋友來拜年，講述有次他搶救一垂危鬼佬。全靠當時醫院剛添置了新呼吸儀器，鬼佬才執番條命。原來該鬼佬以避孕袋藏白粉，吞入胃中，然他的胃消化力太強，把避孕袋弄穿了，致令性命垂危，送院急救。來聞之，皆認為醫生應側側膊，讓這個鬼佬敗類一命嗚呼！醫生曰：「唔關我事，是那副儀器救了他，他真是死好命！」

□珍妮

如此勸捐

梁貴不明白，為什麼官府呼籲人捐錢做善事要「靠咒」、「靠嚇」。相信電視播出的那「系列」公益金廣告，各位一定看得很不舒服，特別是那一句「有時我地忘記咗自己是幾咁幸福，但係幸福唔係必然的。」這不是詛咒是什麼？現在做善長仁翁不但得不到善頌善禱，反而會被人咒「幸福唔係必然」。新年流流，真係大吉利是。

□梁貴

古典式內衣又再復甦

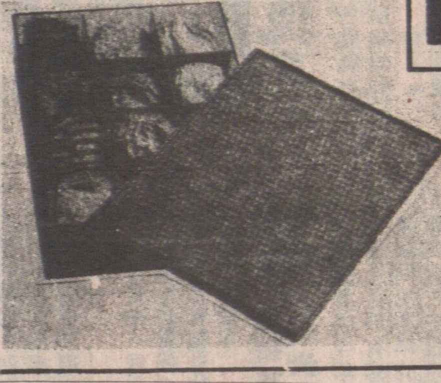
女性的貼身內衣，是她們的閨中密友，雖然你未必願意給別人欣賞，但卻能讓妳面對鏡子時，自有一番滿足感，今年春天，維多利亞時代式的貼身女內衣又再復甦，這種款式的女內衣最能突出大胸脯、纖幼腰肢，具備完美身材的女士，加上一條同樣花式的襯裙子，便能完全流露女性的魅力。

另外一款高腳式的貼身內衣，亦帶點古典味，腰間一隻絲蝴蝶，更見典雅。

□翠

這裏介紹一款塑膠盒，大盒中分隔成許多小方格，正好每格放置一至兩條內褲，若你擁有各種不同質地及款式的內褲，還可利用這些小格將它們分門別類，放置後把蓋合上，既方便又衛生。

□知



請注意
內衣褲的存放

許多人並不注意內衣褲的衛生存放，往往洗滌晾乾後，便隨便塞在衣櫥或抽屜中，而衣櫥及抽屜又可能有許多其他雜物，假如不常常清理，更滋生了甲由，不講究地照穿如儀，是很容易引出毛病的。

軟膏革命無孔不入

你將擁有各種「唧出來」的化粧品

喜歡扮靚的妳，相信一定知道 Mousse 軟膏是什麼東西，髮型軟膏是一種十分普遍的美髮品，但不久將來，軟膏不但有美髮用的，而且還有化粧用的，曬太陽用的多種，因為美國化粧品工業，正在進行一項無孔不入的軟膏革命，把多類化粧用品也製成軟膏——Mousse。

美國多間化粧品公司正在競相把多種化粧用品製成軟綿綿的軟膏，現已生產成功的軟膏包括面膜軟膏、面部清潔軟膏、潤膚軟膏、粉底軟膏、防曬軟膏、身體香芬軟膏幾種。

以後，在女士們的化粧檯和化粧箱裏出現的，已不是一樽一樽、一罌一罌的化粧品，而是一枝枝的長筒形的軟膏樽了。

把化粧品製成軟膏出現，究竟有什麼好處呢？荷里活名化粧師祖利米路士說：「軟膏容易唧出來，不再像從前的化粧品一樣要倒出來，唧出來容易控制份量，不會倒得太多或太少。」此外，他認為把化粧品製成軟綿綿的軟膏的確是好主意，因為軟膏在皮膚上給人一種柔軟舒服的感覺，就算是潤膚劑，製成軟膏後，亦可以減少那種化粧品的油膩的感覺。

上：化粧師正示範各種軟膏化粧品的使用
右下：潤膚膏　中：潔面膏
右下：膏狀粉底

至於面膜和粉底製成軟膏後，使用起來更覺方便，而且使用的份量亦容易控制，不會再像從前一樣，一倒便會倒得太多。軟膏式的化粧品比傳統方式化粧品更優勝的，是塗起來顏色比較均勻，因為唧筒已做了把顏色調勻步驟，可以減少顏色不勻現象。

□菁

誘惑

兩情兩心永相結

熱戀中的男女及感情篤深的夫婦，選擇什麼別緻禮物，送給對方，表達心意最好呢？這裏特介紹兩款戒指，上款是藍碎鑽與白碎鑽合鑲而成的一款鷄尾戒。「兩環相結」象徵兩情永遠相結，是中年丈夫送給太太表示心意的一款最佳飾物。

下款是雙環配心形的金托，中嵌白碎鑽一顆，款式高雅簡潔，不落俗套，是內涵的男士表達心意的最佳禮物。

432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
本公司自製鋁窗美觀大方
喬遷期間一律九折
喬遷啓事
本公司為擴展業務需求，現喬遷至三零一二號乃磨夾十二街，前面設有寬大停車場，以為方便顧客光臨，歡迎電話查詢，新電話：四三二．七八三五
免費贈送眼睛保健操作圖解，請到本公司領取
雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

皇城車房門廠
專門出售上等材料車房捲門．木．鐵或特別製造木門．可代客戶安裝搖遠控製車房門。
另有舊屋翻新各類材料。本公司於二月十三日至廿二日在 B.C.PLACE HOME SHOW BOOTH #97 有示範展覽．歡迎參觀．
電話：522．5394

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水潤護理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685—2235
685—2236
○本旅行社代理加航．日航．國泰航．美國西北．聯合．及環球各大航空公司機票。飛航世界各地．快捷妥當。
○無論旅遊．探親．商業往還或私人渡假．本社悉心為客安排．經驗豐富．忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票．經濟機票及特平機票．應有盡有．歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸．東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團．加幣 $1299．溫哥華香港直航機票．包三晚酒店．收加幣 $1150。

POIRIER ENTERPRISES
Home Repairs
改建．裝修
商業．房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683．5391

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255．6962

KIT WONG
建築
五時后：
873．9361
各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

本報廣告
效力宏大

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876 0278
251 4279

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專通渠道
日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水急救
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254．1176
或 434．2082 余先生

JACK's DRAIN SERVICE (24小時服務)
專通渠道及裝新
商業住宅　免費估價
室內外排水管　廚廁阻塞
漏水急救　水喉維修
收 VISA MASTER CARD
電話號碼：437-5038
呼叫機：667-7581
買煥信

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉．在這期間一切水喉．熱水爐．浴缸．廁所．和其它的存貨大平賣．由30%至50%OFF 或議還價．無任歡迎．
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE.．僑胞光顧．無任歡迎
本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣．暖爐浴室．通渠廁所等一切工程．
電話：879．2122
879．5301

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

盛昌水喉
星期一至六
公司：872．2468
325．8640
傳呼機：680．7016
廿四小時專人服務
急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
暖爐水 HEAT　修理按裝

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：255．9837 余洽

榮昌裝修公司
商業住宅
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
鋁質門窗
工精價廉
政府牌照
電話：874．8043（24小時服務）
680．5927（傳呼機）

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321．4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
公司：255．8394 住宅：254．2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇．新舊裝修．
▲承接建屋工程．每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修．土庫套房．敞開的汽車間半房．
▲三合土．磚瓦等．所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇．舖面．固定裝置．
▲餐廳．雜貨店．裝修．
▲栢文．防火設備．改良至符合準許規定．
▲烟火警報系統．防火門．隔火設備等．
▲火災後復原工程．保險．
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
蓋屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司
瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照
電話：876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程．電動通喉．
296-8924 (24HRS.) 438-1237

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430．1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價